

NGHỆ THUẬT – 15

Họa thánh  
Ngô Đạo Tử



VĂN HÓA – 13

Khi Chủ nghĩa  
Duy vật lấn lướt  
Tôn giáo

ĐỜI SỐNG – 17

Bánh Tráng  
tế nguyệt đêm  
Trung Thu



TÂM & THÂN – 29

Ăn tôm có  
bị ngộ độc  
thạch tín?



**QUẢNG CÁO - RAO VẬT  
LÀM ĐẠI LÝ BÁO**

XIN LIÊN LẠC  
**(714) 356-8899**

## Đảng Cộng Hòa chấp nhận việc thu thập phiếu bầu cho cuộc bầu cử năm 2024

Patricia Tolson

Sau nhiều năm chỉ trích việc thu thập phiếu bầu và việc bỏ phiếu sớm, Đảng Cộng Hòa thay đổi đường hướng cho năm 2024 và toàn tâm ủng hộ cả hai chính sách này. Theo các chuyên gia, việc này có thể dẫn đến những hệ quả tốt và xấu. Dự đoán sẽ có một số thách thức pháp lý.



Ông Richard Frederick, đại diện tiểu bang của RETHINK! GOP

“Việc thu thập phiếu bầu” là một thông lệ mà các cá nhân hoặc tổ chức bên thứ ba thu thập các lá phiếu gửi qua bưu điện [khiếm điện] đã được các cử tri điền xong rồi thay mặt cử tri gửi đến các cơ quan bầu cử.

Ông Hans von Spakovsky – thành viên cao cấp kiêm quản lý Sáng kiến Cải tổ Luật Bầu cử của Quỹ Di sản – gọi hành vi này là “Buôn lậu phiếu bầu”.

“Quý vị chơi theo luật tại nơi mà quý vị ở nhưng không có nghĩa là quý vị cho phép giữ nguyên hiện trạng theo cách đó,” Ông von Spakovsky chia sẻ với The Epoch Times.

Xem tiếp trang 9

HOME DELIVERY ADDRESS:



Ảnh chụp từ trên không của một cơ sở lưu trữ dầu thô ở Cushing, Oklahoma, vào ngày 05/05/2020.

## Nghị trình ESG đã buộc Kiểm toán viên tiểu bang phản kháng

Kevin Stocklin

Giám đốc Ngân khố tiểu bang Louisiana: “Tôi không gây chiến với bất kỳ ai, nhưng các công ty Mỹ đã lôi kéo chúng tôi theo cách mà chúng tôi phải thay mặt những người đóng thuế để phản kháng

Kiểm toán viên tiểu bang Oklahoma Cindy Byrd nói rằng bà thà ngồi ở bàn làm việc, tính toán các con số hơn là tham gia vào các công việc chính trị.

“Thông thường, khi một kiểm toán viên xuất hiện trước báo giới, đó không phải là những gì chúng tôi muốn,” bà Byrd nói với Epoch Times. “Chúng tôi muốn trở lại văn phòng với một máy điện toán

xử lý bằng tính.”

Nhưng điều đó đã thay đổi khi ngành tài chính bắt đầu nhắm mục tiêu vào các ngành và công việc quan trọng trong tiểu bang của bà.

“Oklahoma là một tiểu bang có ngành công nghiệp dầu mỏ và khí đốt tự nhiên,” bà nói. “Những thứ này rất quan trọng đối với chúng tôi, và chúng tôi chứng kiến ngành này đã bị đóng cửa trong vài năm qua. Điều này thực sự gây tổn hại cho Oklahoma.”

Xem tiếp trang 8

## Điểm phim: ‘Không có nông dân, Không có lương thực: Quý vị sẽ ăn sâu bọ chứ?’

Jana J. Pruet

Cuộc khủng hoảng lương thực toàn cầu âm thầm xuất hiện khi chính phủ các nơi trên thế giới thúc đẩy “những chính sách xanh” buộc nông dân phải rời bỏ hoạt động kinh doanh.

Trong bộ phim tài liệu độc quyền của The Epoch Times “Không có nông dân, Không có

lương thực: Quý vị sẽ ăn sâu bọ chứ?” anh Roman Balmakov phơi bày một đại kế hoạch kéo dài cả thập niên nhằm phá hủy nguồn cung cấp lương thực trên thế giới.

“Đây là cuộc khủng hoảng toàn cầu tiếp theo đang bị ngành truyền thông khắp thế giới làm ngơ,” anh Balmakov, người dẫn chương trình “Facts Matter” của

EpochTV cho biết.

Anh Balmakov sẽ đồng hành cùng quý vị xuyên suốt cuộc hành trình mà ở đó đã ghi lại những câu chuyện đời thật của những người nông dân tại Mỹ quốc, Hà Lan, và Sri Lanka. Họ là những người đang bị mất đi đất đai và sinh kế dưới chiêu bài biến đổi khí hậu.

Xem tiếp trang 10

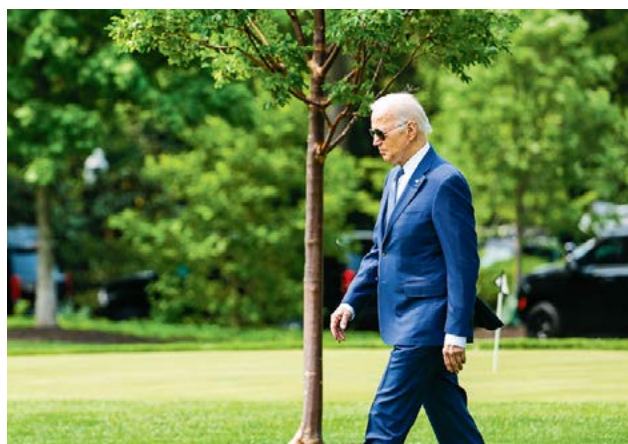
## California: The Epoch Times khánh thành văn phòng khu vực mới ở quận Cam

Sophie Li

IRVINE, California — Hôm 19/09, các quan chức địa phương đã tham dự lễ cắt băng khánh thành văn phòng mới tại quận Cam của The Epoch Times.

Tọa lạc tại trung tâm mua sắm Marketplace, văn phòng rộng 27,000 foot vuông (khoảng 2,508 mét vuông) này là sự phát triển đáng kể cho tờ báo kể từ khi thành lập chi nhánh địa phương năm 2019. Giám đốc Siyamak Khorrami đã bày tỏ lòng biết ơn trước sự

Xem tiếp trang 4



ANNA MONEMAKEN/GETTY IMAGES

## Quy định luận tội theo Hiến Pháp cho thấy cuộc điều tra ông Biden cần tập trung vào trọng tâm hẹp

XEM BÀI VIẾT TR. 28

## Thực phẩm biến đổi gene sẽ được ghi nhãn là ‘được chế tạo bằng công nghệ sinh học’

Zachary Stieber

Các sản phẩm ở Hoa Kỳ có chứa những động-thực vật biến đổi gene (GMO) giờ đây sẽ được ghi nhãn là “được chế tạo bằng công nghệ sinh học” theo các quy tắc công bố thực phẩm mới có hiệu lực từ ngày 01/01/2024. Đây là sự thay đổi so với việc mô tả thực phẩm có các thành phần “biến đổi gene” hoặc GMO theo các quy tắc cũ.

Các công ty được cho thời hạn đến ngày 01/01/2024 để tuân thủ các quy định mới vốn được hoàn

Xem tiếp trang 5

## Phải chăng ông Tập của Trung Quốc đang đánh mất ‘thiên mệnh’?

THẾ GIỚI 23

## Cách giải quyết vụ liên quan đến Ấn Độ là một thảm họa bang giao

THẾ GIỚI 26

Xuất bản tại New York,  
Washington D.C., Houston, Chicago,  
Los Angeles và San Francisco.

ĐỪNG CHẬM TRỄ.  
HÃY ĐẶT MUA BÁO NGAY HÔM NAY.  
TEL: (714) 356-8899



6 01285 26030 3

Điểm tin tuần qua

IMAGES BY SHUTTERSTOCK; PHOTOS BY GETTY IMAGES; INSTAGRAM, THE EPOCH TIMES

Ford \$3.5 TỶ USD

Công ty Ford Motor cho biết họ đang tạm dừng dự án xây dựng một nhà máy sản xuất pin xe điện trị giá 3.5 tỷ USD ở Michigan do bị chỉ trích vì mối liên kết của họ với Trung Quốc.

0.7%

Theo Realtor.com, mặc dù lãi suất vay mua nhà cao từ 7 đến 7.5%, nhưng giá nhà ở của Hoa Kỳ trong tháng Tám vẫn tăng 0.7%.

10 VIÊN

Một thẩm phán liên bang ở California đã ra phán quyết rằng lệnh cấm của tiểu bang đối với các băng đạn hơn 10 viên dành cho súng là vi hiến.

68%

Các nhà nghiên cứu ở Thổ Nhĩ Kỳ phát hiện ra rằng hơn 68% công thức nước súc miệng sử dụng cho mục đích thương mại được bày bán ở nước này có chứa glycerin, một chất có liên quan đến sự giảm chức năng thận và gan; hơn 64% có chứa sodium saccharin, một chất gây ung thư; và khoảng 62% có chứa propylene glycol, một chất hóa học có thể gây suy nội tạng khi sử dụng với liều lượng lớn.

232 LẦN

Theo một trang trình chiếu sơ lược bị rò rỉ của Văn phòng Tình báo Hải quân Hoa Kỳ, năng lực đóng tàu của chính quyền Trung Quốc cao hơn gấp 232 lần so với Hoa Kỳ.



EPOCH TIMES TIẾNG VIỆT

Epoch Times là một tập đoàn truyền thông độc lập phát triển nhanh nhất ở Mỹ. Chúng tôi không bị ảnh hưởng bởi bất kỳ chính phủ, tập đoàn kinh tế hay các đảng phái chính trị nào.

Được thành lập tại Hoa Kỳ vào năm 2000, Tập đoàn Epoch Times đã nhận được nhiều giải thưởng về nội dung và thiết kế của Hiệp hội Báo chí New York, Hiệp hội Nhà báo Chuyên nghiệp và Hiệp hội Thiết kế Tin tức. Với 22 ngôn ngữ, Epoch Times đưa tin theo truyền thống và Truyền thống. Thông qua những bài báo trung thực, cung cấp sự thật và

Dân biểu Jordan: Biện lý đặc biệt điều tra ông Hunter Biden sẽ ra làm chứng

Dân biểu Jim Jordan (Cộng Hòa-Ohio) cho biết trên chương trình "Sunday Morning Futures" của Fox News rằng, biện lý đặc biệt David Weiss, công tố viên điều tra ông Hunter Biden, con trai của Tổng thống Joe Biden, dự kiến sẽ xuất hiện trước Ủy ban Tư pháp Hạ viện vào ngày 18/10.

“Có một yếu tố cốt lõi của gia đình còn tồn tại : trẻ em - điều này có thể giải thích tại sao cánh tả lại nhắm đến [các em].”

CÔ LIZ WHEELER, người dẫn chương trình "The Liz Wheeler Show", nói về lý do tại sao cánh tả lại nhắm mục tiêu vào hệ thống giáo dục công cộng của Mỹ bằng học thuyết chủ nghĩa Marx



FDA vẫn chấp thuận thuốc chống loạn thần ngay cả khi nguy cơ tử vong cao gấp bốn lần

Cục Quản trị Thực phẩm và Dược phẩm Hoa Kỳ (FDA) đã phê chuẩn việc sử dụng brexpiprazole dưới nhãn hiệu Rexulti. Đây là loại thuốc chống loạn thần đầu tiên được phê chuẩn để điều trị chứng kích động lo âu (agitation) ở bệnh nhân Alzheimer. Theo một cuộc điều tra được công bố trên Tập san Y khoa Vương Quốc Anh, những bệnh nhân được kê đơn brexpiprazole phải đối mặt với nguy cơ tử vong cao gấp bốn lần trong các thử nghiệm lâm sàng so với những người không dùng thuốc.



CÁC NHÀ BIÊN KỊCH HOLLYWOOD ĐẠT ĐƯỢC THỎA THUẬN 'TAM THỜI' VỚI CÁC STUDIO

Hiệp hội Biên kịch Mỹ (WGA) cho biết họ đã đạt được một "thỏa thuận tạm thời" với Liên minh các Nhà sản xuất Điện ảnh và Truyền hình, điều này có thể giúp giải quyết cuộc đình công kéo dài gần năm tháng khiến việc sản xuất phim và truyền hình rơi vào tình trạng bế tắc. WGA cho biết các tổ chức vẫn đang hoàn thiện ngôn ngữ hợp đồng, và tính đến ngày 26/09, thông tin chi tiết hơn về thỏa thuận này vẫn chưa được công bố.

“[Người nhập cư bất hợp pháp] là một cách làm xao nhãng sự tập trung vào [các băng đảng] để những thứ khác được tuần vào trong nước.”



ÔNG JASON OWENS, Giám đốc Lực lượng Tuần tra Biên giới Hoa Kỳ, giải thích về cách các băng đảng ma túy Mexico đang thao túng cuộc khủng hoảng biên giới



MỘT TIẾN SĨ NIH ĐÃ CẢNH BÁO VỀ VẤN ĐỀ AN TOÀN CỦA PHÒNG THÍ NGHIỆM VIRUS VŨ HÁN TỪ NĂM 2017

Tiến sĩ Trần Bình (Chen Ping), Giám đốc Văn phòng Trung Quốc thuộc Viện Dị ứng và Bệnh Truyền nhiễm Quốc gia, đã gióng lên hồi chuông cảnh báo về các vấn đề an toàn tại Viện Virus học Vũ Hán vài năm trước khi dịch bệnh COVID-19 bùng phát. Một số người tin rằng đây là nơi bắt nguồn dịch bệnh. "Khi nói chuyện với kỹ thuật viên đó, tôi thấy rõ ràng chắc chắn là cần có sự giúp đỡ đào tạo" tại phòng thí nghiệm Vũ Hán, Tiến sĩ Trần viết trong báo cáo gửi cho cấp trên của bà, một phần trong đó được đính kèm với một lá thư do Thượng nghị sĩ Ron Johnson (Cộng Hòa-Wisconsin) gửi tới Bộ trưởng Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh (HHS) Xavier Becerra hôm 21/09. Trong bức thư mà The Epoch Times thu thập được có nhắc đến các đoạn báo cáo của Tiến sĩ Trần và cho biết rằng HHS và Viện Y tế Quốc gia Hoa Kỳ đã biết về các vấn đề an toàn tại cơ sở Vũ Hán ngay từ tháng 10/2017.

CÂU HỎI THĂM DÒ SỐ 1

Nếu cuộc bầu cử tổng thống năm 2024 được tổ chức hôm nay, thì quý vị sẽ bỏ phiếu cho ai?

52% Donald Trump

42% Joe Biden



SOURCE: WASHINGTON POST-ABC NEWS POLL OF 1,006 ADULTS, CONDUCTED BY PHONE FROM SEPT. 15 TO 20

CÂU HỎI THĂM DÒ SỐ 2

Quý vị tán thành hay không tán thành cách ông Joe Biden giải quyết công việc của mình trong vai trò là một tổng thống?

Không tán thành 56%

Tán thành 37%

PHIÊN BẢN TRỰC TUYẾN CỦA CHỖNG TỶ EpochTimesViet.com

Chính xác & Toàn vẹn

The Epoch Media Group được thành lập năm 2000 với tôn chỉ là kênh truyền thông có trách nhiệm đối với xã hội cũng như báo chí trình chân thực. Chúng tôi đã nhận được nhiều giải thưởng từ Hiệp hội các Nhà báo Chuyên nghiệp, Hiệp hội Thiết kế Tin tức và Hiệp hội Báo chí New York.

INTERNATIONAL SOCIETY OF PROFESSIONAL JOURNALISTS

SND SOCIETY FOR NEWS DESIGN

NEW YORK PRESS ASSOCIATION NYFA

THE EPOCH TIMES TIẾNG VIỆT (USPS 21-800) is published weekly by The Epoch Media Group, 10962 Main Street, El Monte, CA 91731. Periodical postage paid at El Monte, CA and additional mailing offices. POSTMASTER: Send address changes to The Epoch Media Group, 10962 Main Street, El Monte, CA 91731. Tel: (714) 356-8899

HOA KỲ



Ford đã tạm dừng xây dựng một nhà máy pin EV ở Michigan trước những chỉ trích về mối liên hệ của hãng này với một công ty pin có trụ sở tại Trung Quốc.



Một người vô gia cư ngồi trên băng ghế trước các cửa hàng bán lẻ ở San Francisco, California vào ngày 16/04/2021

San Francisco tự phá kỷ lục trong tháng Tám về số ca tử vong do dùng ma túy quá liều

Julianne Foster

Theo báo cáo hàng tháng mới nhất của Văn phòng Giám đốc Giám định Pháp y San Francisco hôm 18/09, số ca tử vong do vô tình sử dụng ma túy quá liều ở quận này đã phá vỡ kỷ lục vào tháng Tám.

Văn phòng giám định pháp y đã ghi nhận 84 trường hợp tử vong do dùng ma túy quá liều không chủ ý hồi tháng trước - trung bình cứ mỗi hai ngày lại có 5 ca tử vong. Hai ca tử vong vẫn đang được điều tra.

Tổng cộng, cho đến nay, quận này đã có 563 người đã qua đời do vô tình dùng ma túy quá liều.

Văn phòng giám định pháp y quận cho biết, liên quan đến các trường hợp tử vong do dùng ma túy quá liều vào tháng Tám, 79% có kết quả xét nghiệm dương tính với fentanyl và khoảng 50% là từ methamphetamine hoặc cocaine.

Phần lớn những người thiệt mạng là nam giới da trắng, gốc Phi Châu, hoặc gốc Latinh trong độ tuổi từ 25 đến 64.

Theo văn phòng giám định pháp y - nơi đã công bố thông tin cập nhật trong Báo cáo về việc Vô tình Sử dụng Ma túy Quá liều - 25% số ca tử vong hồi tháng trước xảy ra ở các khu Polk và Russian

Thanh Nhã lược dịch

Santa Ana: Thu giữ 135 pounds ma túy và bắt người nghi liên quan đến băng đảng Sinaloa

Julianne Foster

Theo tuyên bố hôm 19/09 của Tổng Chương lý California Rob Bonta, khoảng 135 pound (61.2 kg) ma túy bất hợp pháp đã bị thu giữ hồi tuần trước tại Santa Ana, California, và một kẻ tình nghi buôn lậu - có thể có liên quan đến băng đảng ma túy Sinaloa - đã bị bắt sau một cuộc điều tra.

Các quan chức tìm thấy 89 gói methamphetamine trong một ngăn bí mật trên xe của nghi phạm. Một bức ảnh được văn phòng tổng chương lý chia sẻ cho thấy các túi ma túy được xếp ngăn nắp thành nhiều hàng chồng lên nhau ở khu vực trông trông giống như گا xe.

Theo ông Bonta, cuộc điều tra có sự phối hợp của nhiều cơ quan bắt đầu khi nghi phạm vượt qua biên giới Hoa Kỳ-Mexico. Không rõ anh ta đã vượt biên khi nào hoặc anh ta đã từng làm những công việc gì sau đó.

Văn phòng của ông Bonta đã không phúc đáp để nghị cung cấp thêm thông tin.

Ông Bonta cho biết: "Chúng tôi đã ngăn chặn một kẻ buôn lậu vận chuyển các loại ma túy bất hợp pháp nguy hiểm mà có thể được đưa vào các cộng đồng của chúng ta. Tôi biết ơn các nhân viên của Bộ Tư pháp và các đối tác trong lực lượng đặc nhiệm của chúng tôi trên toàn tiểu bang vì đã hợp tác để loại ma túy bất hợp pháp ra khỏi đường phố của chúng ta. Nhiệm vụ này đã cứu được nhiều sinh mạng."



Cảnh sát Santa Ana chặn một tài xế ở Santa Ana, California, ngày 20/09/2021.

Chiến dịch này là một nỗ lực phối hợp chung của Lực lượng Đặc nhiệm INCA do Bộ Tư pháp California lãnh đạo - lực lượng chống buôn bán ma túy và rửa tiền liên quan đến ma túy - cùng với Bộ An ninh Nội địa Hoa Kỳ, Sở Cảnh sát West Covina, và Đội tuần tra Xa lộ California.

Trong một tuyên bố sau khi bắt giữ và thu giữ ma túy, ông Alan Barcelona, thuộc Hiệp hội Chấp pháp Toàn Tiểu bang California, cho biết: "Việc thu giữ ma túy bất hợp pháp và bắt giữ những người buôn bán các loại ma túy này chỉ mang lại lợi ích cho các cộng đồng của chúng ta và có tác dụng bảo vệ cuộc sống hàng ngày của chúng ta. Đây là một cuộc chiến đang diễn ra đòi hỏi hành động kiên cảm của các nhân viên chấp pháp tận tâm để thực hiện thành công các vụ thu giữ ma túy bất hợp pháp như vụ này."

Cẩm An biên dịch

TEN LEI YEN 714.418.9788 www.TenLeiYen.com 9741 BOLSA AVE. STE. 107 WESTMINSTER, CA 92683 (CATINAT PLAZA) FREE SHIPPING Fall Sale Yên Khô. Không Để Tủ Lạnh. Không Phơi Khô. RED LABEL 250 Gram SUPER DRIED Trắng, Vàng, Đỏ Reg. \$650 \$599 TẶNG Đường Và Sâm SÔNG VUI AAAAA Yên Sào Trắng, Vàng, Đỏ Thương Hạng Premium Natural Gold, White, or Red Bird's Nest 4 Box - 100 Gram Reg. \$1,440 \$1,152 TẶNG Cup Điện Chung Yên (\$80) ĐÔNG TRUNG HẠ THẢO Tây Tạng CORSS, ĐHTHTSS SMALL-18.9 Gram 79 - 82 Con / Hộp Reg. \$680 \$476 TẶNG 20% OFF

GIÀU ĐEO VÀNG - SANG ĐEO TRẮM ĐEO VÒNG TRẮM HƯƠNG - ĐÓN VẠN SỰ MAY MẮN - TÀI LỘC & SỨC KHỎE Trầm Hương Nguyễn - Golden Agarwood Jewelry là một trong những thương hiệu đầu tiên của người Việt, tiên phong về lĩnh vực kinh doanh Trầm Hương tại Mỹ. Là tâm huyết của doanh nhân Hương Nguyễn đối với sản vật quý giá của Việt Nam, mong muốn quảng bá, khẳng định đúng giá trị của sản phẩm, công sức của người khai thác Trầm cũng như sự sáng tạo không ngừng nghỉ của các nghệ nhân chế tác. Công ty Trầm Hương Nguyễn sản xuất Trầm thật 100% không nhuộm màu hay mùi hóa chất. Đơn sứ thương hiệu Ca sĩ Đan Nguyễn CÔNG TY TRẦM HƯƠNG NGUYỄN Website: tramhuongnguyen.com Fanpage: Trầm Hương Nguyễn (fb.com/tramhuongnguyen) Youtube: Trầm Hương Nguyễn Store USA: Asian Garden Mall - Phước Lộc Thọ, 9200 Bolsa Ave, Unit #A146, Westminster, CA 92683 | Hotline: 714.588.9989 Store Vietnam: 188 Nguyễn Văn Khối, Phường 9, Quận Gò Vấp, Sài Gòn | Phone: 0983 556669 (Thanh Nguyễn)

# California: The Epoch Times khánh thành văn phòng khu vực mới ở quận Cam

Tiếp theo từ trang 1

phát triển của báo và thể hiện sự nhiệt tình của nhóm tin tức trong việc tiếp tục duy trì tiếng nói của cộng đồng.

Địa điểm này hiện cũng là trụ sở sản xuất chương trình “California Insider” của EpochTV do ông Khorrami chủ trì. Chương trình này đã có hơn 300,000 người ghi danh và hàng triệu lượt xem trên YouTube cũng như các nền tảng khác kể từ lần phát sóng đầu tiên hồi năm 2019.

## Tờ báo của chúng tôi có thể gắn kết mọi người lại với nhau; đây là một tờ báo dành cho tất cả mọi người.

Ông Siyamak Khorrami, Giám đốc khu vực miền Nam California của The Epoch Times

Ông Khorrami nói với đài truyền hình NTD – hãng truyền thông cùng hệ thống với The Epoch Times, nơi có văn phòng Nam California ở quận Los Angeles – tại buổi lễ khánh thành. “Mọi người ủng hộ chúng tôi vì họ có thể biết chúng tôi là ai, họ có thể biết chúng tôi quan tâm đến họ, [và] chúng tôi trân trọng cộng đồng của họ. Họ có thể thấy điều đó qua những tin tức mà chúng tôi đưa.”

Ông Khorrami cho rằng giá trị



▲ Giám đốc khu vực miền Nam California của The Epoch Times, ông Siyamak Khorrami (giữa), chuẩn bị cắt băng khánh thành tại lễ khai trương văn phòng mới của tờ báo ở Irvine, California, hôm 19/09/2023.



▲ Phó Thị trưởng Irvine Tammy Kim.



▲ Chủ tịch Hội đồng Giáo dục Quận Cam Mari Barke.



▲ Giáo sư đồng thời là Chủ tịch danh dự của Đại học Chapman Jim Doti.

đáng quý nhất của công ty là làm báo truyền thống, vốn hướng tới việc đại diện một cách trung thực, khách quan cho người dân.

“Tờ báo của chúng tôi có thể gắn kết mọi người lại với nhau; đây là một tờ báo dành cho tất cả mọi người. Dù cho ý kiến của quý vị là gì; dù cho hoàn cảnh và suy nghĩ của quý vị là gì. Quý vị có thể tham gia và trở thành một phần trong tờ báo của chúng tôi, quý vị có thể gửi các ý tưởng của mình cho chúng tôi, và chúng tôi sẽ đưa tin về những ý tưởng đó một cách

công bằng để quý vị có thể kết nối với những người dân California khác,” ông nói.

Ngoài ra, ông cho rằng các hãng thông tấn giống như The Epoch Times giữ một vai trò rất quan trọng trong việc cung cấp quan điểm của người dân cho các nhà hoạch định chính sách cũng như giúp thu hẹp khoảng cách giữa họ và cộng đồng mà họ đại diện.

Các quan chức địa phương tham dự sự kiện này bao gồm Phó Thị trưởng Irvine Tammy Kim, Dân biểu tiểu bang Diane Dixon (Cộng Hòa-

Newport Beach), Dân biểu tiểu bang Laurie Davies (Cộng Hòa-Laguna Niguel), Thị trưởng thành phố Laguna Niguel Kelly Jennings, và Chủ tịch Hội đồng Giáo dục quận Cam Mari Barke.

“Thật tuyệt vời không chỉ đối với thành phố Irvine khi có một trong những nhà xuất bản báo chí lớn nhất quốc gia ở đây, mà điều này cũng quan trọng đối với nền dân chủ của chúng ta,” bà Kim nói trong cuộc phỏng vấn với đài truyền hình NTD. “Khi chúng ta nói về tin tức, thì chúng ta nói về

ALL PHOTOS BY JOHN FREDRICKS/THE EPOCH TIMES



▲ Nữ nghị sĩ tiểu bang California Diane Dixon (Cộng Hòa-Newport Beach) trao bằng công nhận cho ông Siyamak Khorrami, Giám đốc khu vực miền Nam California của The Epoch Times, tại lễ khai trương địa điểm văn phòng mới của tờ báo ở Irvine, California, hôm 19/09/2023.

sự minh bạch, chúng ta nói về việc có một nền báo chí cởi mở công khai. Tôi rất thích được như vậy... chúng tôi có thể trở thành trung tâm cho tất cả những điều như vậy.”

Bà Kim cũng khen ngợi tờ báo đã đưa tin về các vấn đề và quan điểm của người dân.

Bà nói: “The Epoch Times đang cung cấp góc nhìn quan trọng mà cử tri của chúng ta cần để trở thành những công dân tham gia nhiều hơn.”

Trong sự kiện này, văn phòng đã nhận được bảy bằng công nhận từ các quan chức dân cử địa phương, bao gồm bà Dixon, bà Davies, Thị trưởng Irvine Farrah Khan, bà Kim, bà Barke, Chủ tịch đồng thời là Giám đốc điều hành Phòng Thương mại Greater Irvine Bryan Starr, cùng Chủ tịch Hội đồng Giám sát Quận Cam Donald Wagner.

Trong bằng công nhận, ông Wagner viết rằng The Epoch Times sẽ khôi phục “những nghiệp vụ tốt nhất và những nguyên tắc cao nhất của báo chí.”

Tại lễ khai trương, ông James Doti, chủ tịch danh dự và là giáo sư kinh tế tại Đại học Chapman, cho biết The Epoch Times là một “nơi mà sự thực tình bị phê bình và tranh luận một cách văn minh, tiến bộ, và cởi mở.” Ông Doti cho biết, bất chấp sự

chuyển đổi của California thành điều mà ông gọi là một “tiểu bang gần như độc đảng” trong những năm gần đây, tờ báo vẫn phục vụ độc giả một cách hiệu quả bằng cách cung cấp những thông tin quan trọng về các chủ đề ảnh hưởng đến đời sống của mọi người trong tiểu bang.

## Sự ra đời của The Epoch Times

Câu chuyện về ấn phẩm báo chí này bắt đầu từ năm 2000, một năm sau khi Trung Cộng phát động cuộc đàn áp trên toàn quốc đối với môn tu luyện Pháp Luân Công, một pháp môn gồm các bài tập tinh tại và các bài giảng về đạo đức tập trung vào các nguyên lý chân, thiện, và nhân.

Theo Trung tâm Thông tin Pháp Luân Đại Pháp, một tổ chức bất vụ lợi có trụ sở tại New York, thì đến năm 1999, môn tu luyện này đã có khoảng 70 đến 100 triệu người học ở Trung Quốc, và sự phổ biến của môn này bị Trung Cộng xem như mối đe dọa đối với sự kiểm soát độc tài của họ.

Người sáng lập The Epoch Times, ông John Tang cho hay, ông được biết về các sự kiện tàn bạo đang diễn ra ở Trung Quốc – khi hàng trăm ngàn người phải chịu đựng sự đàn áp vì đức tin của họ, mà truyền thông phương Tây lại lan truyền những tuyên truyền của Trung Cộng.

Do đó từ tăng hãm của ngôi nhà ở Atlanta, Georgia, ông đã quyết định thành lập một tờ báo – mà hiện nay được đọc ở hơn 30 quốc gia – để đưa tin về những vi phạm nhân quyền của Trung Cộng.

“Ông ấy thành lập tờ báo này để cất lên tiếng nói cho những người không có ai nói thay cho họ,” ông Khorrami nói tại lễ khai trương. “Nhưng sau nhiều năm, chúng tôi đã phát triển thành tờ báo lớn thứ tư trong cả nước. Chúng tôi trân trọng giá trị mà đất nước này có... Chúng tôi ở đây để quảng bá những giá trị đó, chúng tôi ở đây để gắn kết mọi người lại với nhau, và chúng tôi ở đây để biến nơi này thành một nơi tốt đẹp hơn.”

Cấm An biên dịch

# Thực phẩm biến đổi gene sẽ được ghi nhãn là ‘được chế tạo bằng công nghệ sinh học’

Tiếp theo từ trang 1

thiện dưới thời chính phủ cựu Tổng thống Trump. Chính phủ đã tuân theo một đạo luật được Quốc hội thông qua hồi năm 2016 để xây dựng tiêu chuẩn quốc gia về việc công bố các thực phẩm được chế tạo hoặc có thể được chế tạo bằng công nghệ sinh học.

Vào thời điểm đó, Bộ trưởng Nông nghiệp đương thời Sonny Perdue cho biết tiêu chuẩn toàn quốc này “ngăn ngừa một hệ thống chấp và theo từng tiểu bang vốn có thể gây nhầm lẫn cho người tiêu dùng.”

Các yêu cầu ghi nhãn cập nhật này đã vấp phải sự chỉ trích, cũng như một vụ kiện từ Trung tâm An toàn Thực phẩm, nơi cho rằng những yêu cầu ghi nhãn này đang gây nhầm lẫn.

“Những quy định này không nhằm mục đích thông báo cho công chúng mà để cho phép các tập đoàn che giấu khách hàng của họ về việc sử dụng các thành phần biến đổi gene,” ông Andrew Kimbrell, giám đốc điều hành của trung tâm này, cho biết trong một tuyên bố. “Đó là một hành vi lừa dối bằng quy định mà chúng tôi đang tìm cách bãi bỏ tại tòa án liên bang.”

Trong số những tổ chức phản đối quy định này có Hiệp hội Thương mại Hữu cơ, Viện Chính sách Nông nghiệp và Thương mại, và Dự án Không GMO.

Lúc các quy tắc nói trên được công bố, Dự án Không GMO cho biết trong một tuyên bố rằng: “Nhìn chung, nhiều sản phẩm có chứa GMO sẽ không được ghi nhãn, tức là, việc thông được công bố là được chế tạo bằng công nghệ sinh học

(bioengineered, hay BE) không đồng nghĩa với việc sản phẩm đó không [chứa các thành phần] GMO.”

Trong Luật Công bố Thực phẩm Công nghệ Sinh học Quốc gia, Quốc hội đã yêu cầu các nhà sản xuất thực phẩm phải đưa lên trên nhãn những dòng chữ, một biểu tượng, hoặc một liên kết kỹ thuật số như mã QR nếu sản phẩm có những thành phần được chế tạo bằng công nghệ sinh học. Các nhà lập pháp đã sử dụng thuật ngữ “được chế tạo bằng công nghệ sinh học,” nhưng lại không cho phép Bộ Nông nghiệp sử dụng các thuật ngữ tương tự. Tuy nhiên, bộ đã chọn tiếp tục dùng thuật ngữ “được chế tạo bằng công nghệ sinh học” này.

Những người ủng hộ các quy định này bao gồm các nhóm công nghiệp thực phẩm, chẳng hạn như Viện Tiếp thị Thực phẩm và Hiệp hội các Nhà sản xuất Hàng bách hóa.

Năm 2018, viện này tuyên bố: “Quy tắc này cung cấp một cách làm thông nhất để mang lại sự minh bạch về thực phẩm mà chúng tôi bán, đồng thời cung cấp cho khách hàng của chúng tôi trên toàn quốc cách thức để tìm hiểu thêm về các hàng bách hóa có chứa những thành phần được chế tạo bằng công nghệ sinh học.”

Tuy nhiên, ngay cả một số người ủng hộ cũng đã kêu gọi chính phủ Tổng thống Biden tri hoãn thời hạn tuân thủ này bởi vì các vấn đề về chuỗi cung ứng vẫn còn bế bộn.

Trong một tuyên bố gần đây, Hiệp hội Thương hiệu Người tiêu dùng nói rằng chính phủ “ngay lập tức phải bảo đảm lập trường ‘không gây hại’ để cho phép các công ty tập trung vào việc phân phối cho người tiêu dùng.”

Cấm An biên dịch

**FULL SERVICES REAL ESTATE**  
Orange County • Los Angeles • Riverside  
(Over 17 years R.E Professional Investment Consultant)

**BUYING OR SELLING A HOME?**  
*Bạn đang có ý định mua hoặc bán nhà?*

- Mua Bán Nhà, Chung Cư, Cơ Sở Thương Mại, Vay Mượn Địa Ốc/ Residential, Commercial Listings, Income, Investment Properties, Short Sales, Foreclosures, REO's 1031Exchanges.
- Có nhà mới lên thị trường mỗi ngày.
- Định giá nhà miễn phí.
- List nhà với lệ phí thấp.
- Chương trình mượn nợ không cần Tax Return.
- Chương trình mượn nợ cho người nước ngoài.
- Commercial loan, Business loan, tham khảo hoàn toàn miễn phí.
- LOAN purchase/ Refinance/ Refinance Cash out với lệ phí và phân lời thấp tùy theo hoàn cảnh của từng khách hàng.

Liliane Tran  
Realtor/ R.E.Consultant  
CalDRE#01505609  
LilianeTranRealtor@gmail.com  
(714) 588 - 9792

9972 Bolsa Ave, Suite 100, Westminster, CA 92683

**LUCKY STARS FINANCIAL**

12666 Brookhurst St., #230  
Garden Grove, CA 92840

14361 Beach Blvd., #209  
Westminster, CA 92683

(714) 699-9289

**MEDICARE**

- Giúp ghi danh chương trình Medicare A và B.
- Giúp ghi danh chương trình part C.
- Chúng tôi sẽ giúp quý vị chọn lựa tổ hợp để hưởng nhiều quyền lợi như trả tiền thuốc, nha khoa, nhân khoa, xe đưa đón, chăm cứu, chỉnh xương tập thể dục.
- Giúp giảm tiền trả part B.
- Giúp ghi danh part D để giảm giá thuốc đặc trị.
- Giúp đỡ ra tự do.

**OBAMACARE**

- Giúp ghi danh Covered CA và Obama Care.
- Giúp cho người ghi danh trẻ, mới đến Cali, bị phạt thuế.
- Giúp người mất bảo hiểm từ hãng xưởng.
- Giúp quý vị lựa chọn, bổ sung 1 chương trình phù hợp với gia đình, không lo âu khi khai thuế cuối năm.
- Có nhiều chương trình rẻ được tài trợ của tiểu bang.
- Open enrollment từ 10/15 đến 12/30.

**CHAUSON PHARMACY**  
Kính mời Quý Khách

- Giao thuốc tận nhà, miễn phí.
- Có quà tặng cho khách mới và đơn thuốc mới.
- Có thử Covid-19 nhanh (Antigen) và PCR.
- Chích ngừa cảm cúm (Flu).
- Dược sĩ tận tình hướng dẫn cách sử dụng thuốc an toàn và hiệu quả.
- Bán nhiều loại thuốc theo toa (Prescription) và không theo toa (OTC).
- Nhận hầu hết các loại bảo hiểm, Medicare và Medi-Cal.
- Giúp quý vị gọi Bác Sĩ và chuyên toa để đăng, nhanh chóng.
- Có giá đặc biệt cho quý khách không có bảo hiểm.

Dược sĩ có nhiều kinh nghiệm và sẽ tận tâm giúp đỡ, trả lời những thắc mắc về sức khỏe và thuốc cho quý vị.

**CHAUSON PHARMACY**  
9029 McFadden Ave, Westminster, CA 92683  
(657) 334 - 7087

**GIỜ MỞ CỬA**

- Thứ 2 đến thứ 6 : 10 AM – 6 PM
- Thứ 7 : 10 AM – 2 PM
- Chủ nhật : Nghỉ

**LIFE INSURANCE**

- Bảo hiểm nhân thọ được hưởng ngay khi còn sống.
- Lấy tiền lúc bệnh nặng tàn tật.
- Lấy tiền ra khi mất job.
- Để dành tiền cho con đi học, có tiền về hưu.
- Có chương trình cho người trên 65 tuổi mua ngay không cần thử máu.
- Giúp hoạch định retirement plan 401k, IRA TSP, 457 trước và sau khi về hưu để có lợi về thuế.

**INCOME TAX**

- Khai thuế cá nhân và small business.
- Lấy thuế tối đa và hợp pháp.
- Giúp giảm tiền phạt thuế Obama Care.
- Free efile và direct deposit.
- Tham khảo miễn phí.

**INSURANCE**

- Xe, nhà ở, nhà cho thuê và Umbrella.
- Flood insurance; Earthquake insurance.
- Cơ sở Thương mại, Office, Nhà hàng, Tiệm nail.
- Worker compensation.
- Travel insurance.

**CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN**

**ÔNG TIÊN CALI USA**  
Sức Khỏe là Vàng - Đại Lý Bán Si và Lê  
12081 Brookhurst St #2, Garden Grove, CA 92840  
Bên trong chợ Lucky Seafood mới (Chợ Best Choice cũ)

Quà tặng!  
->>Khi mua sản phẩm trong tháng đầu khai trương, (bắt đầu ngày 05/08/2023).  
->>Đến tận nơi để thử sức khỏe MIỀN PHÍ.

714-261-4068 & 714-209-3939  
Mở cửa: 9 am - 8 pm

**SẢN PHẨM TẾ BÀO GÓC BẢO TỬ NĂM LINH CHI ÔNG TIÊN**

- Cho người đột quỵ.
- Ngừa ung thư.
- Hỗ trợ hóa/ Xạ trị.
- Tẩy độc gan. Đau dạ dày.
- Tiểu đường.
- Ổn định huyết áp.
- Bệnh Gout. Mắt ngứa.
- Cải thiện làn da sạm nám.
- Thận yếu. Sỏi thận.
- Bệnh đau nhức toàn thân.

- Làm lưu thông máu huyết.
- Tăng trí nhớ - Tăng tuổi thọ.
- Duy trì chức năng sinh lý.
- Hỗ trợ thời kỳ mãn kinh.
- Chống lão hóa.
- Đặc biệt kem trị ngứa chàm lác và mỹ phẩm bảo vệ tế bào gốc Năm Linh Chi.
- Giảm mỡ trong máu.
- Cải thiện tim mạch.

Không có tác dụng phụ, không giữ nước và không chứa bất kỳ loại thuốc tây nào. (3 ngày không hết đau nhức, có thể lấy tiền lại)

Sản phẩm này không phải là thuốc, không thể thay thế thuốc chữa bệnh.

**ALPHA REALTORS**  
10925 Beechnut St, Suite A-104, Houston, TX 77072  
Tel: (281) 933-6999 • Cel: (281) 802-9231

**JANE NGA DUNG NGUYỄN**  
CPA, CFP

REAL ESTATE BROKER:  
License #0383545  
MORTGAGE BROKER:  
License #351456

- Mua bán, thuê mượn, quản trị.
- Chương trình vay tiền đặc biệt cho người có trở ngại credit, lợi tức.
- Giúp mượn tiền sửa nhà để bán.
- Mua trả cash cho người cần bán gấp hoặc sắp bị foreclosure.
- Nhân viên địa ốc toàn thời gian, 7 ngày/tuần.

PRIVATE LENDER • MORTGAGE • RESIDENTIAL • COMMERCIAL

**THOMAS TRAN, CPA**  
Certified Public Accountant  
Income Tax • Accounting Services • Consulting

- Khai thuế cá nhân, thuế cơ sở thương mại.
- Giữ sổ sách kế toán.
- Làm lương cho nhân viên (W-2, 1099-NEC)
- Khai thuế Payroll, Sale Tax.
- Tax planning.
- Audit Rep

**THÔNG BÁO ERC REFUND**

Văn phòng chúng tôi chuyên giúp các Cơ Sở Thương Mại apply ERTC ( Employee Retention Tax Credit ).  
Nếu công ty quý vị có trả lương W-2 cho nhân viên trong năm 2020 & 2021. Văn phòng chúng tôi sẽ giúp quý vị xin tiền Refund, không cần trả lại, lên đến \$26,000 cho mỗi nhân viên.

Vui lòng liên lạc văn phòng để được tư vấn miễn phí.  
Địa chỉ: 10282 Westminster Ave, Garden Grove, CA 92843  
(Giữa đường Brookhurst và Bowen)

Office: (714) 462 - 6307  
Fax: (800) 418 - 0893  
ThomasTranCPA@gmail.com

How much is the Refund or Credit?	
PAYROLL / QUARTER 2021	IRS REFUND / CREDIT
PAYROLL \$10,000	UP TO \$7,000
PAYROLL \$30,000	UP TO \$21,000
PAYROLL \$70,000	UP TO \$49,000
PAYROLL \$100,000	UP TO \$70,000







## Điểm phim: ‘Không có nông dân, Không có lương thực: Quý vị sẽ ăn sâu bọ chứ?’

Bộ phim tài liệu **độc quyền** này cung cấp góc nhìn sâu sắc về việc chính phủ các nơi trên thế giới đang định hình cuộc khủng hoảng lương thực toàn cầu như thế nào

**Tiếp theo từ trang 1**

Bộ phim của The EpochTV được ra mắt vào lúc 8 giờ 30 phút tối theo giờ Miền Đông, ngày 25/09.

**Điểm phim**

Anh Balmakov phơi bày lịch sử của khủng hoảng khí hậu và cách mà các nhà lãnh đạo thế giới nhìn nhận vấn đề này tại Hội nghị Liên Hiệp Quốc về Môi trường và Phát triển, còn được biết đến là Hội nghị Thượng đỉnh Trái đất vào tháng 06/1992, ngay sau khi Chiến Tranh Lạnh kết thúc.

“Mọi con đường đều dẫn đến Liên Hiệp Quốc (U.N),” anh Balmakov, cũng là đạo diễn bộ phim, chia sẻ với The Epoch Times trong cuộc phỏng vấn trước ngày ra mắt phim tại Thảm Đỏ hôm 23/09, nơi bộ phim được công chiếu cho khoảng 200 khán giả tại Hội nghị Thượng đỉnh Stop 30x30 ở Irving, Texas.

Bộ phim đi sâu vào Nghị trình 30,

## Fed giữ nguyên lãi suất nhưng dự kiến tăng một lần nữa trong năm nay

**Andrew Moran**

Tại cuộc họp chính sách của Ủy Ban Thị Trường Liên Bang Mở Rộng (FOMC) trong tháng Chín, Hệ Thống Dự Trữ Liên Bang (Fed) đã bỏ phiếu giữ nguyên lãi suất, giữ lãi suất chuẩn trong khoảng 5.25% tới 5.5% – là mức cao nhất trong 22 năm.

Giới chức ngân hàng trung ương đã đề nghị một đợt tăng lãi suất khác có thể xảy ra trước cuối năm nay và cho biết sẽ cắt giảm lãi suất xuống thấp hơn vào năm 2024.

Các thành viên của Ủy ban ấn định lãi suất lưu ý rằng hoạt động kinh tế của Hoa Kỳ đang tăng trưởng với “tốc độ vững chắc”. Theo FOMC, mức độ mức tăng trưởng việc làm đã chậm lại trong những tháng gần đây nhưng tỷ lệ thất nghiệp vẫn ở mức thấp.

“Lạm phát vẫn ở mức cao,” FOMC cho biết trong một tuyên bố.



trước đây được biết đến là Nghị trình 21, và việc Liên Hiệp Quốc đặt ra các chính sách toàn cầu nhằm chấm dứt hoạt động nông nghiệp tư nhân và tạo ra sự phụ thuộc vào một chính phủ toàn cầu vốn sẽ kiểm soát nguồn cung cấp lương thực của thế giới như thế nào.

Các nhà lãnh đạo nhất hành tinh quy trách nhiệm cho sự biến đổi khí hậu đã khiến cho giá lương thực tiếp tục tăng trên toàn cầu.

“Và giải pháp của họ có thể làm quý vị ngạc nhiên,” anh Balmakov cho biết trong bộ phim. “Theo Liên Hiệp Quốc, [loài bọ] có thể thực sự trở thành bữa tối của quý vị trong tương lai.”

“Những người phụ trách một số tổ chức quyền lực nhất hành tinh xác định ngành nông nghiệp, đặc biệt là nông nghiệp chăn nuôi, là nguyên nhân gây ra hiện tượng nóng lên toàn cầu và sự nóng lên toàn cầu là nguyên nhân khiến cho giá lương thực đắt đỏ và gây ra tình trạng thiếu hụt lương thực.”

Bộ phim khám phá ra các chính phủ đang lợi dụng nghị trình khí hậu – cả ở trong và ngoài nước – để kiểm soát đất nông nghiệp tư nhân như thế nào.

“Quý vị sẽ cho rằng chính phủ muốn giúp đỡ người nông dân,” anh Balmakov cho biết. “Điều khiến tôi ngạc nhiên nhất là chuyện này đã đi được bao xa rồi.”

Trong bộ phim, các chủ trang trại ở California giải thích cho anh Balmakov về cách mà cơ quan chức năng của tiểu bang đưa ra các quy

định kiểm soát hạn hán khẩn cấp vào

năm ngoài, với lý do là bảo vệ loài cá hồi Coho mà tiểu bang tuyên bố đang có nguy cơ tuyệt chủng.

Bà Theodora Johnson, chủ trang trại gia súc ở Thung lũng Scott, cho biết những quy định đó ngăn cản chủ sở hữu đất tiếp cận nguồn nước ngầm của chính họ. Bà cho rằng nếu không có nước thì việc chăn nuôi không thể tiếp tục được.

“Nước là thứ khiến cho mọi việc hoạt động được,” bà Johnson cho biết trong phim. “Ở Thung lũng Scott, quý vị không thể làm được gì nếu không có nước.”

Các chuyên gia địa phương kể lại với anh Balmakov rằng cá hồi Coho không phải là loài thuộc địa phương sông Klamath, dòng sông chảy qua Thung lũng Scott.

‘Cuộc khủng hoảng Nitrogen’ tại Hà Lan

Anh Balmakov còn đi tới Hà Lan. Ở đây, nông dân bị buộc phải giảm số lượng bầy đàn gia súc từ 50 đến 90% dưới danh nghĩa biến đổi khí hậu.

Năm 2019, chính phủ Hà Lan tuyên bố cuộc “khủng hoảng nitrogen” và bắt đầu thực hiện các quy định nhằm cắt giảm mạnh 50% lượng phát thải khí nitrogen vào năm 2030.

Quốc gia nhỏ này có lịch sử lâu đời về chăn nuôi, từng là quốc gia xuất cảng thịt lớn nhất châu Âu, nhưng cục diện thay đổi, và các trang trại

gia đình có niên đại hàng thế kỷ đang dần phá sản.

Một số nông dân và chuyên gia cho rằng toàn bộ cuộc khủng hoảng Nitrogen này được tạo ra để chính phủ có thể kiểm soát đất đai.

Ông Martijn Vorkink, một nông dân thế hệ thứ tư, cho biết đất đai trở nên vô giá trị khi không thể canh tác được nữa. Vì vậy, nhiều nông dân đang bán đất của họ cho chính phủ vì họ không đủ khả năng giữ đất nếu như đất không thể nuôi gia đình họ được nữa.

Một người nuôi dê và giun bọ cho anh Balmakov biết còn trứng đất được đưa ra thị trường như một giải pháp cho cuộc khủng hoảng lương thực trong tương lai.

**Đói kém ở Sri Lanka**

Bộ phim tài liệu này sẽ cho quý vị thấy trực tiếp điều gì sẽ xảy ra khi các quy định của chính phủ áp đặt lệnh cấm phân bón hóa học giúp cho nông dân sản xuất cây trồng.

Vào năm 2021, chính phủ Sri Lanka đã cấm phân bón hóa học và thuốc trừ sâu với lý do nhằm cung cấp chế độ ăn uống [thực phẩm] hữu cơ cho tất cả người dân trong nước.

Hành động này đã phá hoại nghiêm trọng các vụ lúa, nguồn lương thực chính của quốc đảo có khoảng 22 triệu dân này, và đây quốc gia này vào cuộc khủng hoảng kinh tế và thiếu hụt lương thực.

Năm ngoài, chính phủ đã dỡ bỏ lệnh cấm với mọi ban hành đối với phân bón hóa học, và quốc gia này đang bắt đầu phục hồi trở lại.

**Phản ứng đối với bộ phim**

Bộ phim tài liệu làm nổi bật một số chính sách nghe có vẻ vô thường và phật đối với nguồn cung cấp lương thực.

“Điều đáng lo ngại nhất là họ đang đặt ra những luật lệ để đẩy những tiểu nông rơi đi,” bà Margaret Byfield, giám đốc điều hành của American Stewards of Liberty, chia sẻ với The Epoch Times sau buổi chiếu.

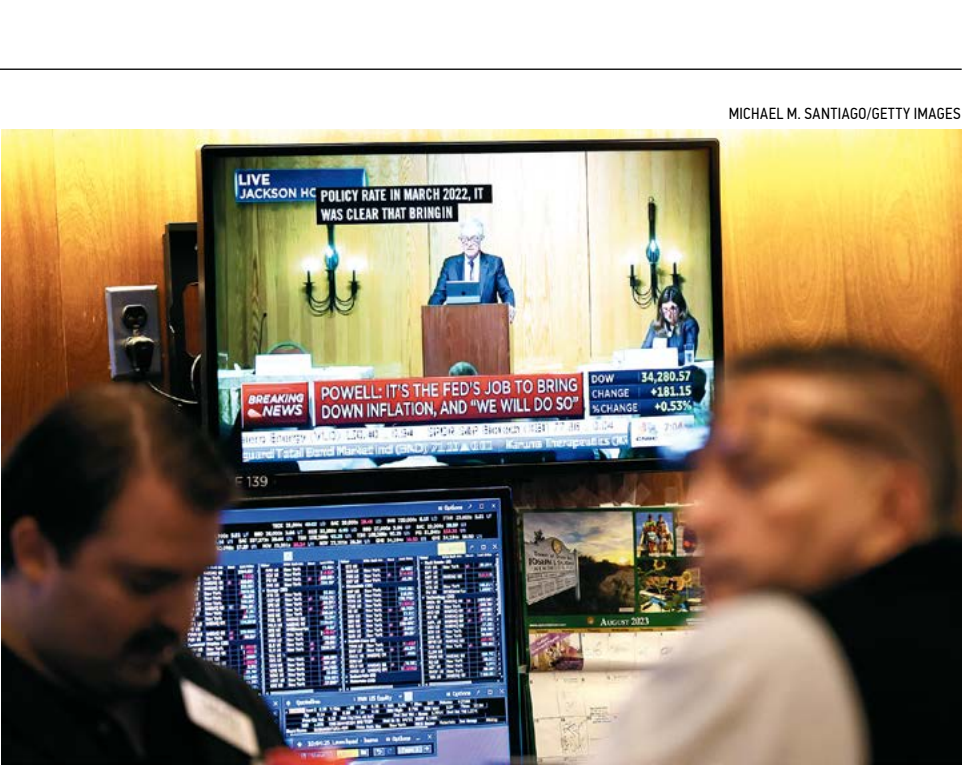
Bà Byfield cũng góp mặt trong bộ phim này.

Một số khán giả khác cho rằng bộ phim là lời cảnh tỉnh về sự lừa dối ẩn giấu đằng sau “những chính sách xanh” trên toàn cầu.

Bà Stephanie Cross chia sẻ với The Epoch Times: “Anh Roman Balmakov đã làm được một việc phi thường khi tiết lộ những thực tế khắc nghiệt và những câu chuyện cần được đưa ra ánh sáng nhưng chưa có ai kể.” Bà Cross, chủ sở hữu Công ty trách nhiệm hữu hạn Địa ốc Tennessee, đã tham dự buổi ra mắt phim tại Irving.

Bà cho biết thêm: “Tôi thấy vừa hoang mang vừa kinh sợ! Nội dung phim phơi bày sự thật và tạo cảm giác hồi hộp, làm sáng tỏ những khía cạnh đã bị che giấu khiến chúng ta một cách tỉ mỉ và đời tră.”

*Thuệ Chân biên dịch*



▲ Bài diễn văn của Chủ tịch Cục Dự trữ Liên bang Jerome Powell được chiếu trên màn hình khi các nhà giao dịch làm việc trên sàn Giao dịch Chứng Khoán New York sáng hôm 25/08/2023.

chứng khoán Hoa Kỳ đều giảm, dẫn đầu bởi chỉ số công nghệ Nasdaq giảm 1.5%. Chỉ số Dollar Hoa Kỳ (DXY), thước đo đồng tiến Mỹ so với nhóm tiền tệ khác, đã xóa gần như toàn bộ khoản lỗ trong ngày và trụ lại trên ngưỡng quan trọng 105.00. Tinh từ đầu năm đến nay, chỉ số này tăng khoảng 1.5%.

**Tóm lược các dự báo kinh tế**

Fed đã công bố Bản tóm lược các dự

báo kinh tế (SEP) mới nhất. Mặc dù báo cáo này bao gồm nhiều sửa đổi của các thành viên Hội đồng quản trị Fed và các chủ tịch Fed địa phương, ngân hàng trung ương vẫn cho thấy một độ lạc quan trong 105.00. Tinh từ đầu năm đến nay, chỉ số này tăng khoảng 1.5%.

Bản tin SEP cho thấy lãi suất trung bình sẽ ở mức 5.6% vào cuối năm.

Về lâu dài, lãi suất trung bình của quỹ liên bang được dự đoán là 5.1%

EPOCH TIMES NGÀY 29/09 — 05/10/2023

## Chính phủ TT Biden công bố 1.4 tỷ USD để nâng cấp cơ sở hạ tầng đường sắt ở 35 tiểu bang

**Wim De Gent**

Hôm 25/09, chính phủ Tổng thống (TT) Biden thông báo họ sẽ trao hơn 1.4 tỷ USD cho các dự án cải thiện an toàn đường sắt, tăng cường năng lực chuỗi cung ứng, và mở rộng dịch vụ đường sắt chở khách.

Bộ trưởng Giao thông vận tải Pete Buttigieg cho biết trong một tuyên bố: “Những dự án này sẽ làm cho đường sắt Mỹ an toàn hơn, đáng tin cậy hơn, và linh hoạt hơn, mang lại lợi ích hữu hình cho hàng chục cộng đồng nơi đường sắt đi qua và tăng cường chuỗi cung ứng cho cả nước.”

Khoản đầu tư này nằm trong Dự luật Cơ sở hạ tầng lưỡng đảng trị giá 1.2 ngàn tỷ USD được ký hồi năm 2021 và sẽ tài trợ cho 70 dự án trải dài trên 35 tiểu bang và cả Thủ đô Hoa Thịnh Đốn.

Theo Bộ Giao thông vận tải Hoa Kỳ, đây là khoản ngân sách lớn nhất từng được đầu tư vào an toàn đường sắt và nâng cấp chuỗi cung ứng đường sắt thông qua chương trình Cải thiện An toàn và Cơ sở hạ tầng Đường sắt Hợp nhất (CRISI).

Ông Amit Bose, người quản lý Cục Đường sắt Liên bang cho biết: “[CRISI là] chương trình tài trợ liên bang duy nhất ưu tiên cho các tuyến đường sắt ngắn và nhỏ, có tầm quan trọng đối

vì nền kinh tế quốc gia của chúng ta và chuỗi cung ứng khu vực.”

Nguồn tài trợ được trải rộng trên các dự án ở mọi vùng trên cả nước, với gần 2/3 nguồn viện trợ CRISI được chuyển đến các cộng đồng nông thôn.

An toàn đường sắt đã trở thành mối quan tâm chính trên toàn quốc kể từ khi một đoàn tàu chở hóa chất độc hại tại đường ray và bốc cháy ở Đông Palestine, Ohio, hồi tháng Hai. Hôm 20/09, TT Joe Biden đã ra lệnh cho các cơ quan liên bang tiếp tục buộc công ty điều hành tàu Norfolk Southern phải chịu trách nhiệm về vụ tai nạn.

Một gói cải tổ an toàn đường sắt được đề nghị hiện đang được Thượng viện thông qua.

Khoản tài trợ này sẽ dành cho nhiều dự án khác nhau, bao gồm nâng cấp đường ray và sửa chữa cầu, ngoài ra còn cải thiện khả năng kết nối giữa các tuyến đường sắt và làm cho các tuyến đường đi bị ảnh hưởng bởi điều kiện thời tiết khắc nghiệt.

Trong số các bên nhận viện trợ có Dự án Cải thiện Hành lang Bồ biển vùng Vịnh trị giá 178.4 triệu USD, vốn sẽ khôi phục các dịch vụ hành khách dọc theo Vịnh Mexico ở các khu vực

EPOCH TIMES NGÀY 29/09 — 05/10/2023



của Alabama, Louisiana, và Mississippi lần đầu tiên kể từ khi Bão Katrina xảy ra hồi năm 2005.

“Đây là một cột mốc quan trọng, thể hiện niềm nỗ lực tận tâm nhằm kết nối lại cộng đồng của chúng ta sau sự tàn phá của cơn bão Katrina,” Thượng nghị sĩ Roger Wicker (Cộng Hòa-Mississippi) cho biết. “Việc khôi phục dịch vụ đường sắt vận chuyên

hành khách sẽ tạo công ăn việc làm, cải thiện chất lượng cuộc sống, và mang đến lựa chọn đi lại thuận tiện cho khách du lịch, góp phần vào tăng trưởng kinh tế và sức sống của khu vực chung ta.”

Khoản tài trợ này sẽ giúp khôi phục các dịch vụ hành khách đến Duyên hải Vịnh Mexico sau khi công ty

vận tải đường sắt Amtrak đạt được thỏa thuận với hai công ty đường sắt CSX và Norfolk Southern hồi năm ngoài để dọn đường cho các chuyến tàu chở khách nối lại hoạt động trên đường ray mà các tuyến đường sắt chở hàng sở hữu.

“Chúng tôi đã tranh đấu để đưa các chuyến tàu chở khách trở lại Duyên hải Vịnh Mexico kể từ khi hệ thống này bị



▲ Nhân viên phục vụ các chuyến tàu tại Bãi Xe Amtrak tuyến phi nam ở Chicago, Illinois, ngày 13/09/2022.

Bão Katrina đánh sập. Hành trình 17 năm đó đầy rẫy những trở ngại và thất vọng – nhưng cũng có những khoảnh khắc vui mừng, đó là khi những người tranh đấu cho địa phương và những người ủng hộ quốc gia có thể cùng nhau hưởng tối tăm nhìn về một khu vực Duyên hải Vịnh Mexico kết nối hơn,” Chủ tịch kiêm Giám đốc điều hành Hiệp hội Hành khách Đường sắt Jim Mathews cho biết trong một tuyên bố.

Dự án Cải thiện Hành lang Duyên hải Vịnh Mexico cũng sẽ giúp duy trì các hoạt động vận chuyển hàng hóa đáng tin cậy đến và đi từ cảng Mobile, Alabama.

Một trong số những khoản tài trợ lớn nhất khác, Đường sắt Thành phố Palouse & Coulee (PCC) ở phía đông tiểu bang Washington sẽ nhận được 2.8 triệu USD để nâng cấp đường ray – có vai trò quan trọng đối với chuỗi cung ứng lúa mì của Hoa Kỳ.

Việc nâng cấp cơ sở hạ tầng liên quan sẽ cho phép tuyến đường sắt đó vận chuyển các toa tàu điện áp nặng 286,000 pound (~130 tấn), tăng tốc độ, và có khả năng phục hồi tốt hơn trước tác động của cơn bão và xói mòn nghiêm trọng.

29.5 triệu USD sẽ được trao cho dự án Kentucky để cải thiện 280 dặm (450km) đường ray và cơ sở hạ tầng khác dọc theo Đường sắt Paducah và Louisville.

Tại Tennessee, 23.7 triệu USD sẽ giúp nâng cấp khoảng 42 cây cầu trên 10 tuyến đường sắt ngắn khác nhau cần được sửa chữa hoặc thay thế nhanh chóng trên diện rộng.

*Từ NTD News.
Bản tin có sự đồng góp của The Associated Press
Doanh Doanh biên dịch*

HOA KỶ | 11

#### Ông Hunter Biden kiện ông Rudy Giuliani về máy điện toán xách tay

Ông Hunter Biden, con trai của Tổng thống Joe Biden, đã đệ đơn kiện ông Rudy Giuliani, cáo buộc rằng vị luật sư cũ của ông Trump này có dính líu với một vụ lừa đảo máy điện toán liên quan đến chiếc máy điện toán xách tay mà ông Hunter được cho là đã để quên ở một cửa hàng sửa chữa máy điện toán.

Vụ kiện được đệ trình ở California, nêu tên ông Giuliani và một luật sư khác, ông Robert Costello, là các bị cáo. Họ bị cáo buộc là vi phạm Đạo luật Lừa đảo và Lạm dụng Máy điện toán và một luật của California về việc cấm các hoạt động quảng cáo lừa dối khi cố gắng truy cập vào các tập tin trong máy điện toán của ông Hunter.

#### Hoa Kỳ kiện Amazon về hành vi độc quyền

Chính phủ Hoa Kỳ cùng với 17 tiểu bang đang kiện hãng thương mại điện tử Amazon vì duy trì tình trạng độc quyền dẫn đến chất lượng sản phẩm giảm đi và giá cả tăng cao.

Thay mặt cho chính phủ, Ủy ban Thương mại Liên bang (FTC) cáo buộc rằng các sáng kiến của Amazon đang ngăn cản các đối thủ cạnh tranh người bán trên nền tảng của họ hạ giá sản phẩm, làm giảm phẩm chất tổng thể đối với khách hàng, tính phí quá cao cho người bán, ngăn cản sự cạnh tranh, và ngăn cản các công ty đối thủ cạnh tranh công bằng.

“Amazon báo đảm rằng không có đối thủ hiện tại hoặc tương lai nào có thể đe dọa sự thống trị của họ,” FTC tuyên bố. “Các kế hoạch sâu rình của Amazon tác động đến doanh số bán lẻ trị giá hàng trăm tỷ dollar mỗi năm.”

## 67 PHẢN TRÃM

► người đi làm tin rằng lạm phát đang vượt xa mức lương hoặc mức tăng lương của họ, theo Bank of America.

#### Chủ tịch trường Đại học hủy bỏ chương trình biểu diễn giá trang; thăm phân đồng y

Một thăm phân liên bang đã ra phán quyết rằng Chủ tịch trường Đại học West Texas A&M, ông Walter Wendler đã không vi phạm các quyền Tu chính án thứ Nhất của sinh viên khi ông đơn phương hủy bỏ một chương trình biểu diễn giá trang mà ông cho là xúc phạm sâu sắc đến phụ nữ.

Chương trình biểu diễn giá trang này được dự định tiến hành để gây quỹ cho tổ chức The Trevor Project của một nhóm sinh viên. Đây là một tổ chức bắt vụ lợi đang tìm cách “chăm dứt nạn tự sát trong giới trẻ LGBTQ.” Trẻ em có thể tham dự cùng với cha mẹ hoặc người giám hộ.

Ông Wendler giải thích trong một bức thư điện tử gửi cho toàn trường rằng mức độ ông ủng hộ sự mệnh của The Trevor Project, nhưng ông cho rằng các chương trình biểu diễn giá trang nữ là “sự nhạo báng, gây chia rẽ và xúc phạm phụ nữ, bất kể vì mục đích nào và là gì. Liệu một chương trình biểu diễn giá trang có bảo tồn được một chút phẩm giá con người nào không? Tôi nghĩ là không.”

#### Thông đốc California ký luật ngăn lệnh cấm các sách về vấn đề chủng tộc hoặc LGBT của trường học

Thông đốc Gavin Newsom đã ký ban hành một dự luật, ngăn cản các trường học cấm các loại sách có dạy về vấn đề chủng tộc hoặc LGBT, theo đó ban giám hiệu các trường ở California sẽ không cần có thể cấm sách giáo khoa và tài liệu giảng dạy có “quan điểm hội nhập và đa dạng.”

“Các học khu nào không mua các loại sách phù hợp với luật liên bang, trong đó “mô tả chính xác sự đa dạng về văn hóa và chủng tộc trong xã hội chúng ta” đều sẽ bị phạt tiền và tính phí vì sử dụng các sách giáo khoa thay thế.

*Nguyễn Lê biên dịch*

# Cuộc chiến về vi mạch bán dẫn giữa Hoa Kỳ và Trung Quốc đang diễn ra khốc liệt

John Mills



*Bình luận*

Đã có ba cuộc khủng hoảng “Eo biển” giữa Hoa Kỳ và Trung Quốc liên quan đến Đài Loan.

Có hai cuộc khủng hoảng trong những năm 1950 và một trong thập niên 1990. Cuộc khủng hoảng trong thập niên 1990 đã tránh được các hoạt động chiến đấu, nhưng hai cuộc khủng hoảng trong những năm 1950 đã chứng kiến những cuộc đọ súng và nhiều thương vong. Riêng cuộc khủng hoảng thứ hai vào năm 1958 cho thấy các chiến đấu cơ hiện đại hơn của Trung Quốc đã chiếm lợi thế hơn các chiến đấu cơ phần lực F-86 cũ của Đài Loan từ thời kỳ Chiến tranh Triều Tiên.

Tình thế đó đã thay đổi khi người Mỹ cung cấp phi đạn Sidewinder đời đầu, thứ đã khiến các trận không chiến trở nên cân sức hơn (tương tự như tác dụng của phi đạn Javelin ở Ukraine). Sau một loạt tổn thất, Lực lượng Không quân của Quân Giải phóng Nhân dân (PLAAF) đã rút lui, vì biết rằng có rất nhiều chiến đấu cơ tân tiến hơn của Hoa Kỳ đang ở gần trên không và phía trên các căn cứ của Đài Loan [sẽ can thiệp], nếu phi đạn Sidewinder F-86 của Đài Loan không hoạt động.

Với thách thức liên tục, và hung hăng của Trung Cộng đối với chủ quyền của Đài Loan kể từ khi Tổng thống Joe Biden ký Đạo luật Ủy quyền Quốc phòng Quốc gia Tài khóa 2023 vào tháng 12/2022, có lẽ có một “Cuộc khủng hoảng Eo biển” lần thứ tư đang diễn ra, nhưng với một chút biến tấu. Các điểm xung đột và tiếp xúc không chỉ là trong lĩnh vực quân sự mà còn về thương mại, kinh tế, và kỹ thuật – và chúng diễn ra trên phạm vi toàn cầu.

Một điểm trung tâm độc đáo của mặt trận này đó là các vi mạch bán dẫn máy điện toán mà công ty TSMC của Đài Loan đã chế tạo thành thạo. Đội ngũ của ông Biden đã chọn cách tăng áp lực lên Trung Quốc trong lĩnh vực vi mạch máy điện toán. Bộ trưởng Thương mại Gina Raimondo đã làm rõ rằng “chúng tôi đang cố gắng bóp nghẹt năng lực quân sự của họ” bằng cách từ chối cung cấp vi mạch máy điện toán cho Trung Quốc.

**Những hạn chế về vi mạch bán dẫn đối với Trung Quốc**

Những bình luận của bà Raimondo để cập trực tiếp đến việc Trung Quốc sử dụng vi mạch máy điện toán cho các nền tảng vũ khí. Thực tế là những vi mạch bán dẫn này có công dụng kép: chúng có thể được sử dụng cho vũ khí, nhưng chúng cũng rất quan trọng đối với các thiết bị gia dụng, xe hơi, và điện thoại 5G.

Mặc dù phi đạn Sidewinder của những năm 1950 đã có những phiên bản xử lý của “máy điện toán” đơn giản hóa thời bán đầu trước khi có sự xuất hiện của “vi mạch” đời mới, nhưng các loại phi đạn hiện đại như Javelin, HIMARS, Patriot, hay thậm chí là min biễn “thông minh” đều cần có khả năng tính toán



STRI/AFP/GETTY IMAGES

◀ Một công nhân sản xuất vi mạch bán dẫn tại nhà máy ở Thành phố Tú Thiên, tỉnh Giang Tô, miền đông Trung Quốc, hôm 28/02/2023.

vượt trội, tiên tiến – vốn được tìm thấy trong các vi mạch.

Các phi đạn tân tiến của Trung Quốc, như phi đạn siêu thanh DF-17 hoặc phi đạn đạn đạo dẫn đường DF-26, rất có thể tận dụng các vi mạch máy điện toán được sản xuất tại Trung Quốc hoặc đã bị đánh cắp có chủ ý từ chuỗi cung ứng hoặc sử dụng thông qua việc vi phạm các điều khoản và điều kiện đã được quy định đối với cách thức mà họ có được những vi mạch này.

DF-17 và DF-26 cần có năng lực xử lý tân tiến để thực hiện điều hướng và căn thời gian chính xác nhằm tấn công thành công vào các mục tiêu đã định. Quân đội Trung Quốc cần các vi mạch bán dẫn để duy trì số lượng phi đạn hiện có, cũng như sản xuất hóa tiễn mới, bảo dưỡng định kỳ, và cải tiến kỹ thuật để bảo đảm DF-17, DF-26, và các phi đạn khác duy trì ưu thế trước các biện pháp đáp trả của Hoa Kỳ, Đài Loan, Nhật Bản, Nam Hàn, Úc, Vương quốc Anh, Ấn Độ, và các quốc gia khác có thể bị lôi kéo vào xung đột với Trung Quốc.

Nếu không có nguồn cung cấp ổn định các vi mạch máy điện toán hiện có và được cải tiến, phi đạn của Trung Quốc sẽ trở nên kém tin cậy hơn, và các nhà lãnh đạo quân đội Trung Quốc sẽ mất niềm tin vào hệ thống vũ khí của họ. Đội ngũ của ông Biden dường như đang sử dụng cuộc chiến về vi mạch này như một đòn bẩy để kiềm hãm và hạn chế sự mạo hiểm quân sự của Trung Quốc.

**Đội ngũ của ông Biden không muốn tách rời khỏi Trung Quốc**
Sự khờ ngoan của Đội ngũ của ông Biden, ít nhất là từ quan điểm của bà Raimondo, có thể hợp lý. Tuy nhiên, có một số vấn đề. Việc tiêu thụ vi mạch bán dẫn cho nhu cầu tiêu dùng của người Trung Quốc cũng là một yếu tố quan trọng trong việc kiểm soát mức độ bất mãn của người dân Trung Quốc trong nước. Nhìn bề mặt, quan điểm của bà Raimondo không cho biết các vi mạch “tốt” phục vụ nhu cầu tiêu dùng của người dân sẽ được cho phép ra sao

trong khi các vi mạch “xấu” phục vụ cho các ứng dụng quân sự sẽ bị hạn chế mà những vi mạch này có thể là cùng một loại.

Thông điệp [với Trung Cộng] cũng rất mâu thuẫn từ Đội ngũ của ông Biden. Là người đầu tiên trong số bốn người đến thăm Trung Quốc, Ngoại trưởng Antony Blinken đã bị chỉ trích, chuyển thăm đầu tiên của ông bị dời lại sau khi khí cầu do thám của Trung Quốc bay qua các bãi phóng phi đạn và căn cứ oanh tạc cơ của Hoa Kỳ. Cuộc khủng hoảng thứ hai đã xảy ra và gần như gây nguy hiểm cho chuyến đi đã thay đổi lịch trình này của ông Blinken với việc phát giác Trung Quốc chiếm đóng căn cứ gián điệp cũ của Liên Xô ở Lourdes, Cuba. Chuyến đi của ông Blinken đã được đền đáp bằng một thông báo rằng căn cứ gián điệp ở Cuba cũng chính là nơi sẽ diễn ra hoạt động huấn luyện quân sự của Trung Quốc ở Cuba. Thông báo này dường như là sự thể hiện rõ ràng về cách người Trung Quốc nhìn nhận chuyến đi của ông Blinken.

Ngay sau đó, Bộ trưởng Ngân khố Janet Yellen đã có chuyến công du với lời đề nghị trước rằng không nên tách rời. Thuật ngữ “tách rời” thường được Đội ngũ ông Biden liên kết với cựu Tổng thống Donald Trump. Tuy nhiên, lãnh đạo Trung Quốc Tập Cận Bình là người đầu tiên đưa ra ý tưởng này nhiều năm trước khi ông Trump trở thành tổng thống.

Sau đó, đặc phái viên John Kerry đã đến Hoa lực, đề nghị khoan dung cho Trung Quốc– nước gây ô nhiễm lớn nhất thế giới – để đổi lấy các cuộc đàm phán mới về khí hậu.

Bốn quan điểm khác biệt về mối bang giao từ cùng một chính phủ, với quan điểm mới đây nhất đó là bóp nghẹt Trung Quốc, đang gửi đi một loạt các thông điệp.

Đài Loan, Nam Hàn, Nhật Bản, và Hoa Kỳ đang thống trị trong sản xuất vi mạch bán dẫn trên toàn thế giới.

Nhật Bản, Nam Hàn, và Hoa Kỳ vừa công bố một thỏa thuận an ninh ba bên mới. Trong khi tập đoàn TSMC của Đài

Loan sản xuất 80% số lượng vi mạch trên thế giới thì Nhật Bản, Nam Hàn, và Hoa Kỳ lại đóng góp phần lớn trong 20% công suất sản xuất vi mạch còn lại của thế giới. Lý do cho thỏa thuận an ninh mới này phần lớn là vì căng thẳng khu vực đến từ hành vi gây hấn Đài Loan của chính quyền Trung Quốc.

Sự hiểu chiến mới của Trung Quốc cộng sản bộc lộ một vấn đề nan giải. Nghi trình của Trung Quốc hiện đang được thúc đẩy bởi nhu cầu thực sự của họ về vi mạch máy điện toán mà Đài Loan đã làm chủ trong việc sản xuất. Thực tế này có nghĩa là chính quyền Trung Quốc phải chiếm Đài Loan làm sao để không gây thiệt hại cho sáu “nhà máy” (trung tâm chế tạo) lớn của TSMC ở Đài Loan mà cũng cần lực lượng lao động TSMC và gia đình của họ. Đây là một loạt các yêu cầu rất thách thức để đi đến thành công cho bất kỳ cuộc xâm lược nào của Trung Quốc. Đài Loan đóng vai trò trong kế hoạch chuyển hướng năng lực sản xuất của TSMC đến các nhà máy mới ở Hoa Kỳ.

Dù được sử dụng cho mục đích quân sự hay dân sự, các vi mạch máy điện toán đang rời xa tầm kiểm soát công khai của Trung Quốc trong khi “Cuộc khủng hoảng Eo biển” lần thứ tư diễn ra ở quy mô và phạm vi mới.

*Quan điểm trong bài viết này là của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.*

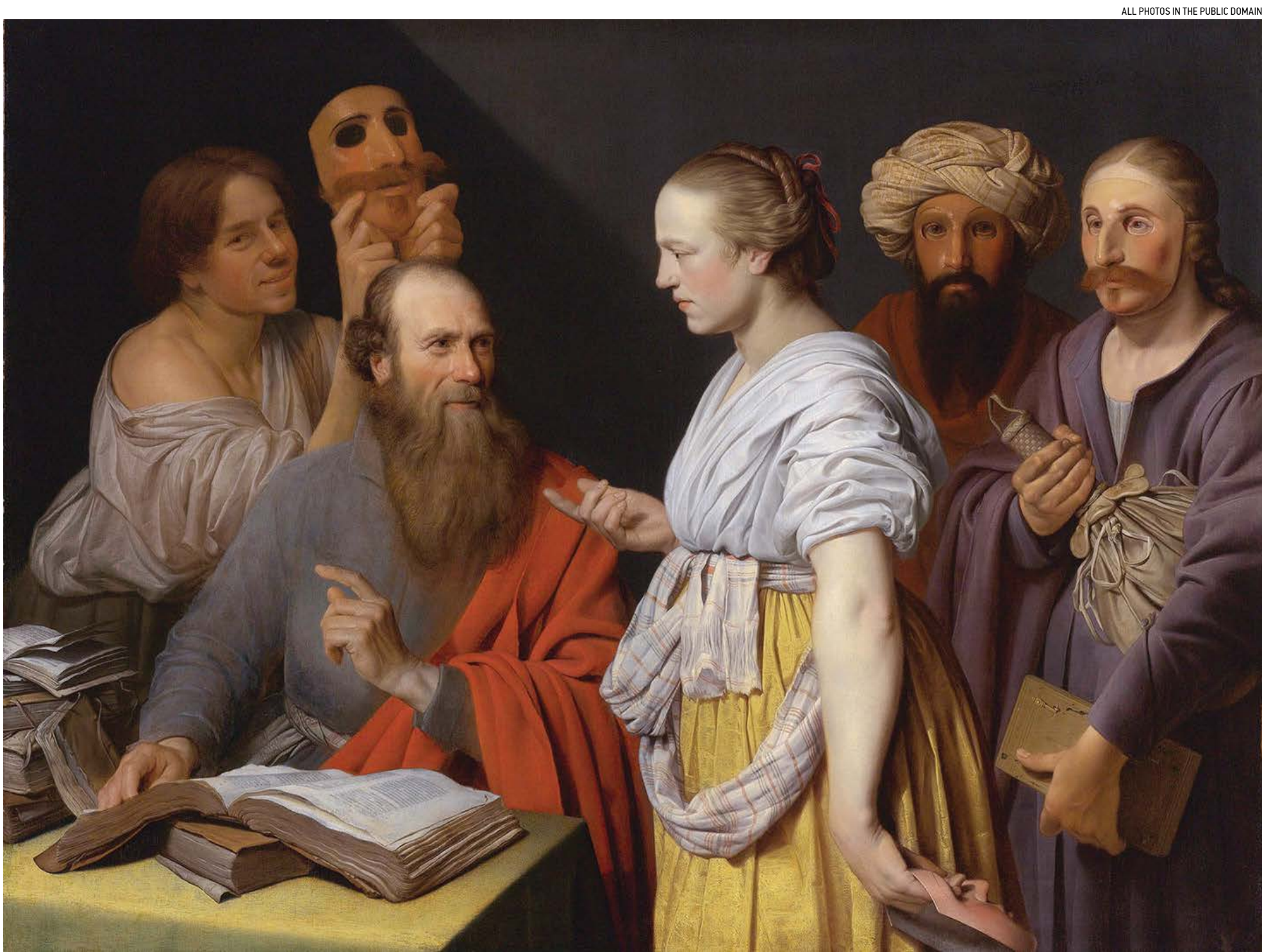
*Đại tá (đã về hưu) John Mills là một chuyên gia an ninh quốc gia phục vụ trong năm thời kỳ: Chiến tranh Lạnh, Lợi tức Hòa bình, Chiến tranh chống khủng bố, Thế giới Hôn loạn, và hiện tại – Cuộc cạnh tranh giữa các Đại cường. Ông là cựu giám đốc chính sách an ninh mạng, chiến lược, và các vấn đề quốc tế tại Bộ Quốc phòng. Ông John là một thành viên cao cấp tại Trung tâm Chính sách An ninh. Quý vị có thể liên hệ với ông qua ColomnRETEJohn trên GETTR, Daily Missive trên Telegram.*

*Tuệ Minh biên dịch*

# Văn hóa & Nghệ thuật

EPOCH TIMES TIẾNG VIỆT

13 NGÀY 29/09 – 05/10/2023



▲ Bức tranh mô tả một học giả đang làm nghiên cứu với các nhân vật đeo mặt nạ, do họa sĩ Willem van der Vliet vẽ, năm 1627. Tranh sơn dầu trên vải canvas. Bộ sưu tập tư nhân.

# Khi Chủ nghĩa Duy vật lấn lướt Tôn giáo

Thần thoại và Triết học (Phần 2)

James Sale

Điểm gì sẽ xảy ra khi sự hiểu biết của chúng ta về thế giới này đang phân thành hai nhóm đối kháng là khoa học và tôn giáo? Trong phần đầu tiên của loạt bài này, chúng tôi đã đề cập đến sự khác biệt giữa triết học (lý luận) và thần thoại, đồng thời khẳng định rằng cả hai đều là những dạng tri thức cần thiết cho sự tồn tại của loài người. Tuy nhiên, trong thế giới hiện đại, triết học đã thống trị tư duy đến mức nó loại trừ tất cả các phương pháp luận khác, và chính điều này đang làm nghèo nàn cuộc sống tích lũy [tri thức] và cộng đồng của chúng ta.

Về cơ bản, triết học giải thích cách mọi thứ diễn ra (vậy nên, đây là cách dễ dàng nhất, nhưng không phải là duy nhất, có thể chứng minh được bằng khoa học), còn thần thoại giải thích nguyên do mọi thứ xảy ra; nói cách khác chính là giải thích nguồn gốc của vạn vật (và cũng vậy, đây là cách dễ nhất, nhưng không phải là duy nhất, có thể chứng minh được bằng tôn giáo.)

**Sự phóng đại của khoa học**
Sự rạn nứt giữa thần thoại và triết học, cũng như giữa khoa học và tôn giáo, gây ra những hậu quả đáng tiếc. Trong trường hợp của khoa học, sự rạn nứt này đã dẫn đến điều được gọi là chủ nghĩa duy khoa học – một kiểu phóng đại mà trong đó khoa học tuyên bố “như dinh dưỡng cốt” về các vấn đề thuộc thần học và thần thoại dù không hiểu biết nhiều về chúng. Ví dụ, trong cuốn sách bán chạy nhất năm 2006 “The

**Ảnh hưởng của chủ nghĩa duy vật lên tôn giáo**

Trong trường hợp thần thoại và tôn giáo rạn nứt, điều này tạo ra một vấn đề khác. Khi một số nhà khoa học (và Terry Eagleton là người theo thuyết bất khả tri (\*), đã nhận xét về cuốn sách này như sau: “Quý vị hãy tưởng tượng ai đó đang giảng giải làng nhàng về sinh vật học, nhưng kiến thức của họ về chủ đề này đến duy nhất từ “Sách Về Các Loài Chim Ở Anh Quốc”, và quý vị sẽ có được ý tưởng đại khái khá đáng buồn khi đọc về thần học của tác giả Richard Dawkins.”

Một số nhà khoa học thừa nhận về việc lạm dụng chủ nghĩa duy khoa học. Như nhà khoa học được trao giải Nobel Sir John C. Eccles đã bày tỏ trong quyển “Evolution of the Brain: Creation of the Self” (Sự Tiến Hóa Của Bộ Não: Sự Sáng Tạo Của Cái Tôi) của ông rằng:

“Tôi khẳng định rằng bị ấn về nhân loại đã bị trường phái khoa học giản lược hạ thấp một cách đáng kinh ngạc, cùng với lời tuyên bố của chủ nghĩa duy vật – hứa hẹn rằng cuối cùng sẽ chứng minh toàn bộ thế giới tâm linh bằng các mô hình hoạt động của tế bào thần kinh. Quan niệm này phải được xếp vào dạng mê tín dị đoan... Chúng ta phải thừa nhận rằng chúng ta là những sinh mệnh tâm linh có linh hồn tồn tại trong thế giới tinh thần, đồng thời cũng là những sinh mệnh vật chất có cơ thể và khối óc tồn tại trong thế giới vật chất.”

Nói cách khác: Khoa học không phải là khoa học khi nó đưa ra những giả định chưa được chứng minh về thực tế tối hậu – hay nói cách khác là giải thích cho câu hỏi “tại sao”.

**▲ Bức tranh “When Scholars Argue” (Khi các học giả tranh luận)** đăng trên Tạp chí Humorous Monthly, năm 1890. Đăng chỉ trên bức tranh này được dịch như sau: Điều đáng mừng là ở mọi thời điểm, khi các học giả tranh luận họ không lao vào đấu đnh trong quán rượu, mà chỉ đấu trí với nhau. Nhưng nếu mọi thứ từ lời nói trở thành nắm đấm, thì người ta sẽ không sai khi hình dung tình huống như những gì bạn thấy trong bức tranh ở đây, khi họ bước vào một cuộc tranh luận.

một và chỉ một ý nghĩa), và chủ nghĩa căn bản (tức là niềm tin nghiêm ngặt kéo theo hành động rằng “ý nghĩa” đó phải được tất cả mọi người chấp thuận) đang len lỏi vào – thậm chí là lao vào – những khoảng trống được tạo ra bởi sự sụp đổ của thần thoại và tư duy thần thoại.

Những người theo chủ nghĩa căn bản cuối cùng trở thành những người theo chủ nghĩa duy vật giải thích, những người đơn giản là không thể chấp nhận, càng không thể hiểu được tư duy thần thoại; và những văn nhân bài chẵn lý khoa học, đồng thời tấn công các chân lý của các tôn giáo, chúng tôi nhận thấy thuyết nghĩa đen (literalism) (tức là các văn bản có



Chẳng hạn, nhà thần học Origen (185-253) là một ví dụ điển hình về một trong những vị Giáo phụ đầu tiên của Hội Thánh, ủng hộ việc tiếp cận thần thoại để giải thích Thánh Kinh, cũng như Thánh Augustine thành Hippo (354–430) và Giáo hoàng Gregory I (540–604).

**Những vấn đề của thuyết nghĩa đen pha trộn với chủ nghĩa căn bản**
Một trong những đặc điểm nổi bật của thuyết nghĩa đen (literalism) là “văn bản có chọn lọc”: Một số văn bản thiêng liêng được khẳng định là điều đúng đắn, và do đó những văn bản nào có vẻ mâu thuẫn với luận điểm trọng tâm của các văn bản chọn lọc thì hoặc là bị bỏ qua hoặc là bị giải thích khác đi. Hơn nữa, thuyết nghĩa đen pha trộn với căn bản (fundamental literalism) đang, và sẽ, gặp phải những vấn đề với khoa học “chân thực”:

*Xem tiếp trang 14*

ALL PHOTOS IN THE PUBLIC DOMAIN

# Khi Chủ nghĩa Duy vật lấn lướt Tôn giáo

Tiếp theo từ trang 13

Ví dụ rõ ràng nhất về điều này có lẽ là việc xác định niên đại của quá trình tạo ra thế giới so với câu chuyện trong Sáng Thế Ký. Tôi sẽ quay lại luận điểm này sau, nhưng hãy để tôi nói rõ lập trường cá nhân của mình: Tôi không phản đối khoa học, vì khoa học thì có rất nhiều (nhưng không phải tất cả) để dạy chúng ta về thế giới mà chúng ta đang sống.

Tuy nhiên, trước tiên hãy xem lối tư duy kiểu thần thoại mà các nhà thần học như Origen giảng dạy được hình thành như thế nào? Có nhiều biến thể về một chủ đề ở đây, nhưng tôi nghĩ điểm quan trọng là nhận ra rằng: có một cách hiểu văn bản theo nghĩa đen, có một cách hiểu không theo nghĩa đen (nghĩa hàm ẩn), và có một cách hiểu đạo đức hoặc tâm linh mà có thể vượt qua hoặc thay thế nhiều nghĩa khác.

Lấy ví dụ, một từ đơn giản “Jerusalem” trong Kinh Thánh. Từ này có nghĩa là gì? Khá rõ ràng, và theo nghĩa đen, đây có thể chỉ đang đề cập đến thành phố địa lý ở Israel. Nhưng ít rõ ràng hơn, từ này thực sự có thể nói đến một ý nghĩa hàm ẩn, chẳng hạn như Nhà thờ Mộ Thánh (Holy Church); hoặc cũng có thể biểu thị đức tin kiên định của bất cứ ai khao khát tầm nhìn về hòa bình vĩnh cửu; hoặc cuối cùng, hay thậm chí, như học giả cổ điển và trung cổ Harry Caplan đã lưu ý, “Jerusalem” là biểu thị cho cuộc sống của những thần dân trên Thiên Thượng, những người nhìn thấy Chúa ban khải tượng ở Zion. Nếu chúng ta chỉ tập trung vào một ý nghĩa, thì chúng ta có thể đã bỏ lỡ những ý nghĩa khác. Mà ở đây chúng ta chỉ mới giải thích một từ! Điều gì có thể xảy ra nếu chúng ta tìm hiểu cả câu?

Vậy thì, hãy quay trở lại luận điểm trước đó: Một trong những xung đột nổi tiếng nhất giữa thần thoại và triết học liên quan đến niên đại sáng tạo. Tổng Giám mục Ussher là nhà thần học người Anh sống vào thế kỷ 17 – một trong số nhiều người đã tính toán rằng thế giới bắt đầu vào năm 4004 trước Công nguyên, (ông thậm chí còn tính toán ngày, tháng, và thời gian [sáng tạo ra thế giới] năm 4004 trước Công nguyên!). Nhiều nhà thần học khác cũng tính toán các ngày tháng khác, nhưng bất kể ngày tháng đó là gì, thì đều khác xa so với những tính toán của khoa học.

Đầu vậy, chúng ta cũng hãy nói rõ ở đây rằng: Các tính toán khoa học về niên đại gắn đúng của nguồn gốc Vũ trụ và Trái đất cũng đã thay đổi trong 100 năm qua. Liệu các nhà khoa học có thay đổi một lần nữa chẳng? Theo sự dẫn dắt của các bằng chứng mới thì có vẻ nhiều khả năng họ sẽ làm như vậy, và vì thế, quan niệm rằng bằng cách nào đó có một câu trả lời đúng hoặc vững vàng cho vấn đề này – thì đã là có vấn đề rồi.

Nhưng vấn đề là, việc cố gắng đọc Kinh Thánh như thể đây là cuốn sách giáo khoa khoa học được thiết kế để cung cấp cho chúng ta ngày tháng sáng tạo thế giới về cơ bản là đang hiểu sai Kinh Thánh, và điều này mở rộng sự chia rẽ giữa khoa học và tôn giáo theo cách hoàn toàn không cần thiết.

Điều thú vị là, có một điểm chung giữa chủ nghĩa khoa học và chủ nghĩa căn bản – đó là tìm kiếm sự chắc chắn – hoàn toàn tránh né sự mơ hồ, mong muốn mãnh liệt được tin tưởng hoặc tán thành các văn bản bất biến hoặc sự thật không thể bác bỏ.

Tuy nhiên, sự chắc chắn trong khoa học chỉ là suy đoán khi nhiều nhà khoa học lối lạc và kiệt xuất nói với chúng ta rằng: “Nếu bạn nghĩ khoa học là điều chắc chắn – chà, đó chỉ là sai lầm từ phía bạn,” nhà vật lý lý thuyết Richard Feynman từng được trao giải Nobel vật lý cho hay. Và nếu điều đó vẫn chưa đủ thuyết phục, thì chính lịch sử khoa học cũng đã nói cho chúng ta biết về các chân lý, những mô hình, sự chuyển đổi mô hình, và sự thay đổi.

**Văn bản thiêng liêng đã nghĩa**

Tương tự, khi chúng ta xem Kinh Thánh một cách sơ lược nhất, chúng ta thấy rằng đây không hẳn là một cuốn sách, mà là một bộ gồm 66 cuốn sách



▲ Có một trường hợp lập luận rất mạnh mẽ rằng Sách Khải Huyền là một bài thơ. Bức tranh “Saint John the Evangelist” (Ảnh âm của Thánh John), do họa sĩ Domenichino vẽ khoảng giữa năm 1624–1629. Phòng trưng bày Quốc gia, London.

(theo truyền thống Tin Lành) với một lượng lớn các tác giả, trải qua khoảng thời gian dài của lịch sử nhân loại, và hơn nữa, còn thuộc nhiều thể loại phong phú khác nhau. Xin lưu ý điểm cuối cùng này: Các thể loại khác nhau yêu cầu chúng ta đọc mỗi văn bản theo một cách khác nhau. Chẳng hạn, chúng ta sẽ không nghĩ rằng đọc một cuốn tiểu thuyết, đọc một bức thư tình, đọc một cuốn sách dạy nấu ăn, đọc một hợp đồng kinh doanh, hay một bài thơ .v.v. – nên hoặc có thể – đọc bằng cùng một cách giống nhau.

—
**Tuy nhiên, sự chắc chắn trong khoa học chỉ là suy đoán khi nhiều nhà khoa học lối lạc và kiệt xuất nói với chúng ta rằng: “Nếu bạn nghĩ khoa học là điều chắc chắn – chà, đó chỉ là sai lầm từ phía bạn.”**

Do đó, Kinh Thánh bao hàm những câu chuyện lịch sử, văn học thông thái, thứ tự và thứ tín, bài giảng, truyện ngụ ngôn, văn học khải huyền và tiên tri, các luật lệ và những điều răn đạo đức, những chỉ dẫn của Linh mục và Giáo hội, các cuộc tranh luận về thần học và sự cứu rỗi, thơ ca (một số lượng lớn), .v.v. Ở để mục cuối cùng này, đáng kinh ngạc khi chúng tôi thấy có một số người nói rằng hơn 30% Kinh Cựu Ước thực sự là thơ ca.

Không chỉ có các văn bản rõ ràng như các bài Thánh Thi mới là thơ. Có một trường hợp lập luận rất mạnh mẽ rằng Sách Khải Huyền là một bài thơ. Nhà văn Nick Page trong cuốn sách đầy lời cuốn “Revelation Road” (Con Đường Mặc Khải) của mình, đã

mô tả Thánh John – tác giả của Sách Khải Huyền là “một nhà thơ”. Đó là lý do vì sao cuốn sách này khiến nhiều người bối rối. Bởi vì độc giả vẫn đọc Sách Khải Huyền như một tác phẩm văn xuôi. Đọc thơ khác hoàn toàn so với đọc văn xuôi – khác xa; trên thực tế, một trong những đặc trưng chính của thơ trái ngược với văn xuôi, đó là tính ẩn dụ vốn có của thơ phú. Đúng vậy, nếu là một bài thơ thì Khải Huyền còn có những hàm ý gì?

Khi chúng ta nghĩ về điều này, có một sự đối xứng đáng yêu khi xem sách Khải Huyền là thơ ca. Đây là cuốn sách cuối cùng của Kinh Thánh, và Sáng Thế Ký là cuốn sách đầu tiên, đặc biệt là các chương đầu của thời kỳ tiền Abraham, cũng chứa một lượng lớn thơ ca. Vậy thì liệu đây có phải là loại văn bản mà chúng ta nên dựa vào để ước tính tuổi khoa học của Trái Đất không?

Thêm nữa, việc biết chính xác ngày tháng, độ tuổi, hoặc thời khắc hình thành Trái Đất, hay Vũ trụ, có thực sự quan trọng theo cách hoàn toàn có ý nghĩa hay không? Vì dụ: nếu Trái đất không được tạo ra vào năm 4004 trước Công nguyên, mà được tạo ra vào năm 4005 trước Công nguyên, thì liệu điều đó có khiến mọi thứ khác đi đối với chúng ta không? Hoặc nếu Trái đất ra đời vào năm 40,000 trước Công Nguyên, hay 400,000 năm trước Công Nguyên, thậm chí là 4 triệu năm trước Công Nguyên thì sao? Điều đó liệu có ảnh hưởng đến tính tâm linh của nhân loại không? Có điều gì quan trọng trong cuộc sống của chúng ta đang phụ thuộc vào sự kiện thực tế (fact) này không (hay tôi nên nói là “giả định” (factoid)? Gần như là không.

Trên thực tế, điều quan trọng hơn nhiều so với việc biết chính xác thời mẽ rằng Sách Khải Huyền là một bài thơ. Nhà văn Nick Page trong cuốn sách đầy lời cuốn “Revelation Road” (Con Đường Mặc Khải) của mình, đã

mà theo truyền thống Tây phương, chúng ta gọi là Chúa.

Luận điểm thứ hai nêu trên được tóm tắt một cách xuất sắc trong cuốn “Canceled Science” (Tẩy chay Khoa học) của giáo sư vật lý Eric Hedin: “Hư không không thể sáng tạo ra thứ gì, bởi nếu có khả năng này, thì phải có thứ gì đó, mà như vậy thì chẳng có hư không. Từ đây, chúng ta có thể kết luận rằng một ‘thứ gì đó’ đã luôn tồn tại, bởi vì ‘thứ gì đó’ vẫn hiện hữu rành rành ngay lúc này. Cho đến nay, chúng ta cũng chỉ đang sử dụng logic mà thôi.” “Thứ gì đó” mà đã luôn luôn tồn tại, chúng ta gọi là Thượng Đế.

Trong phần 3 của loạt bài này, chúng ta sẽ đề cập đến quyển Sáng Thế Ký để thấy những điều kỳ diệu mà thơ ca (thần thoại) khải thị về Chúa, về tạo vật, và loài người. Những điều kỳ diệu này quan trọng hơn nhiều so với việc cố gắng truy ngược các phả hệ nhằm xác định niên đại theo nghĩa đen, dù tôi hi vọng điều đó sẽ chứng minh được.

*Phần 3: Sự Sáng Tạo về Ý nghĩa và Về đẹp: ‘Sáng Thế Ký’ Chương 1*

*Ông James Sale là doanh nhân người Anh sở hữu công ty Motivational Maps Ltd., hoạt động tại 14 quốc gia. Ông là tác giả của hơn 40 cuốn sách về quản lý và giáo dục từ các nhà xuất bản quốc tế lớn như Macmillan, Pearson và Routledge. Ông đạt giải nhất trong cuộc thi The Society of Classical Poets’ 2017 (Hiệp Hội Các Nhà Thơ Cổ Điển Năm 2017) và trình diễn tại New York năm 2019.*

*(\*) **Thuyết bất khả tri là quan điểm triết học cho rằng tính đúng đắn sai của một số tuyên bố nhất định – đặc biệt là các tuyên bố thần học về sự tồn tại của Chúa Trời hay các vị thần – là chưa biết và không thể biết được.***

*Bình An biên dịch*



▲ Phần cuối cùng của bức tranh cuộn “The Deliverance of Buddha Shakyamuni” (Sự giải thoát của Đức Phật Thích Ca Mâu Ni) do họa sĩ Ngô Đạo Tử vẽ, từ năm 680-740.

NGHỆ THUẬT

## Họa thánh Ngô Đạo Tử và tinh thần khoáng đạt của dòng thư pháp

Da Yan

Đối với họa sư Trung Hoa cổ đại Ngô Đạo Tử (khoảng năm 685–758), vẻ đẹp của những đường nét chuyển động có lẽ là phương tiện biểu đạt mạnh mẽ nhất của ông.

Sinh ra trong thời thịnh thế của Nhà Đường (618–907), vị họa sĩ này bắt đầu bước đường công danh của mình với vai trò là thợ thủ công bình thường, nhưng dần dần được mệnh danh là “họa thánh”. Với tài năng vang dội, Ngô Đạo Tử được triệu vào hoàng cung để phụng sự cho hoàng đế và còn vẽ hàng trăm bức bích họa cho các tu viện Phật giáo và Đạo giáo.

Dưới sự tàn phá của thời gian, hầu như không có tác phẩm nào trong số này còn tồn tại. Tuy nhiên, qua những bức tranh sao chép và thư tịch điển giải, chúng ta vẫn có thể có cái nhìn sơ lược về trình độ điêu luyện đã làm cho những họa sĩ đương thời và nhiều thế hệ sau phải thán phục của ông.

Họa sĩ Ngô nổi danh nhất với các bức tranh vẽ nhân vật, và nhiều tác phẩm của ông đều miêu tả Thần Phật, tín ngưỡng có vị trí trung tâm trong đời sống tinh thần của bách tính thời Đường. Một bức tranh ở Bảo tàng Mỹ thuật Thành phố Osaka, được cho là của họa sĩ Ngô nhưng một số người cho đó là bản sao chép vào thời nhà Tống (960–1279), thể hiện chính xác chủ đề này. Tựa đề của bức tranh là “The Birth of Shakyamuni” (Đức Phật Thích Ca Mâu Ni đản sinh) nói về cảnh cuối cùng, bên gốc trái của cội đàn tranh, miêu tả Đức Phật vừa mới đản sinh được phụ hoàng và mẫu hậu – Vua Tịnh Phạn và Hoàng hậu Ma Da của Ấn Độ – nâng lên một vị tiểu thần tiên, người mà người lai đã bày tỏ sự tôn kính hải nhi thiêng liêng này.

Theo Kinh Phật giáo, Đức Thích Ca Mâu Ni sinh ra trong gia đình hoàng tộc vô cùng giàu có và hạnh phúc, nhưng ông cảm thấy mọi vật chất thế gian đều

—

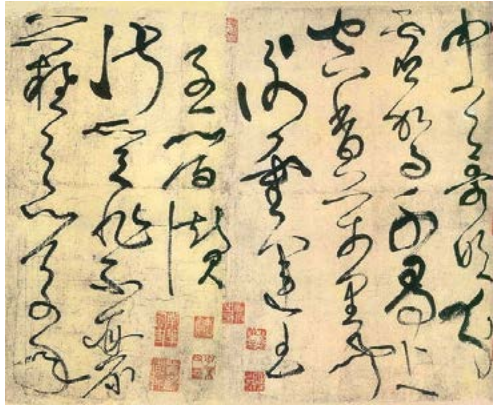
**Bút pháp hội họa của ông Ngô có liên quan chặt chẽ với phong trào thư pháp Trung Hoa và đặc biệt gọi nhớ lối viết “chữ thảo,” mà ông từng nghiên cứu.**

là hư không khi đối mặt với sinh tử và khổ đau. Do đó, ông rời bỏ gia đình để đi tìm sự giác ngộ, và cuối cùng, phát nguyện mong muốn cứu độ tất cả chúng sinh khỏi những khổ đau chốn nhân gian. Vào năm thế kỷ trước khi Chúa Jesus giáng sinh, Phật giáo đã ra đời tại vùng đất Ấn Độ và Nepal ngày nay. Tôn giáo này ngày càng trở nên hưng thịnh ở Trung Quốc vào thời Nam Bắc Triều (386–581) và thịnh nhất vào triều đại nhà Đường. Nhiều tác phẩm có chủ đề tôn giáo của Ngô Đạo Tử đã ra đời tại kinh đô Trường An đa văn hóa và thịnh vượng của triều đại này.

Tại phần đặc biệt này của họa phẩm, chúng ta được đối diện với sự tương phản rõ rệt giữa vị thần đang quỳ gối và một nhóm nhân vật. Ở bên phải, họa sĩ Ngô rất cẩn thận truyền tải sự trầm tĩnh của đoàn tùy tùng hoàng tộc. Ông miêu tả tỉ mỉ ngũ quan trên gương mặt và mũ mào bằng những đường nét thanh mảnh và mực nhạt màu, và những nét vẽ dài, uyển chuyển và từ tốn tạo nên bộ trang phục mỏng bảnh cho thấy những bước đi trang nhã tiến về phía trước của họ.

Ở phía ngược lại, hình dáng của vị tiểu thần tiên được khắc họa bởi những nét vẽ biểu cảm và mạnh mẽ hơn. Những đường cong ngắn, dứt đoạn và nhấp nhô trên gương mặt và cơ bắp làm nổi bật những cảm xúc vô cùng mãnh liệt của ông khi nhận ra Đức Phật vĩ đại, và những đường cong uốn lượn mạnh mẽ

▶ Một bản thư pháp của nhà thư pháp Trương Húc thời kỳ thứ 8. Bảo tàng Trưng tuyên Trung Quốc.



*Anh Da Yan là nghiên cứu sinh tiến sĩ về lịch sử nghệ thuật Âu Châu. Anh lớn lên ở Thượng Hải, sống và làm việc ở Đông Bắc Hoa Kỳ.*

*Hoàng Long biên dịch*



# ProCare

## Pharmacy & Medical Supplies

- Cung cấp đầy đủ các loại thuốc tây, vắc xin ngừa cảm cúm, COVID-19, và du lịch. Không cần lấy hẹn trước.
- Nhà thuốc ProCare được công nhận là nhà thuốc chuyên cung cấp các loại thuốc đặc trị bởi Cơ Quan Kiểm Định Sử Dụng thuốc của Hoa Kỳ (URAC).
- Mục tiêu chính của toàn thể nhân viên nhà thuốc chúng tôi là cung cấp đầy đủ mọi chỉ dẫn về sức khỏe và đồng thời phục vụ tối đa để đáp ứng nhu cầu của từng bệnh nhân.
- Chương trình “Đơn giản thuốc” nhằm tăng sự tiện lợi cho quý vị và giúp đạt hiệu quả trong cách dùng thuốc qua việc tư vấn trực tiếp giữa Dược Sĩ với từng bệnh nhân.



## Châm ngôn của chúng tôi:

### Chất Lượng - Thành Tâm - Nhanh Chóng

### Free Delivery

**Phone: (714) 899-1111**

**Fax: (714) 899-2808**

9191 Westminster Ave.  
Garden Grove, CA 92844

Thứ Hai – Thứ Sáu 9:30 AM - 6:30 PM  
Thứ Bảy – Chủ Nhật 9:30 AM - 1:30 PM

Website: [www.ProCareDrugStore.com](http://www.ProCareDrugStore.com)  
Email: [info@ProCareDrugStore.com](mailto:info@ProCareDrugStore.com)

ALL PHOTOS IN THE PUBLIC DOMAIN





# ‘Kẻ ngốc’ không tính toán được mất mới là người thông minh thật sự

Ái Lệ

Trong dân gian có một câu chuyện nhỏ, nhân vật chính trong câu chuyện bao gồm một kẻ ngốc, một vị tài chủ và một lão hòa thượng. Vị tài chủ này là một người gian xảo, thích lợi dụng chiếm lợi từ người khác; kẻ ngốc thì không tính toán so đo với người. Vậy ai mới thật sự là kẻ ngốc, còn ai mới thật sự là người thông minh?

**Vạn tài chủ gài bẫy Trương ngốc**  
Vị tài chủ đó họ Vạn, tuy giàu có nhưng lại rất bùn xỉn keo kiệt. Ông ta thuê một người đẩy tớ họ Trương, người đẩy tớ này tính tình thật thà chất phác, không tính toán so đo, người ta gọi anh là Trương ngốc.

Một lần, Vạn tài chủ nói với Trương ngốc rằng: “Người làm việc cho ta một năm, ta sẽ cho người một con bò.” Trương ngốc đồng ý, sau một năm vất vả làm việc, Vạn tài chủ chỉ cho anh ta một chai dầu. Trương ngốc hỏi: “Không phải là một con bò sao?” Vạn tài chủ quả quyết chỉ là một chai dầu.

“Dầu” và “bò” (theo tiếng Hán) đọc lên nghe tựa nhau, nhưng giá trị của chúng lại chênh lệch nhau rất lớn. Nếu là người bình thường, ít nhất cũng sẽ tranh luận một hai câu, nếu không được thì sẽ kiện cáo lên công đường.

Kết quả, Trương ngốc mang chai dầu đi mà không nói lời nào, thậm chí còn đem chai dầu đến chùa cúng dường; thật chẳng trách sao mọi người đều gọi anh ta là kẻ ngốc. Kẻ ngốc tay trắng quay trở về nhà tài chủ.

## Vạn tài chủ tìm hòa thượng để lý luận

Khi tài chủ hỏi, Trương ngốc đáp: “Tôi đã mang chai dầu đến chùa để làm đại bố thí rồi.” Vạn tài chủ nghe thấy vậy thì không hài lòng: “Ta mỗi năm đều tặng cho chùa một xe dầu, lão hòa thượng nói ta là tiểu bố thí. Người chỉ có một chai dầu, dựa vào đâu mà tính là đại bố thí?”

Vạn tài chủ nổi giận dùng dùng chày đến chùa để lý luận một phen, không ngờ lão hòa thượng đã mỉm cười đợi sẵn ở đó. Lão hòa thượng



▲ Vạn tài chủ nghe những lời của kẻ ngốc xong thì muốn tìm đến hòa thượng để lý luận một phen.

đưa tay gõ nhẹ vào khoảng giữa hai lông mày của Vạn tài chủ, trong đầu của Vạn tài chủ liền hiện ra những cảnh tượng hết sức rõ ràng.

Có một gia đình giàu sang phú quý nọ, bốn bề ruộng đồng phì nhiêu bao quanh, người hầu kẻ ở qua lại không ngừng, một vị chủ nhân ăn sung mặc sướng đang ngồi trong đại sảnh ngay giữa sân. Vạn tài chủ chăm chú nhìn kĩ thì phát hiện vị chủ nhân đó chính là kẻ đẩy tớ Trương ngốc ở nhà mình.

Lúc này, Vạn tài chủ nghe thấy một tiếng quát, quay đầu lại nhìn thì trông thấy một con lừa già mù lòa, da bọc xương đang kéo cối xay, bên

cạnh có một người đẩy tớ đang dùng roi đánh nó. Vạn tài chủ nhìn kỹ thì thấy trên thân của con lừa có viết tên của mình.

Vạn tài chủ nhìn thấy cảnh tượng này thì sợ khiếp vía. Lão hòa thượng giải thích với ông ta rằng, những gì mà ông nhìn thấy chính là cảnh tượng của kiếp sau. Kiếp này ông tham lam keo kiệt, chiếm lợi của người khác, kiếp sau không làm người được nữa, chỉ có thể chuyển sinh làm lừa để chịu khổ trả nợ thôi.

Người đẩy tớ Trương ngốc ở nhà ông không xem trọng vật để thiết



◀ Vạn tài chủ về sau thành tâm hối cải, trở thành một vị đại thiện nhân.

thời, thù lao một năm vất vả cực nhọc đều đem đi bố thí, đây là đại bố thí chân chính. Ông tuy quyền góp một xe dầu, nhưng đó đều là tài sản mà ông lừa gạt cưỡng đoạt mà có, do đó không cách nào so bì với kẻ ngốc kia được.

Vạn tài chủ lần này đã nhìn rất rõ ràng, cũng không thể không tin; ông ta vội vàng hỏi lão hòa thượng liệu rằng có cách gì có thể thay đổi vận mệnh bí hiểm trong tương lai của mình hay không. Lão hòa thượng nói với ông ta rằng, điều này đơn giản thôi, kiếp này hành thiện tích đức, kiếp sau sẽ được điều tốt đẹp.

## Vạn tài chủ thành tâm sửa chữa lỗi lầm

Vạn tài chủ sau khi quay trở về thì vội vàng bù đắp cho Trương ngốc một con bò, ngoài ra còn thêm một chai dầu nữa, để biểu thị sự ăn năn hối lỗi. Đêm đó, Vạn tài chủ nằm mộng, trong mộng ông ta lại nhìn thấy cảnh tượng đã nhìn thấy vào ngày hôm ấy, nhưng điểm khác biệt là lần này bên cạnh con lừa mù không còn ai dùng roi đánh nó nữa. Vạn tài chủ sau khi tỉnh lại thì thành tâm sửa chữa lỗi lầm trước kia, cuối cùng trở thành một vị đại thiện nhân nổi tiếng khắp xa gần.

Trương ngốc trong câu chuyện này không phải là một kẻ ngốc thật sự; anh ta chỉ là người bị kẻ khác lừa gạt và ức hiếp, nhưng không phản kháng một lời. Có nhân có quả “người ngốc” nhân quả báo ứng là thiên lý, chịu biết thật ra không nhất định là điều xấu.

“Kẻ ngốc” sống tự do tự tại nhất, họ có tinh thần khoan dung độ lượng, người khác có đối xử bất công với họ thì họ cũng không để tâm, chỉ cười rôi cho qua. Còn nhiều người tự cho mình “khôn” lại thường sống trong sự phẫn nộ bất bình, thậm chí đôn nên tích tụ trong lòng, lâu ngày thành bệnh, cuối cùng người chịu khổ vẫn là chính bản thân họ.

Vậy “kẻ ngốc” không tính toán được mất chăng phải rất “thông minh” hay sao?

Oanh Lê biên dịch

# Giáo dục & Đời sống

EPOCH TIMES TIẾNG VIỆT

17 NGÀY 29/09 — 05/10/2023



ALL PHOTOS COURTESY OF THANH PHONG, DAN THU

# Bánh Tráng

## Món bánh Tết Nguyệt đêm Trung Thu

Dan Thu

Trung Thu trong phong tục truyền thống cổ xưa vốn là lễ thường Trăng. Từ cảm hứng về vầng Trăng tròn đầy, viên mãn, người xưa đã gửi gắm tư tưởng tình cảm của họ trong biểu tượng chiếc bánh tròn trịa được gọi là Nguyệt Bình hay bánh Vầng Trăng. Hình ảnh “tròn” (viên) của Trăng được ví như cảnh quay quần “đoan viên” của con người. Nên bánh Trung Thu còn được gọi là bánh đoàn, bánh đoàn viên.

Bánh Trung Thu xưa kia là món quà dâng lên thần tiên nên người xưa cũng làm ra nó với tất cả sự cẩn trọng và cầu kỳ. Chiếc bánh tưởng giản dị ấy chứa đựng biết bao công phu và tâm huyết của những người phụ nữ xưa vừa khéo tay, khéo vị tinh tế, vừa hết mực cẩn thận.

Từ những nguyên liệu chính là những sản vật gần gũi tự nhiên xung quanh như mít sen, mít bí, hạt dứa, mё, lá chanh, đậu xanh, sen, cốm, người xưa khéo léo kết hợp để làm ra một chiếc bánh thơm ngọt, đầy

mùi đặc trưng, hòa quyện hương vị như biểu tượng về sự no đủ, tròn đầy, viên mãn.

Bánh Trung Thu không hẳn là loại bánh khó làm, cái khó là bánh trải qua rất nhiều công đoạn. Nước đường làm vỏ bánh phải được nấu trước vài tháng thậm chí cả năm, mới lên được màu bánh đẹp và thơm. Mỡ heo được phơi vài nắng nhẹ có gió đến khi trong veo, giúp nhân bánh mềm dẻo, mà không ngấy; bánh dẻo được làm từ thứ gạo nếp mới trắng ngần; cốm phải là loại cốm tươi; sen, đậu xanh, đậu đỏ, vừng mè đều là những sản vật của mùa.

Trung Thu Nguyệt bình với ý nghĩa nguyên sơ là dịp gia đình sum vầy, đoàn tụ trong một đêm Trăng đẹp, cùng nhau ăn bánh, uống trà và các thứ hoa quả thơm ngọt ngào của mùa, thường ngoạn vẻ đẹp huyền ảo, nồng hậu của vầng Trăng để thấy ấm nóng hơn bao giờ từng cảm gia đình và tình yêu với quê hương đất nước.

## Khuôn gỗ – thổi hồn cho những chiếc bánh xưa

Bánh Trung Thu có lịch sử mấy ngàn

**Bánh Trung Thu xưa kia là món quà dâng lên thần tiên nên người xưa cũng làm ra nó với tất cả sự cẩn trọng và cầu kỳ.**

năm, và thời xưa người ta dùng khuôn gỗ để làm bánh. Khuôn bánh Trung Thu ngày nay được sản xuất hàng loạt bằng nhựa. Trên phố cổ Hà Nội, chỉ còn lại người thợ già duy nhất vẫn hằng ngày cặm cụi với đục, khoan, bào, v.v. để tạo ra những khuôn gỗ in bánh mang âm hưởng những ngày xưa cũ. Một người thợ giỏi như ông một ngày chỉ làm được 5-6 khuôn bánh, so với hàng triệu chiếc khuôn nhựa được sản xuất hàng loạt. Sản xuất công nghiệp đã thật sự phá hủy những nghề thủ công truyền thống.

Hoa văn khắc trên khuôn gỗ là hoa văn chìm. Mỗi nét khắc là mỗi nét tài hoa và tinh tế của người thợ tài hoa. Vì vậy khuôn bánh gỗ có hồn, rất khác so với khuôn nhựa.

## Một cái Tết thiên nhiên

Trung Thu – theo tiết khí, nghĩa là thời điểm giữa mùa thu. Một cái Tết có lý do thiên nhiên. Giữa mùa thu (Trung Thu), trời trong, Trăng sáng nhất. Bánh Trăng được người xưa dâng trong lễ Tế Nguyệt vào ngày rằm tháng Tám. Là món bánh được dâng cúng nên nó được làm với tất cả sự cẩn trọng và cầu kỳ. Tôi chưa từng thấy loại bánh nào đòi hỏi sự công phu tỉ mỉ với rất nhiều công đoạn như thế.

Nguyên liệu cần phải chuẩn bị từ trước cả năm. Trứng phải muối trước một đến hai tháng để lòng đỏ chín. Làm bánh Trung Thu giúp tôi nhận ra vẻ đẹp của cuộc sống bình tĩnh, không vội vã. Mọi thứ cần có thời điểm để chín muồi.

Như những quả trứng này cần ủ ngày tháng để tạo nên lòng đỏ đủ độ cứng tròn và đỏ au, thơm mùi thảo quả. Tôi thích tự làm bánh Trăng để hiểu vì sao người xưa trân quý món bánh này đến vậy. Nước đường làm vỏ bánh phải được nấu trước vài tháng, thậm chí vài năm, tới khi lên màu hổ phách mới tạo nên màu vỏ bánh đẹp, vàng, thơm mềm.

Làm bánh Trung Thu giúp tôi có được rất nhiều bài học về sự kiên nhẫn, cẩn thận, những đức tính tôi vốn không có. Làm bánh cũng như một quá trình tu tâm vậy. Sự kiên nhẫn sẽ đem lại những thành quả quý giá.

Khoảng thời gian chờ đợi giữa các công đoạn khiến tôi nhớ đến một câu của Lão Tử: “Thiên nhiên không vội mà việc gì cũng thành.”

Xem tiếp trang 19



▲ Bánh Trung Thu còn được gọi là bánh đoàn, bánh đoàn viên.



▲ Trên phố cổ Hà Nội, chỉ còn lại người thợ già duy nhất vẫn hằng ngày cặm cụi với đục, khoan, bào, v.v. để tạo ra những khuôn gỗ in bánh mang âm hưởng những ngày xưa cũ.



**MASTER Chef John**  
Taste of Joy

Được Phát Triển Bởi Vua Đầu Bếp John

- Đầu bếp nổi tiếng
- Trên 30 năm kinh nghiệm về ẩm thực
- Có hàng triệu người theo dõi trên YouTube và mạng xã hội
- Giám khảo các cuộc thi ẩm thực

**Tập hợp các loại Nước sốt Đặc chế mới.**

**Nước sốt XO**  
Hương vị Hồng Kông nổi bật  
Umami ngon trong chai

**Nước sốt đầu ớt đỏ**  
Thật nhiều hương vị  
Làm bạn không thể quên  
hương vị châu Á

**Nước sốt cay**  
Được pha trộn điều luyện  
và linh hoạt  
Không thể thiếu cho các món chiên

Được điều chế theo từng phần nhỏ  
KHÔNG CHẤT BẢO QUẢN  
KHÔNG CHẤT PHỤ GIA  
KHÔNG DÙNG CHẤT ĐIỀU VI

Sản xuất tại CANADA

Có bán tại:  
MasterChefJohn.com  
Amazon.com  
Walmart.com

Xem thêm video của Chef John trên:  
Taste Show

**PHO OLD TOWN**

VIETNAMESE NOODLE & GRILL

25551 KINGSLAND BLVD.  
SUITE B102, KATY, TX 77494  
(832) 437-4519

**OPEN NOW**

BUSINESS HOURS:  
MON-THU: 11AM - 8PM  
FRI-SAT: 11AM - 9PM  
SUNDAY: CLOSED

Phở Tái Lăn Hà Nội, Phở Đặc Biệt, Phở Fillet Mignon, Phở Gà, Phở Đồ Biển, Mì, Bún, Cơm, Bánh Mì, Chả Giò, Gỏi Cuốn, Hủ Tiếu Ấp Chảo, Món Ăn Chay, Trà Sữa, và Món Tráng Miếng.

# Trọng tâm của giáo dục tại gia: Lời khuyên từ một bà mẹ 5 con

Barbara Danza

Giáo dục tại gia vẫn là một lựa chọn phổ biến. Nhiều bậc cha mẹ đã biết đến những lợi ích của giáo dục tại gia đối với con cái và gia đình, nên giờ đây họ không muốn từ bỏ lựa chọn này. Ngoài ra, nhiều người ngày càng nhận thức rõ hơn về các vấn đề liên quan đến đạo đức diễn ra trong các trường công lập. Vì mức độ phổ biến của việc học tại gia tiếp tục tăng, các bậc cha mẹ khác cho rằng đây cũng có thể là một lựa chọn tốt cho gia đình của họ.

Đối với những người sắp sửa bước vào hành trình dạy con tại gia, đây có vẻ là một công việc khó khăn hoặc cảm thấy đầy lo lắng. Đối với họ, những bài học có được từ các bậc cha mẹ có kinh nghiệm là vô cùng quý giá. Tôi đã hỏi cô Jodi Mockabee – một blogger, người thiết kế chương trình giảng dạy, bà mẹ có 5 con học tại gia – về lời khuyên của cô dành cho những người mới bắt đầu. Dưới đây là những chia sẻ của cô.

**The Epoch Times:** Có thấy những lợi ích tuyệt vời nhất của việc giáo dục tại gia là gì?

**Cô Jodi Mockabee:** Chúng ta chưa sẵn sàng đón nhận hiệu quả của việc học tại gia. Tôi đã bắt đầu nhận thấy sự lặp lại không cần thiết trong một số môn học nhất định và sự trùng lặp giữa các môn học khác nhau. Chúng ta có đủ khả năng đưa ra một hệ thống giáo dục tiếp xúc với các giá trị chân, thiện, và mỹ thông qua những tác phẩm văn học hay, đồng thời cho phép chúng có nhiều thời gian khám phá thế giới bên ngoài, chơi thể thao, và tham quan những địa điểm thú vị. Lợi ích lớn nhất là chúng ta có nhiều thời gian hơn: Nhiều thời gian bên nhau hơn, nhiều thời gian nghỉ ngơi hơn, nhiều thời gian vui chơi hơn, và nhiều thời gian để sáng tạo hơn.



▲ Cô Jodi Mockabee, người mẹ dạy học tại gia và nhà thiết kế chương trình giảng dạy. COURTESY OF JODI MOCKBEE

**The Epoch Times:** Đối với bậc cha mẹ sắp bắt đầu cho con học tại gia năm đầu tiên, có sẽ giới thiệu cho họ những bước quan trọng nào để họ chuẩn bị cho năm học mới?

**Cô Mockabee:** Tôi khuyến khích các bậc cha mẹ mới [bước vào giáo dục tại gia] đọc các triết lý giáo dục tại gia khác nhau trước khi bắt đầu năm học. Hai cuốn sách mà tôi muốn giới thiệu là “The Call of the Wild and Free” (Tiếng Gọi nơi Hoang Dã và Tự Do) của tác giả Ainsley Arment và “For the Children’s Sake” (Vì Lợi Ích Của Trẻ Em) của tác giả Susan Macaulay.

Cả hai cuốn sách này sẽ giới thiệu một quan điểm giáo dục hoàn toàn mới tràn đầy hy vọng và thú vị. Sau khi đọc những cuốn sách đó, tôi đã nghĩ ra một vài mục tiêu cho năm học tiếp theo. Những kỳ vọng của bạn phải có tính thực tế. Nếu bạn lập một danh sách quá dài, bạn sẽ cảm thấy không khả thi. Tôi hiếm khi viết ra nhiều hơn năm mục tiêu. Đôi khi, một mục tiêu có thể đơn giản là cùng nhau cười nhiều hơn; những lúc khác, có thể có một mục tiêu giáo dục chẳng hạn như thành thạo phép chia số lớn cho một đứa trẻ cụ thể.

Đặt ra một vài mục tiêu có thể giúp bạn không đi chệch hướng và sẽ giúp bạn tiến lên phía trước trên hành trình học tập – đồng thời cũng tạo không gian để cùng nhau trải nghiệm cuộc sống.

Sau khi đặt những mục tiêu này rồi, tôi khuyên bạn nên trở thành học sinh của mỗi đứa bé. Gặp riêng từng em và tìm hiểu xem chúng đang mong đợi hoặc lo ngại điều gì. Thông thường, tôi sẽ chọn tác phẩm văn học dựa trên sở thích khác nhau của các con để mỗi



▲ Bạn hãy để những đồ vật thú vị xung quanh trẻ em để khơi dậy trí tò mò và hứng thú của đứa trẻ.

BIBA KATWICH

cháu đều tham gia thật hào hứng trong giờ đọc sách.

Tôi cũng sẽ mua một vài món đồ rồi đặt rải rác xung quanh trong suốt cả năm để có thể truyền cảm hứng cho con mà không cần nói gì với chúng. Ví dụ, một năm nọ, tôi mua một chiếc la bàn và bản đồ của một khu rừng quốc gia gần đó. Tôi chỉ để các đồ vật này bên bếp củi để ai đó tìm thấy. Chính đứa bé phát hiện ra đã trở thành một người thích hoạt động ngoài trời! Một lần khác, tôi đặt một bộ sưu tập đá cùng một cuốn sách về đá. Thay vì giới thiệu cho các con, tôi để chúng tự khám phá [ra các đồ vật này]. Sau khi tìm thấy bộ sưu tập, các con đã dành hàng giờ để nhận dạng các loại đá và cùng nhau tìm hiểu về địa chất. Chúng liên tục dạy tôi về những tảng đá trong các chuyến đi bộ đường dài. Những hành động nhỏ này có thể gợi mở những đam mê và sở thích lớn lao về sau.

**The Epoch Times:** Giáo dục tại gia cho những năm học tiểu học khác biệt như thế nào so với những năm trung học để nhất cấp và đệ nhị cấp?

**Cô Mockabee:** Chúng tôi có con ở cả ba cấp lớp; thành thật mà nói thì không có quá nhiều thay đổi – ngoài số lượng bài viết và các hoạt động thêm vào, chẳng hạn như một công việc bán thời gian hoặc tham gia các môn thể thao ở trường trung học. Tất nhiên, tôi đã đưa trẻ có những bước tiến trong môn toán và khả năng đọc sách độc lập, nhưng chúng tôi thường ở cùng nhau trong thời gian đọc thành tiếng; cuối cùng những em hơn sẽ tham gia và lắng nghe những cuốn sách có trình độ đọc cao hơn, chẳng hạn như cuốn “Plutarch’s Lives” (Cuộc Đời của Plutarch) và “Beowulf.”

Tôi cũng bắt đầu cho con tham gia một số lớp ở trường trung học khi chúng tôi tận dụng ưu thế của các chương trình tuyển sinh kép tại các trường cao đẳng địa phương. Thay vì học môn giải tích ở trường trung học, đứa con ở độ tuổi học trung học của tôi học môn này ở trường cao đẳng. Điều này giúp các cháu cùng lần nhận được tín chỉ tốt nghiệp trung học lẫn cao đẳng. Đó là một hệ thống khá hiệu quả! Ở tiểu bang chúng tôi, những học sinh học tại gia có thể tham gia các hoạt động và các môn thể thao tại các trường công lập, vì vậy chúng tôi thực sự tận dụng tất cả các lựa chọn có sẵn.

**The Epoch Times:** Một số sai lầm phổ biến mà các bậc cha mẹ mới cho con học tại gia gặp phải là gì?

**Cô Mockabee:** Rất nhiều bậc cha mẹ mới cho con học tại gia phạm sai lầm khi cố gắng mô phỏng một lớp học tại chính ngôi nhà của họ. Không chỉ bằng

cách trang trí, mà còn bằng cách tạo ra mô hình có hệ thống tương tự. Họ lướt qua nhiều môn học trong suốt cả ngày, thực giục con hoàn tất nhanh chóng để họ có thể đánh dấu vào ô đã hoàn thành. Học tập là quá trình vất vả. Điều này đòi hỏi thời gian và sự tập trung, niềm hứng thú, và sự tương tác qua lại.

Một trong những lợi ích của giáo dục tại gia là bạn có thể cung cấp những điều đó cho con nếu bạn thoát ra khỏi mô hình hệ thống cũ. Bạn hãy cùng học với con, nên hiểu rằng bất kỳ thời gian nào dành cho nghiên cứu, khám phá, đọc, và chiêm nghiệm đều là khoảng thời gian xứng đáng bỏ ra. Việc học không nhất thiết là ngồi vào bàn, điền vào các ô trống của một cuốn sách bài tập khoa học.

## Chúng tôi có những thói quen cụ thể trong gia đình được gọi là “những quy tắc hằng ngày”. Đây là những công việc mỗi ngày bao gồm tập thể dục, làm việc nhà, và học tập độc lập.

Cô Jodi Mockabee, người mẹ dạy học tại gia

**The Epoch Times:** Lời khuyên hữu ích nhất về giáo dục tại gia mà cô từng nhận được là gì?

**Cô Mockabee:** Tôi tin chắc vào lời của bà Charlotte Mason, một nhà giáo dục người Anh, người đã giảng dạy vào giai đoạn thế giới bước sang thế kỷ 20. Một trong những câu nói của bà ấy là, “Giáo dục là một bầu không khí, là sự chuyên cần, là cuộc sống.” Những lời dạy của bà đã thực sự giúp tôi hiểu được bản chất của giáo dục. Đó không chỉ là về học thuật; đó còn là về sự phát triển nhân cách và giúp con cái chúng ta khỏe mạnh về thể chất, vững chắc về tinh thần và tâm hồn.

**The Epoch Times:** Có ước mình nên biết điều gì khi mới bắt đầu cho con học tại gia?

**Cô Mockabee:** Tôi ước mình đã tin hơn trong những năm đầu. Tôi đã dành rất nhiều thời gian để lo lắng rằng mình sẽ làm hỏng các con và cảm thấy việc học tại gia là một thử nghiệm lớn. Đôi khi, tôi vẫn cảm thấy như vậy.

Nhưng bây giờ sau vài năm gặt hái được một vài thành công, tôi phát hiện ra rằng tất cả trẻ em đều sẽ có những thiếu sót về mặt học tập ở ít nhất một lĩnh vực – bất kể chúng học ở đâu. Vì vậy, thay vì tập trung vào những gì tôi “không” làm, tôi cố gắng bỏ đi những gì chúng tôi “đang” làm

có phẩm chất tốt và hướng đến những mong muốn của đứa trẻ.

**The Epoch Times:** Những chiến lược hoặc công cụ nào phù hợp với cô nhất khi cho con học tại gia?

**Cô Mockabee:** Chúng tôi có những thói quen cụ thể trong gia đình được gọi là “những quy tắc hằng ngày”. Đây là những công việc mỗi ngày bao gồm tập thể dục, làm việc nhà, và học tập độc lập. Hầu hết những việc này được thực hiện ngay cả trước khi chúng tôi cùng nhau ăn sáng. Điều này giúp bắt đầu mỗi ngày một hiệu quả.

Sau đó, chúng tôi tụ họp lại dành thời gian cho điều mà chúng tôi gọi là “Hoạt động chung của buổi sáng”. Đây là lúc tôi đọc thành tiếng một vài cuốn sách cổ điển và chúng tôi thảo luận về những ý tưởng và khái niệm quan trọng. Hoạt động này luôn chứng tỏ cho tôi thấy trẻ em có khả năng hiểu ngôn ngữ phức tạp và lòng nhân ái như thế nào. Những cuộc trò chuyện này là trọng tâm của giáo dục tại gia của chúng tôi.

Trong khi các quy tắc [hằng ngày] tạo ra kết quả hữu hình, thì thời gian “Hoạt động chung của buổi sáng” lại giúp mở rộng thế giới quan của các con. Cả hai đều là những công cụ đã đóng góp đáng kể cho giáo dục tại gia của chúng tôi.

**The Epoch Times:** Nếu cô chỉ có thể đưa ra một lời khuyên cho các bậc cha mẹ sắp bắt đầu giáo dục tại gia trong năm đầu tiên, thì đó sẽ là gì?

**Cô Mockabee:** Họ nên hiểu rằng cần thời gian để gia đình thích nghi với một nhịp điệu mới. Đừng tạo áp lực cho bản thân hoặc cho con rằng phải ngay lập tức yêu thích việc học tại gia. Chúng tôi đã mất gần một năm để tìm ra phương pháp phù hợp. Cuối cùng, chúng tôi loại bỏ tất cả các chương trình giảng dạy mà tôi đã mua ban đầu, ngoại trừ môn toán, và thay thế bằng môn văn học cổ điển. Chúng tôi viết về những gì mình đã đọc và thậm chí còn thêm hình ảnh minh họa vào công việc của mình mỗi ngày. Tôi thậm chí chưa bao giờ biết mình có những lựa chọn như vậy!

Chúng tôi đã có những bước tiến nhanh chóng kể từ đó và có nhiều niềm vui về đây các tài liệu minh họa cho những cuốn sách chúng tôi đã đọc. Các con vẫn hay xem lại.

Những việc khám phá ra nhịp điệu đó cần thời gian; cho nên hãy bao dung với bản thân một chút khi bạn định hướng đến một con đường hoàn toàn mới cho gia đình mình.

*Cuộc phỏng vấn này đã được biên tập cho rõ ràng và ngắn gọn. Quỳnh Chi biên dịch*



▲ Chúng ta mãi mãi là những đứa trẻ trong đêm rằm Trung Thu.



ALL PHOTOS COURTESY OF THANH PHONG, DAN THU UNLESS NOTED OTHERWISE

# Bánh Trăng

## Món bánh Tê Nguyệt đêm Trung Thu

Tiếp theo từ trang 17

Nguồn gốc của ngày lễ đoàn viên là câu chuyện về sự chia ly của hai vị thần: Hằng Nga - Hậu Nghệ. Hàng ngàn năm sau, người ta vẫn tìm câu trả lời cho câu chuyện đối phu thê yêu thương nhau đến thế vì sao người về Trời, kẻ ở lại chốn nhân gian.

Thiên giới và trần gian đôi ngả, chọn về Trời hay mãi ngập lặn trong vòng bánh được làm rất cẩn thận để đạt được một ngày nào đó, chúng ta sẽ hiểu ra ý tứ thâm sâu đằng sau câu chuyện truyền thuyết kỳ lạ ấy.

Mứt gừng làm từ những củ gừng già, thơm nồng sền với đường để có màu vàng đẹp và bảo quản được lâu. Mỡ heo luộc với gừng, thảo quả. Mỡ heo thời xưa là nguyên liệu trong các bài thuốc dân gian. Những thực phẩm truyền thống đã dần biến mất bởi sự phù phép của truyền thông quảng cáo cho các sản phẩm công nghiệp.

Nhân bánh Trăng có vị đặc biệt ở những loại thịt như gà quay, xá xíu, lạp xưởng, v.v. nên các món mặn trong nhân bánh được làm rất cẩn thận để đạt được sự hòa quyện với các nguyên liệu ngọt còn lại.

Mỗi một phần nguyên liệu trong nhân bánh đều là một môn riêng biệt của kỹ năng làm bánh Trung Thu cần rất nhiều thời gian.

Đó là lý do ngày nay người ta ít tự làm nó cho gia đình. Chúng ta bận rộn kiếm tiền, để mua những chiếc bánh công nghiệp. Cuộc sống hiện đại hối hả trong những nghịch lý như vậy. Thời gian luôn là câu trả lời cho mọi vấn đề. Nhưng sống nhanh hơn liệu có tốt đẹp hơn. Liệu chúng ta có thời gian để nghĩ về câu hỏi đó?

Trứng muối sẽ ‘chín’ sau bốn đến sáu tuần; nếu lấy sớm quá thì trứng non, chưa đủ cứng, còn trẻ hơn thì trứng chín quá và teo nhỏ lại. Làm cách nào để biết trứng đến thời điểm chín mùi?

Đôi khi tôi dựa vào trực giác. Khi thật sự đặt tâm vào đó, bạn sẽ có một giao cảm tự nhiên với chính những thứ tưởng như vô tri ấy. Trứng muối giống như vầng Trăng nhỏ ở giữa nhân bánh khi cắt bánh nó như một bát cơm thú vị.

Trung Thu cũng là mùa cơm mới. Thời gian này trùng với mùa vụ thu hoạch của người nông dân nên người xưa làm bánh từ các nguyên liệu sản vật theo mùa để bày tỏ sự biết ơn ăn đức đối với thiên nhiên đất trời.

Tôi thích làm nhân cơm dừa. Vị ngọt mềm thơm của lúa nếp non hòa quyện hoàn hảo với vị bùi bèo non của dừa. Phần chính của nhân bánh là các loại hạt làm bánh có vị bùi béo đặc trưng, ăn mãi không ngán. Các loại hạt được chọn tùy thích, nên dù bánh Trăng vốn của Phương Đông vẫn có thể làm được ở bất kỳ nước nào.

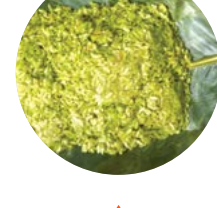
Tôi thích giã hạt theo cách truyền thống thay vì thái hoặc xay bằng máy. Giã làm hạt vò theo nhiều cấp độ khác nhau, giúp chúng hòa quyện tự nhiên. Mỗi nguyên liệu đều có mùi vị riêng

DRAGON IMAGES/SHUTTERSTOCK



▲ Nước đường làm vỏ bánh phải được nấu trước vài tháng thậm chí cả năm để lên màu hổ phách.

## Bánh mùa Trăng có hương thơm của mùa thu, có vị mát lạnh của gió thu, ngọt ngào của Trăng thu, và những câu chuyện về món bánh thần tiên chỉ có vào mùa Trăng, tận hưởng những ngọt lành Trời ban.



▲ Một số nguyên liệu dùng để làm nhân bánh Trăng thu. Từ trên xuống dưới: Trứng muối, mè, các loại hạt, lá chanh, cóc.

thơm lừng, song lại hòa quyện với nhau kỳ lạ, không mùi vị nào bị át đi.

Những viên mỡ trong như hạt ngọc này sẽ giúp nhân bánh mềm, béo.

Vị chua ngọt nhẹ và mùi thơm nhẹ dịu của quất giúp cân bằng tất cả các nguyên liệu còn lại.

Với tôi, những sợi lá chanh được cho vào cuối cùng này, lại là linh hồn của chiếc bánh. Tất cả sẽ hòa điệu trong một thứ hương vừa giản dị, vừa quyến rũ bí ẩn mà tôi chỉ có thể gọi tên đó là ‘mùi quê hương’.

Nước sốt trộn nhân được làm từ các loại đậu, nước tương, mai quế lộ, gừng vị, mạch nha, v.v. Nó chính là bí quyết riêng của mỗi người thợ làm bánh để tạo ra sự hòa quyện và kết dính tất cả các nguyên liệu. Ngày nay có rất nhiều loại bánh Trung Thu hiện đại nhưng những ai có tâm hồn hoài cổ biết rằng chỉ có hương vị bánh truyền thống mới chạm được vào tiềm thức xưa cũ, chạm vào ký ức của mùa thu, của hương đồng gió nội.

Mỗi một loại bánh Trung Thu còn sẽ thêm các thành phần khác nhau tùy theo đặc sản nổi tiếng của địa phương và nhu cầu nhân làm gốc, còn thêm lạp xưởng mai quế lộ, lòng đỏ trứng muối, và gà quay xé sợi, có vị thơm mặn.

Cách đặt tên cho bánh Trung Thu ngũ nhân cũng rất có ý tứ. Ví dụ như một nhân qua bánh “Ngân hà dạ nguyệt” thì cũng không biết là gì, trên thực tế là khi làm loại bánh này thì sẽ có thêm một công đoạn so với bánh ngũ nhân thông thường. Đó là lột bỏ vỏ của hạt, chỉ giữ lại phần thịt màu trắng, như vậy chế ra

loại nhân có màu trắng, người ta liền đặt cho nó cái tên “Ngân hà dạ nguyệt” đầy ý thơ này.

Còn có loại bánh có tên gọi là “Kê du nguyệt” (Kê dung nguyệt), nghe tên bánh có vẻ liên quan đến thịt, trên thực tế đây là loại bánh Trung Thu có nhân bằng đậu xanh. Trứng được, khi xào đậu xanh thì cho thêm mỡ gà, màu sắc của đậu xanh và mỡ gà phối hợp bổ sung cho nhau, còn mang tới một mùi thơm đặc biệt.

“Gia liên nguyệt”, tức là trong nhân hạt sen thêm dừa sợi, vị rất đặc biệt. Với bánh Trăng làm bằng nước đường đã nấu vài tháng trước, trộn với bột mì, trứng và các loại gia vị. Vỏ bánh đẹp cũng là cả một công phu. Bột trộn vừa đủ rồi ừ. Sách về bánh Trung Thu đã rằng: “Nguyệt bình hoàng kim tự”, nghĩa là bánh Trung Thu giống như vàng, vậy tất phải là làm bằng cách nướng. Nướng bánh là công đoạn quyết định cuối cùng sự thành công.

Bánh mùa Trăng có hương thơm của mùa thu, có vị mát lạnh của gió thu, ngọt ngào của Trăng thu, và những câu chuyện về món bánh thần tiên chỉ có vào mùa Trăng, tận hưởng những ngọt lành Trời ban. Chúng ta mãi mãi là những đứa trẻ trong đêm rằm Trung Thu

Tôi muốn cảm ơn người thợ tay hoa, đã giữ lại linh hồn của mảnh đất kinh kỳ, những vầng son của truyền thống. Một ngày nào đó, có thể hàng ngàn có cuối cùng này cũng biến mất. Như bao điều đẹp đẽ có xưa của kinh đô ngàn năm này đã biến mất trong sự phát triển mà người ta gọi là hiện đại.

Có lẽ không ai trong chúng ta có thể ngăn được dòng chảy đó nhưng mỗi người có thể giữ lại những truyền thống cũ xưa ấy trong chính mình.

## L.A. BẢO HIỂM

9191 Bolsa Ave, #212, Westminster, CA 92683  
(Trong khu chợ Á Đông, đối diện Phước Lộc Thọ)

1. BẢO HIỂM XE
2. BẢO HIỂM NHÀ
3. BẢO HIỂM NHÂN THỌ
4. BẢO HIỂM SỨC KHỎE
5. CÁC LOẠI BOND



Xin gọi:  
**JULIE TRƯƠNG**  
(Insurance Broker)  
**(714) 373-2437**

**GIÁ BẢO HIỂM TIÊU CHUẨN**  
(A) Cho người làm chủ xe (Nam và Nữ)  
• 1 chiếc: **\$295/năm**  
• 1 chiếc rưỡi: **\$390/năm**  
(B) Cho người không làm chủ xe  
• Nam trên 25 tuổi: **\$290/năm**  
• Nam dưới 25 tuổi: **\$350/năm**

Giờ làm việc: (6 ngày trong tuần)  
Từ 10 giờ sáng đến 7 giờ chiều







# Ông John Robson: Cách giải quyết vụ liên quan đến Ấn Độ là một thảm họa bang giao

**John Robson**



*Bình luận*

Sự việc căng thẳng gần đây trong mối bang giao Canada–Ấn Độ tại Hạ viện của chúng ta mang tất cả các dấu ấn về phong cách làm việc của Thủ tướng Justin Trudeau. Bắt đầu với thủ thuật tâm trí Jedi kiểu cũ của Canada với việc chúng ta được nói rằng chúng ta không cần biết về thông tin đó.

Ngoài ra là khả năng thu hút sự chú ý từ công chúng của ông ấy bất kể tình huống hay hậu quả nào. Tuy nhiên, trong khi Thủ tướng khiến Quốc hội phải kinh ngạc với tuyên bố của ông rằng “các cơ quan an ninh Canada đã tích cực điều tra những cáo buộc đáng tin cậy về mối liên hệ tiềm năng giữa các đặc vụ của Chính phủ Ấn Độ và vụ ám sát công dân Canada, Hardeep Singh Nijjar,” thì việc gọi thứ gì đó là “đáng tin” không khác gì “béo ngày và ngon lành”.

Rõ ràng Thủ tướng đã thông báo riêng cho Lãnh đạo phe Đối lập Pierre Poilievre. Tuy nhiên, sau đó ông Poilievre cho biết: “Thủ tướng đã không cung cấp bất kỳ sự thật nào. Ông ấy đã đưa ra một tuyên bố, và tôi muốn nhấn mạnh rằng trong cuộc trao đổi cá nhân này ông ấy không cho tôi biết nhiều hơn những gì ông nói với người dân Canada. Do đó chúng tôi muốn biết thêm thông tin.” Vâng thực sự là như vậy.

Có thể sẽ khiến mọi người tức giận, nhưng tôi nói rằng điều này hoàn toàn có thể có thật. Ấn Độ là một nền dân chủ, mặc dù còn nhiều thiếu sót. Nhưng ngay cả những chế độ dân chủ lâu đời hơn, hoặc các cơ quan bảo hộ bên trong các chính phủ này, đôi khi thực hiện những việc như cho nó tung một con tàu của Tổ chức bảo vệ môi trường Hòa Bình Xanh (Greenpeace), và chính phủ Ấn Độ rất có thể sẽ ám sát những kẻ ly khai “Khalistan” mà họ xem là khủng bố. Trong một số trường hợp chắc chắn là như vậy.

Tinh tiết này cũng là dấu ấn điển hình của ông Trudeau, trong nhiều năm, các cơ quan an ninh Canada đã không tích cực điều tra các cáo buộc đáng tin cậy về sự can thiệp của cộng sản Trung Quốc vào cuộc bầu cử của chúng ta, hoặc thủ tướng đã phớt lờ họ khi họ làm vậy. Tuy nhiên, ông ấy không hề tỏ ra xấu hổ khi nói về vấn đề

# Kỷ nguyên tăng trưởng nhanh chóng của Trung Quốc đã kết thúc

**Antonio Graceffo**



*Bình luận*

Nền kinh tế Trung Quốc đang chững lại, và mô hình phát triển cũ sẽ không còn hiệu quả nữa. Nếu muốn khởi phục nền kinh tế, ông Tập Cận Bình sẽ cần phải ngay lập tức thay đổi hệ thống cũ – điều mà chưa chắc ông sẽ làm.

Gần đây, đầu tư trực tiếp ngoại quốc giảm mạnh, đồng nhân dân tệ trở nên mất giá, và xuất cảng lao dốc. Số lượng các quy định tăng lên, gây khó khăn cho hoạt động của doanh nghiệp tư nhân. Số lượng thanh niên thất nghiệp cao kỷ lục. Dân số già hóa và giảm dần. Ngân hàng lịch âm đậm, lượng du khách giảm đi. Ngân hàng đang phải đối mặt với bong bóng nợ lớn mà đa phần là do địa ốc được định giá quá cao, nguồn cung cấp quá nhiều và không bán được. Hơn thế nữa, Trung Quốc đang phải đối mặt với nỗi lo an ninh lương thực.

Mô hình phát triển mà các lãnh đạo đã sử dụng trong đây trong thời kỳ hoàng kim phát triển nhanh chóng của Trung Quốc từ 1980 đến 2010 sẽ không có tác dụng. Vào thời điểm đó, chỉ 20% dân số là dân thành thị. Việc hàng trăm triệu nông dân chuyển đến thành phố và làm việc ở nhà máy đã khiến nền kinh tế của Trung Quốc bùng nổ. Tuy nhiên hiện nay quốc gia này đã thị hóa khoảng 63%, vì vậy có ít người chuyển đến thành phố hơn. Thêm vào đó là một số người phải ở lại vùng nông thôn và trông đợi để bảo đảm nguồn cung cấp thực phẩm của Trung Quốc. Quốc gia này chỉ có thể sản xuất 65.8% lượng thực phẩm



▲ Thủ tướng Justin Trudeau đi ngang qua Thủ tướng Ấn Độ Narendra Modi khi họ tham gia lễ đặt vòng hoa tại Raj Ghat, nơi hỏa táng ông Mahatma Gandhi, khi diễn ra Hội nghị thượng đỉnh G20 ở New Delhi, hôm 10/09/2023.

này một cách gay gắt.

Thay vào đó, ông ấy bộc lộ sự phần nộ đầy căm xúc và thuyết phục như thường lệ. Không phải ông ấy già tào, mà có vẻ như ông ấy thực sự xem mọi sự phân đối hoặc chỉ trích đều là ngoan cố và có phần không trung thành, và đó là một trong những gia sản chính trị trong yếu của ông vì nhiều cử tri đồng cảm với cảm giác trở thành nạn nhân của ông ấy. Nhưng chắc chắn rằng điều này đang ngày càng khiến người ta mất kiên nhẫn, đặc biệt là khi ông liên tục tấn công đối thủ một cách thật thản trọng – từ những nhóm thiếu số ít được chú ý đến các chính khách ở Alberta và bây giờ là New Delhi.

Việc một chính phủ buộc tội một chính phủ khác sát nhân trên lãnh thổ của mình là lỗi nghiêm trọng trong nghi thức ngoại giao. Một người sẵn sàng lắng nghe những lời khuyên không được chào đón sẽ không nói những lời như của ông ấy, đặc biệt vì chúng ta cần Ấn Độ như một đối trọng với Trung Quốc, ngay cả khi chúng ta không đồng cảm với một nền dân chủ lung lay hơn một chế độ độc tài căn bản.

Như thường lệ trong các vấn đề công cộng, tất cả các bên dường như

Hoàn toàn trong sạch. Tôi là một nhân viên chăm chỉ. Tôi có tiệm kinh doanh về ống nước.” Việc nói rằng quý vị quá bận không thể trở thành kẻ khủng bố là khá không thuyết phục. (Cũng như khá nặng tiếng Anh của ông ấy sau 20 năm ở Canada.) Và chúng ta phải nghĩ rằng những tên khủng bố là những kẻ lười biếng nổi tiếng, hoặc không thể sửa chữa ống nước sao?

Chắc chắn ông ta có đủ thời gian để trở thành chủ tịch của một tổ chức gurdwara địa phương, người đã nhiều lần lên tiếng và vận động vì quê hương của người Sikh. Kể cả việc tổ chức một cuộc trưng cầu dân ý không chính thức cùng với nhóm Sikh For Justice, một tổ chức tuyên truyền hình ảnh của Talwinder Singh Parmar, một người quá khích của Khalistan. Người này cũng đã hai lần được xác định là kẻ chủ mưu đằng sau hành động tàn bạo năm 1985 – thường được gọi với cái tên nghe có vẻ xảy ra ở ngoại quốc là “vụ đánh bom Air India” – nhưng thực chất đó là vụ khủng bố tối nhất ở Canada.

Ở đây, có một khía cạnh điển hình khác của ông Trudeau trong vụ này xứng đáng được chú ý. Khó có thể nghĩ đến bất cứ việc gì mà ông ấy không để lại mớ hỗn độn sau khi đẩy trách nhiệm cho những người khác, từ vấn đề tài chính của chính phủ cho đến tình trạng của công chúng cũng như chiến lược mới của chúng ta về khu vực Ấn Độ Dương–Thái Bình Dương, mà tôi đã cảnh báo cách đây một năm, sẽ trở thành sự phiphem rườm rà.

Tất nhiên chúng ta không thể để chính phủ ngoại quốc ám sát người dân Canada dưới bất kỳ hình thức nào. Vì vậy, lần này, liệu thủ tướng của chúng ta có thể hành xử khác đi và cung cấp cho chúng ta thông tin trung thực kèm theo bằng chứng được không?

*Quan điểm trong bài viết này là của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.*

*Ông John Robson là nhà làm phim tài liệu, nhà bình luận của National Post, biên tập viên cộng tác với Dorchester Review, giám đốc điều hành của Climate Discussion Nexus. Phim tài liệu gần đây nhất của ông có nhan đề “Môi trường: Một câu chuyện có thật”.*

Người dân ông bị sát hại này, khi được hỏi về cáo buộc khủng bố, nói với Vancouver Sun hồi năm 2016: “Toàn là rác rưởi – tất cả các cáo buộc này. Tôi đã sống ở đây được 20 năm rồi, phải vậy không? Hãy nhìn vào lý lịch của tôi.

*Doanh Doanh biên dịch*

Evergrande, một trong những nhà phát triển địa ốc lớn nhất Trung Quốc, đã nộp đơn khai phá sản tại Hoa Kỳ. Country Garden, một doanh nghiệp địa ốc lớn khác, cần thời gian ăn hạn lãi suất 30 ngày để trả khoản lãi trái phiếu 22.5 triệu USD. Các ngân hàng quốc doanh lớn của Trung Quốc năm năm tới, khoảng 27% dân số Trung Quốc sẽ đủ điều kiện về hưu. Lực lượng nhân sự giảm đi, và việc sản xuất cho xuất cảng tại Trung Quốc cũng kém hấp dẫn hơn. Kết quả là đầu tư ngày càng chuyển hướng sang Việt Nam, Ấn Độ, và Indonesia.

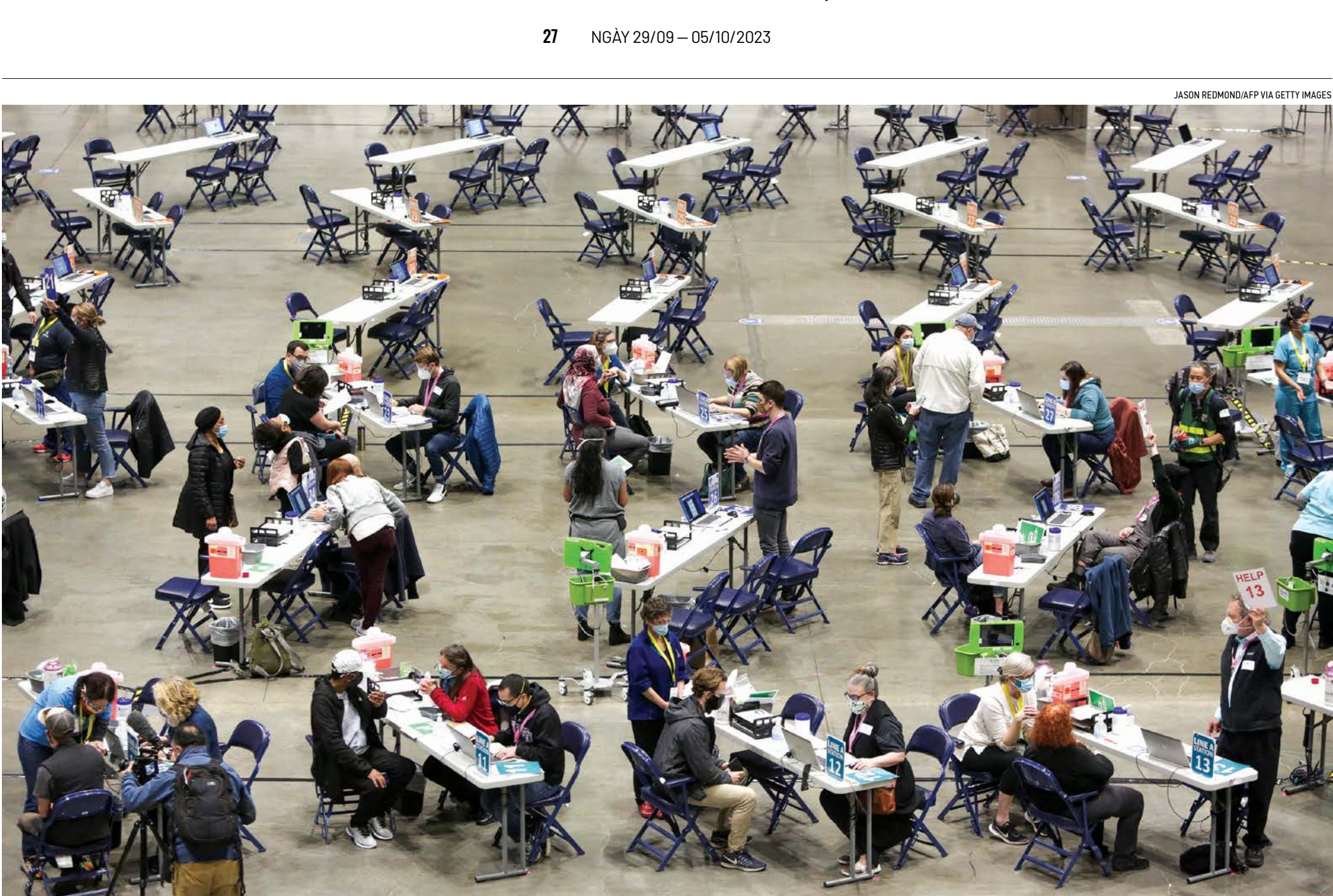
Vào thời điểm Trung Quốc tăng trưởng với tốc độ nhanh nhất, Bắc Kinh đầu tư vào cơ sở hạ tầng. Nợ [quốc gia] được dùng để xây dựng đường xá và hệ thống đường ray kết nối giữa các thành phố lớn. Các hoạt động kinh tế quốc nội, việc nhà nước ít can thiệp vào hoạt động ngân hàng bằng ngân hàng phải cho vay một cách có trách kết nối. Điều này sẽ cải thiện tình hình kinh tế tương lai của quốc gia này. Tuy vậy việc giảm bớt kiểm soát nền kinh tế dường như không phải là một lựa chọn mà ông Tập đang suy xét.

*Quan điểm trong bài viết này là của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.*

*Tiến sĩ Antonio Graceffo đã có hơn 20 năm làm việc tại Châu Á. Ông tốt nghiệp Đại học Thế Đạo Thượng Hải và có bằng Cao học Quản trị Kinh doanh của Đại học Giao thông Thượng Hải Trung Quốc. Ông Antonio là giáo sư kinh tế kiêm nhà phân tích kinh tế Trung Quốc, từng viết bài cho nhiều kênh truyền thông quốc tế.*

*Tuệ Chân biên dịch*

*Doanh Doanh biên dịch*



▲ Mọi người được chích ngừa Covid-19 tại Trung tâm Sự kiện Lumen Field ở Seattle, Tiểu bang Washington, vào ngày 13/03/2021.

# Những mối nguy hiểm khi điều tra Big Pharma

**Jeffrey A. Tucker**



Gia đình tôi ở Texas (từ năm 1830) nên tôi có một mối quan tâm đặc biệt đến phục lực của tiểu bang này. Tuy nhiên tôi đã hết sức bối rối khi

Tổng Chương lý Ken Paxton bị Hạ viện Texas đàn hặc. Với một loạt các cáo buộc hoang đường, họ kết tội ông về hành vi sai trái bao gồm nhậm hối lộ, cản trở công lý, và biến thủ công quỹ.

Bất ngờ và không được báo trước, ông Paxton phải đóng gói đồ đạc, bị ngăn cản thực hiện các nghĩa vụ của mình, và buộc phải rời khỏi văn phòng mà người dân đã ba lần bầu chọn cho ông.

Rối loạn này ông lại được tuyên trắng án đối với toàn bộ các cáo trạng và tên tuổi của ông lại được rửa sạch hoàn toàn. Thật khó có ai có thể giải thích được tất cả các cáo trạng là gì. Từ góc độ nào đó mà xét, việc này thật giống như là một nỗ lực hạ bệ lên của giới chính trị, nhưng lý do là gì?

Ông Paxton vừa tham gia một cuộc phỏng vấn với ông Tucker Carlson, người điều khiển chương trình được xem nhiều nhất thế giới, hiện được đăng trên X – trước đây là Twitter – và không hề có quãng cáo nào cả. Trong một phần của cuộc phỏng vấn, ông Paxton kể lại những gì đã xảy ra ba tuần trước vụ đàn hặc. Ông cho biết ông đã bắt đầu một cuộc điều tra những nhà sản xuất vaccine COVID về việc tham gia vào các hoạt động kinh doanh lừa đảo theo luật của tiểu bang Texas.

Cuộc điều tra này là một bước đi vô cùng quan trọng. Giống có thể nó chỉ là hao hững khi đó. Ở cấp quốc gia, các nhà sản xuất vaccine hoàn toàn được miễn trách nhiệm pháp lý với đối với các tổn

hại, vốn có rất nhiều và được ghi chép rất kỹ càng. Hàng triệu người đã bị ép buộc phải chích sản phẩm này vào cơ thể của mình. Nếu như xảy ra vấn đề thì không thể kiện được ai. Đây không phải là cách mà chúng ta làm kinh doanh ở Mỹ quốc.

Ông Paxton đã rất quan tâm đến việc này và sẵn sàng bắt đầu một cuộc điều tra nghiêm ngặt.

Ông chia sẻ với ông Tucker: “Ngay khi tôi làm điều này, chúng sống của tôi đã bị xáo trộn. Tôi đã trở thành mục tiêu của các đại công ty dược phẩm (Big Pharma),

# Quan điểm

EPOCH TIMES TIẾNG VIỆT

27 NGÀY 29/09 — 05/10/2023



▲ Mọi người được chích ngừa Covid-19 tại Trung tâm Sự kiện Lumen Field ở Seattle, Tiểu bang Washington, vào ngày 13/03/2021.

đại công ty công nghệ (Big Tech), và hiển nhiên là chính phủ ông Biden.”

Ông Tucker hỏi ông rằng tại sao lại như vậy.

“Big Pharma đầu tư rất nhiều tiền... Tôi làm việc này bởi vì chính phủ liên bang miễn trừ [trách nhiệm pháp lý] cho họ. Sự miễn trừ này là sai trái. Họ đã không thử nghiệm thử vaccine này.

Họ cũng không công bố về các tác dụng phụ. Họ có nghĩa vụ phải thử nghiệm, ngay cả khi họ không phải chịu trách nhiệm pháp lý. Và họ cũng có nghĩa vụ phải thông báo với người dân về các rủi ro. Quý vị có thể lựa chọn những đây là những rủi ro. Thay vào đó, họ nói rằng mọi thứ đều tốt, vaccine ngăn ngừa virus, và quý vị sẽ không lây lan bệnh. Chẳng có một tuyên bố nào là đúng. Đây là một hành vi buôn bán lừa đảo. Nếu như họ đã làm như thế...”

Ông Tucker ngắt lời ông ấy và nói: “Có vẻ như họ đã làm như thế.” Sau đó ông Paxton chia sẻ rằng ông sẽ biết thêm trong những tuần và tháng tiếp theo, bởi vì ông đang tiếp tục điều tra lại vụ việc này. Ông ấy nên để phòng cẩn thận.

Chúng ta cần phải hiểu rõ những gì có thể đang xảy ra ở đây. Tổng Chương lý của một tiểu bang đơn thuần chỉ muốn áp dụng luật hiện hành đối với những nhà sản xuất vaccine đã cấp phần lớn doanh thu cho phía phê chuẩn thuốc của FDA. Họ đầu tư 75% vào quảng cáo trên TV. Họ có tay chân ở tất cả các cấp quyền lực. Quyền lực của họ lớn đến mức họ có thể thuyết phục được Quốc hội và Tổng thống cấp cho họ sự miễn trừ trách nhiệm hoàn toàn đối với bất cứ tác dụng phụ nào của vaccine. Sự miễn trừ này chỉ khuyến khích những nhà sản xuất gọi

liệu pháp gene là vaccine ngay cả khi loại



▲ Tổng Chương lý tiểu bang Texas Ken Paxton (ở giữa) trong phiên tòa luận tội tại Phòng Thượng viện ở Tòa nhà Quốc hội Texas, ở Austin, Texas hôm 05/09/2023.

vaccine ấy không có tác dụng giống bất cứ loại vaccine nào trong lịch sử.

Làm thế nào mà những tổ chức kinh doanh được tài trợ bằng thuế ấy, những doanh nghiệp vốn sở hữu bằng sáng chế đối với thuốc men của họ, và có thể ép buộc những khách hàng không muốn sử dụng sản phẩm của họ, lại có thể hạ bệ được một quan chức được bầu hợp pháp của một tiểu bang? Thật đáng kinh ngạc... và đáng sợ.

Tuy nhiên sự việc với ông Paxton có thể chỉ là sự khởi đầu thôi. Chương trình của ông Tucker Carlson chiếu trên Fox đã bị hủy bỏ ngay sau khi ông đặt các câu hỏi hóc búa liên quan đến vaccine. Ông Russell Brand đã bị bôi nhọ khắp nơi khi ông bắt đầu đặt ra các câu hỏi. Việc này xảy ra với rất nhiều nhân vật công chúng.

Hãy xem việc ông James O’Keefe – nhà sáng lập Project Veritas bị mất chức – điều này đã xảy ra sau khi ông vạch trần một nhân viên Pfizer khoe khoang về số tiền mà họ sẽ kiếm được bằng cách trả ra các chứng virus mới mà họ có thể bán các vaccine. Hành động này của ông rõ ràng là một sự phơi bày hấp dẫn nhất trong lịch sử các chính phủ – và sau đó, ông bắt ngờ bị sa thải.

Ông hiện đang điều hành doanh nghiệp của riêng mình để tiếp tục truy đuổi các giám đốc điều hành Pharma.

Còn về Project Veritas, họ đã đình chỉ và sa thải tất cả trừ một số nhân viên. Tổ chức này đã ngưng hoạt động – không có gì đáng ngạc nhiên. Quý vị loại bỏ người có thành tích cao nhất thì sẽ không trụ được bao lâu. Vậy hãy nghĩ xem: Tổ chức tuyệt vời này đã bị sụp đổ vì một số kẻ quyền lực cảm thấy khó chịu trước việc vạch trần những nhà sản xuất vaccine.

Ông Robert F. Kennedy (cháu của cựu Tổng thống Kennedy) – nhà phê bình lớn nhất và thông thái nhất về Big Pharma trên thế giới – đã đối mặt với những gì có thể coi là một vụ ám sát vào tuần trước (11–17/09). Việc này thậm chí còn không được lên báo (trừ The Epoch Times). Và ông vẫn đang bị Sở Mật Vụ từ chối báo về mặt dù ông là một ứng cử viên quan trọng và liên tục phải đối mặt với những đe dọa đến tính mạng của mình.

Là chủ tịch của Viện Brownstone, mỗi ngày vài lần tôi thấy những ví dụ về các sự việc xảy ra với các bác sĩ, giáo sư, nhân viên thống kê, hoặc bất cứ ai đặt nghi vấn về ngành dược này, mà

bằng cách nào đó nổi lên thành ngành có quyền lực nhất trong chính trường Mỹ quốc. Những cách đối phó bản thủ nhằm loại bỏ các ý kiến chỉ trích của ngành công nghiệp này nhiều vô kể. Báo chí thiên tả gần như luôn luôn bác bỏ bất cứ nghiên cứu nào đặt nghi vấn về tính hiệu quả, an toàn, hoặc tính thiết yếu của các sản phẩm của họ. Kể cả những lá thư chỉ ra các lỗi thống kê được gửi cho biên tập viên cũng bị vứt vào sọt rác.

Với Big Tech, họ cũng hoàn toàn có trách nhiệm tương tự. Chúng tôi có bằng chứng chắc chắn rằng Facebook và Twitter đã chặn bất cứ bài đăng nào mang tính chỉ trích các vaccine. Họ làm mạnh tay đến mức chặn “thông tin đích thực” về các tác dụng phụ của vaccine – thứ có thể góp phần vào tình trạng “ngân ngại chích ngừa”.

Chúng ta một lần nữa cần đặt câu hỏi: Làm thế nào Big Pharma mua chuộc được nhiều chính phủ đến như vậy?

Nhìn từ góc độ trên, vấn đề này đã trở thành một đe dọa thực sự đối với nền dân chủ và tự do. Chưa có ngành công nghiệp nào có quyền lực lớn hơn trong việc lấy tiền thuê cho hoạt động của mình, [trong khi vẫn] giữ được quyền kiểm soát số hữu trí tuệ đối với các kết quả [nghiên cứu], hưởng quyền miễn trừ [trách nhiệm đối với những tác hại, và ngoài ra còn ép buộc khách hàng sử dụng sản phẩm của họ. Vấn đề này là không thể bảo chữa được.

Bất cứ chiến binh dũng cảm dám lên tiếng về vấn đề này xứng đáng nhận được sự ủng hộ của tất cả những ai tin vào hệ thống Mỹ quốc.

*Quan điểm trong bài viết này là của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.*

*Ông Jeffrey A. Tucker là sáng lập viên kiêm chủ tịch Viện Brownstone, đồng thời là tác giả của hàng ngàn bài báo trên báo chí học thuật và phổ thông. Ông cũng là tác giả của mười cuốn sách bằng năm thứ tiếng, gần đây nhất là cuốn “Liberty or Lockdown” (Tự Do hay Phong Tỏa). Ông cũng là biên tập viên của The Best of Misses. Ông viết cho một chuyên mục kinh tế hàng ngày cho The Epoch Times và về các chủ đề kinh tế, công nghệ, triết học xã hội, và văn hóa.*

*Tuệ Chân biên dịch*

# Quy định luận tội theo Hiến Pháp cho thấy cuộc điều tra ông Biden cần tập trung vào trọng tâm hẹp

Các nhà điều tra của Hạ viện nên cần trọng để không lặp lại sai sót của những người tiền nhiệm

Rob Natelson



Chủ tịch Hạ viện Kevin McCarthy đã công bố cuộc điều tra luận tội (đàn hặc) về hành vi của Tổng thống (TT) Joe Biden. Tất nhiên, “luận tội” không nhất thiết có nghĩa là cách chức. Luận tội là lời buộc tội chính thức của Hạ viện, giống như một bản cáo trạng hình sự. Thượng viện xét xử vụ án và quyết định có nên kết án và bãi nhiệm hay không.

Hầu hết các cuộc luận tội trước đây đều bị chỉ phối bởi những tranh cãi về các điều kiện mà theo đó Hiến Pháp cho phép đàn hặc. Những cuộc tranh cãi này có thể là lý do khiến Thượng viện chưa bao giờ kết án một tổng thống bị luận tội.

Năm 2019, trong các phiên điều trần về cuộc luận tội đầu tiên của cựu TT Donald Trump, bốn nhân chứng chuyên môn đã làm chứng về ý nghĩa của thuật ngữ trong Hiến Pháp, “tội nghiêm trọng”. Mỗi người trong số bốn chuyên gia đều không đồng ý với những người còn lại. Không ai trong số họ đưa ra được một trường hợp hoàn toàn thuyết phục nào.

Vào năm 2020, tôi đã công bố kết luận từ nghiên cứu mới làm rõ ý nghĩa thực sự của “Tội nghiêm trọng”. Không ai dám bác bỏ kết luận của tôi. Nghiên cứu cho thấy không còn nghi ngờ gì nữa rằng trong cuộc luận tội ông Trump đầu tiên, Hạ viện đã áp dụng một định nghĩa quá rộng về “tội nghiêm trọng”. Nói cách khác, cuộc luận tội là bất hợp pháp. Hạ viện được cho là cũng đã vướng sai lầm tương tự trong cuộc luận tội ông Trump lần thứ hai. Trong cuộc điều tra hiện tại, các nhà điều tra của Hạ viện nên cần thận để không lặp lại sai sót của những người tiền nhiệm.

## Người Anh và những Nhà Soạn Thảo Hiến Pháp

Để hiểu được thủ tục luận tội và bãi nhiệm của Hiến Pháp đòi hỏi phải có hiểu biết lịch sử.

Các phác thảo chung của thủ tục đến từ Vương quốc Anh. Ở Anh, việc luận tội được sử dụng để loại bỏ các bộ trưởng mà nhà vua hoặc nữ hoàng tin cậy. Bản thân các vị vua và nữ hoàng không thể bị luận tội.

Quá trình diễn ra như sau: Hạ viện của Quốc hội sẽ buộc tội (luận tội) một bộ trưởng hoặc cựu bộ trưởng về tội “vi phạm lòng tin” và/hoặc “các tội nghiêm trọng và tội nhỏ nghiêm trọng” [theo nguyên văn]. Trong thủ tục luận tội ở Anh, những nhóm từ này giống như thuật ngữ hiện đại của chúng ta “vi phạm nghĩa vụ được ủy thác”.

Hạ viện sau đó chuyển “văn bản luận tội” của mình tới Thượng viện. Các thành viên sẽ xét xử bị cáo. Trong một số trường hợp, xét xử tiếp tục trong nhiều năm. Sau phiên tòa, các Thượng nghị sĩ bỏ phiếu. Họ có thể kết án, loại bỏ và trừng phạt theo đa số. Không có giới hạn nào cho hình phạt có thể xảy ra.

Những người soạn thảo Hiến Pháp đã quyết định chuyển đổi việc để xuống chức vị cha truyền con nối hoặc suốt đời làm vua. Thay vào đó, họ chọn tổng thống được bầu gián tiếp cho nhiệm kỳ ngắn. Nhưng những người soạn thảo luận cũng muốn tổng thống gần như độc lập với Quốc hội giống như vua Anh độc lập với Quốc hội. Họ lo ngại rằng Quốc hội có thể sử dụng biện pháp luận tội và đe dọa luận tội để khuất phục ông ta.

Một số nhà soạn thảo luật – chẳng hạn như ông Gouverneur Morris của Pennsylvania – ban đầu phản đối bất kỳ thủ tục luận tội tổng thống nào. Họ nghĩ rằng nếu người đứng đầu đất nước chỉ phục vụ trong một thời gian ngắn thì cách loại bỏ ông ta là đánh bại ông ta tái tranh cử. Nhưng những người lập hiến khác (cuối cùng bao gồm cả ông Morris) nhận ra rằng phải có cách nào đó để loại bỏ một tổng thống phạm tội trước khi kết thúc nhiệm kỳ của ông ta.

Vì vậy, về mặt này, cũng như nhiều



ANNA MONEYMAKER/GETTY IMAGES

▲ Tổng thống Joe Biden chuẩn bị bước lên chiếc trục tháng Marine One trên Đài có phía Nam của Tòa Bạch Ốc, hôm 10/05/2023.

vấn đề khác, các nhà soạn thảo đã thỏa hiệp.

## Quy tắc luận tội của Hiến Pháp

Thủ tục luận tội và xét xử của Hiến Pháp hạn chế hơn nhiều so với thông lệ của Anh. Đặc biệt:

- Hạ viện, không giống như Hạ viện ở Anh, chỉ có thể luận tội vi [bị cáo] đã thực hiện một trong bốn tội danh được chia thành từng khoản;
- Chỉ có tổng thống, phó tổng thống, và “các quan chức dân sự của Hoa Kỳ” mới có thể bị luận tội – chứ không phải các nhà lập pháp hay công chức tiền nhiệm.
- Thượng viện, giống như Hạ viện, tiến hành luận tội. Nhưng việc kết tội tại Thượng viện đòi hỏi phải có cuộc bỏ phiếu của “hai phần ba số Thành viên có mặt” – chứ không chỉ đơn thuần là đa số [quá bán] thành viên bỏ phiếu.
- Không giống như ở Anh, hình phạt chủ yếu giới hạn ở việc cách chức và loại khỏi chức vụ liên bang trong tương lai.

Bốn căn cứ được liệt kê trong Hiến Pháp để luận tội là (1) tội phản quốc, (2) hối lộ, (3) các tội ác nghiêm trọng khác, và (4) “tội nghiêm trọng”. Hiến Pháp đã giới hạn cẩn thận “tội phản quốc” bằng cách định nghĩa bằng nhóm từ trong một đạo luật cũ của Anh để giới hạn tội phản quốc trong việc chiến đấu hoặc trợ giúp một cuộc chiến tranh theo nghĩa đen chống lại đất nước.



CHIP SOMODEVILLA/GETTY IMAGES

▲ Chủ tịch Hạ viện Kevin McCarthy tuyên bố mở cuộc điều tra đàn hặc Tổng thống Joe Biden tại Điện Capitol ở Hoa Thịnh Đốn, hôm 12/09/2023.

“Hối lộ” có nghĩa là chấp nhận thứ gì đó có giá trị cho một quyết định chính trị, ngay cả khi người bị hối lộ cuối cùng không thực hiện được những gì đã hứa. “Tội ác nghiêm trọng” là tội nặng, có thể bị trừng phạt (về lý thuyết, nếu không phải luôn như vậy trên thực tế) bằng tử hình. Ví dụ bao gồm phản quốc, sát nhân, cưỡng gian và đốt phá.

Những người viết Hiến Pháp từ lâu đã hiểu ý nghĩa của các thuật ngữ “Phản quốc”, “Hối lộ”, và “Tội ác nghiêm trọng”. Nhưng nhóm từ “tội nghiêm trọng” lại là một chủ đề gây tranh cãi.

## Cuộc tranh cãi

Bản chất của “tội nghiêm trọng” đã bị tranh cãi trong cuộc luận tội cựu TT Trump đầu tiên, giống như nó đã bị tranh cãi trong các cuộc luận tội tổng thống trước đó.

Tuy nhiên, giờ đây chúng tôi đã biết câu trả lời vì tôi đã tìm ra nó trong nghiên cứu năm 2020 của mình. Tôi sẽ đề cập thêm về nội dung này sau đây.

Có một số lý do khiến các chuyên gia lúng túng về vấn đề này. Một lý do là họ dựa quá nhiều vào các tiến lệ luận tội của Anh mà không tính đến việc Hiến Pháp phê chuẩn một thủ tục hạn chế hơn nhiều. (Tôi thú nhận rằng bản thân đã phạm sai lầm này trước nghiên cứu năm 2020 của mình.)

Ngoài ra, hầu hết người viết bài về Hiến Pháp không kiểm tra đủ nguồn [dữ liệu]. Đặc biệt, rất ít người quen

thuộc với hệ thống luật học và luật pháp thế kỷ 18 được các Nhà Lập Quốc Hoa Kỳ dựa vào. Rất ít người từng nghiên cứu một cuốn sách luật nào khác ngoài cuốn “Commentaries” (Bình luận) của William Blackstone.

Việc không kiểm tra các nguồn pháp lý này được cõ xúy bởi một sai sót trong cuốn sách hiện đại quan trọng nhất về luận tội. Trong cuốn sách đó, tác giả khẳng định rằng nhóm từ “tội nghiêm trọng” không phải là một thuật ngữ được sử dụng trong luật thời kỳ lập quốc. Tôi phát hiện ra rằng tuyên bố này hoàn toàn là sai. Trên thực tế, nhóm từ “tội nghiêm trọng” xuất hiện rộng rãi trong luật hình sự. Và đó là định nghĩa về luật hình sự mà những Nhà Lập Quốc đã đưa vào Hiến Pháp – chứ không phải cách sử dụng lỏng lẻo trong thông lệ luận tội ở Anh.

## Ý nghĩa của ‘tội nghiêm trọng’

Trong luật pháp Anh–Mỹ thế kỷ 18, từ “khinh tội” về mặt kỹ thuật có nghĩa là bất kỳ tội nào. “Tội nghiêm trọng” và các từ đồng nghĩa của nó (“tội bỏ tù”, “tội nặng”) về mặt kỹ thuật bao gồm cả tội nặng và tội nghiêm trọng có thể bị trừng phạt bằng cách bỏ tù, hình phạt nặng và các hình phạt khác ngoài tử hình. Tuy nhiên, theo cách sử dụng phổ biến hơn được phê chuẩn trong Hiến Pháp, những thuật ngữ đó đã loại trừ các trọng tội gây tử hình và chỉ biểu thị các tội phạm phải rất nghiêm trọng nhưng không phải là tội phạm hình sự. Ví dụ về các tội nghiêm trọng là cố ý giết người, nhận đồ ăn trộm, hành hung và hối lộ.

Do đó, nhóm từ “Tội phản quốc, hối lộ, hoặc các tội ác đặc biệt nghiêm trọng và tội nghiêm trọng khác” trong Hiến Pháp liệt kê tội danh đặc biệt nghiêm trọng (“Tội phản quốc”), tội danh nghiêm trọng (“Hối lộ”), sau đó thêm nhóm từ chung bao gồm các tội danh khác trong hai loại tội danh có các hạn mục chung đó.

Bằng cách yêu cầu bằng chứng về tội danh nghiêm trọng trước khi một tổng thống có thể bị luận tội, những Người Lập Quốc đã ngăn chặn Quốc hội sử dụng việc luận tội để buộc tổng thống phải tuân theo ý muốn của họ.

## Bài học cho cuộc luận tội ông Biden

Những người tiến hành luận tội ông Biden phải cẩn thận để không đi quá xa, như những người tiền nhiệm của họ đã làm trong các cuộc luận tội ông Trump. Nếu các nhà điều tra phát hiện bằng chứng rõ ràng cho thấy TT Biden đã nhận hối lộ để đổi lấy các đảng án chính trị thì họ có cơ sở xác đáng để luận tội.

Nhưng họ không nên làm lộn xộn các điều khoản luận tội với những cáo buộc đơn thuần về khinh suất hoặc hành vi sai trái. Ví dụ, việc TT Biden không thực thi luật nhập cư là không thể tái lập thứ được, vừa vi phạm nghĩa vụ Hiến Pháp của ông là “bảo đảm để Luật pháp được thực thi một cách trung thực”. Nhưng việc đó không thể bị kết tội để bãi nhiệm.

Chỉ tập trung vào vấn đề hối lộ cũng mang lại cho những người ủng hộ luận tội một lợi ích chính trị lớn: Điều đó dễ hiểu. Điều này rất quan trọng trong môi trường mà các phương tiện truyền thông quốc gia hoàn toàn ủng hộ ông Biden. Các phương tiện truyền thông sẽ làm những gì có thể để gây xáo trộn các cáo buộc và phủ nhận động cơ của những người tố cáo. Việc buộc tội đơn giản và rõ ràng có thể giúp những người tố cáo vượt qua làn sương mù của giới truyền thông và giải thích luận điểm của họ cho người dân bình thường.

*Quan điểm trong bài viết này là của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.*

Ông Robert G. Natelson, cựu giáo sư luật Hiến Pháp, là chuyên gia cao cấp về Luật Hiến Pháp tại Viện Độc lập ở Denver, là tác giả của cuốn “Bản Hiến Pháp Góc: Những Gì Hiến Pháp Thực Sự Nói Về Hàm Nghĩa” (tái bản lần thứ 3, 2015). Ông là người đóng góp cho “Hướng Dẫn Di Sản Về Hiến Pháp” của Quỹ Di Sản.

Minh Khanh biên dịch

# Tâm & Thân

EPOCH TIMES TIẾNG VIỆT

29 NGÀY 29/09 – 05/10/2023

## Ăn tôm cùng vitamin C có thể bị ngộ độc thạch tín không?

Dương Cảnh Đoan

Tôm là nguồn cung cấp đa dạng chất dinh dưỡng và vitamin và là món ăn được nhiều người yêu thích. Ăn tôm có thể bảo vệ sức khỏe tim mạch, chống viêm và chống oxy hóa, đồng thời điều hòa hệ miễn dịch. Hơn nữa, tôm chứa ít calorie và ít chất béo, rất phù hợp cho mục đích giảm cân. Tuy nhiên, tôm cũng là một trong những nguồn thạch tín chính mà chúng ta nạp vào. Thạch tín và các hợp chất của thạch tín có các mức độ độc tính khác nhau.

Có câu chuyện lan truyền trên mạng cho rằng một cô gái Đài Loan đã tử vong vì ngộ độc thạch tín sau khi ăn lượng tôm đích giảm cân. Tuy nhiên, tôm cũng là một trong những nguồn thạch tín chính mà chúng ta nạp vào. Thạch tín và các hợp chất của thạch tín có các mức độ độc tính khác nhau.

### Giá trị dinh dưỡng của tôm

Một nghiên cứu công bố trên Saudi Journal of Biological Sciences (Tập san Khoa Học Sinh Học Saudi) năm 2022 cho biết tính tôm có giá trị dinh dưỡng và hoạt tính chống oxy hóa cao. Quốc được xem là cách tốt nhất để chế biến tôm. Tôm chứa các dưỡng chất chính sau:

### 1. Các protein đặc biệt

Tôm chứa các protein đặc biệt như màng tôm, chất chống đông máu, protein chitosan và các enzyme chống oxy hóa. Những protein này cung cấp các acid amino thiết yếu, trợ giúp xây dựng và sửa chữa mô cơ thể, điều chỉnh hoạt động co thắt và làm giãn cơ, bảo vệ sức khỏe tim mạch, duy trì sức khỏe hệ miễn dịch và giúp đỡ các chức năng chống oxy hóa, kháng khuẩn và chống viêm.

Tuy nhiên, một số người có thể bị dị ứng với các protein này, dẫn đến các triệu chứng như ngứa da và khó chịu ở đường tiêu hóa. Trường hợp nặng có thể gây sưng họng, khó thở và phản ứng dị ứng nghiêm trọng. Vì vậy, những người bị dị ứng với tôm hoặc nghi ngờ bị dị ứng nên tránh ăn tôm.

### 2. Các acid béo thiết yếu

Tôm dồi dào acid béo thiết yếu omega-3, đặc biệt là acid eicosapentaenoic (EPA) và acid docosahexaenoic (DHA). Những acid béo thiết yếu này là thành phần quan trọng trong tế bào và cần thiết cho dẫn truyền tin hiệu thần kinh và tổng hợp các chất chống viêm, có nhiều lợi ích cho sức khỏe tim mạch, chức năng não và giúp giảm viêm.

### 3. Astaxanthin

Astaxanthin là chất chống oxy hóa mạnh mẽ có thể làm giảm căng thẳng oxy hóa và viêm nhiễm, bảo vệ mắt và giúp làn da khỏe mạnh, cũng nhiều lợi ích khác.

Một nghiên cứu công bố trên Tập san Marine Drugs năm 2021 cho thấy tôm là nguồn dồi dào acid béo không bão hòa đa omega-3 (PUFA) và astaxanthin.

Astaxanthin là chất chống oxy hóa ở dạng tự do hoặc ester hóa (Astx-E). Dầu tôm có nhiều astaxanthin dạng ester hóa, giúp dễ chế sử hình thành acid cao.

### 4. Vitamin B12

Tôm chứa hàm lượng vitamin B12 đáng kể – đây là loại vitamin quan trọng đối với chức năng thần kinh, tổng hợp DNA và sản xuất tế bào hồng cầu.



ALL PHOTOS BY SHUTTERSTOCK

▲ Tôm là món ăn ngon và bổ dưỡng, nhưng cần lưu ý một số điều khi ăn.

**Ăn tôm với thực phẩm [thông thường] hoặc thực phẩm bổ sung chứa hàm lượng vitamin C cao là hoàn toàn an toàn và không gây ngộ độc.**

nói như vậy là không có căn cứ, vì kiết lý là bệnh nhiễm trùng do vi khuẩn và việc kết hợp các loại thực phẩm không gây ra bệnh này. Mối lo ngại chính [của việc kết hợp tôm với bi ngộ] có thể liên quan đến khả năng gây khó chịu về tiêu hóa.

Tôm là món ăn ngon có hàm lượng dinh dưỡng cao, ít chất béo, và ít calorie nên được thưởng thức, đặc biệt là vào mùa hè. Bạn có thể bổ sung vitamin C và ăn số lượng tôm vừa phải một cách an toàn mà không cần lo lắng gì.

Minh Thư biên dịch

## Cuốn sách quý truyền cảm hứng cho toàn thế giới



“**Quả thực tôi đã đích thân trải nghiệm rất nhiều điều kỳ diệu. Bất kể kinh nghiệm của quý vị là gì, quý vị có xuất thân thế nào, hay quý vị sinh ra ở quốc gia nào, thì quý vị cũng sẽ đều được thọ ích từ Pháp Luân Đại Pháp.**

Ông Martin Rubenis  
VĂN ĐỒNG VIÊN OLYMPIC

“**Điều khiến Pháp Luân Công khác biệt so với các môn khí công và thiền định khác là một hệ thống nguyên lý đạo đức – chân, thiện, và nhân – rõ ràng là có nguồn gốc từ Phật giáo.**

Ông Arthur Waldron  
GIÁO SƯ VIỆN LAUDER, ĐẠI HỌC PENNSYLVANIA

C huẩn Pháp Luân là cuốn sách chính của Pháp Luân Công (còn gọi là Pháp Luân Đại Pháp). Cuốn sách đưa ra lý giải sâu sắc về những nguyên lý thâm sâu là Chân, Thiện, và Nhân. Cuốn sách đề cập đến một khái niệm từ lâu đã bị lãng quên, “tu luyện”; nguyên nhân căn bản của bệnh tật, nghiệp lực; cũng như tầm quan trọng của việc để cao tâm tính trên con đường tu luyện hướng đến viên mãn và hơn thế nữa.

Cuốn Chuyển Pháp Luân là một trong những quyển sách bán chạy nhất ở Trung Quốc vào những năm 1990, và đã được chuyển ngữ sang hơn 40 thứ tiếng. Mỗi quý vị tìm hiểu lý do quyển sách này nhận được sự mến mộ của hàng chục triệu người tại hơn 100 quốc gia trên toàn thế giới!

Mua ngay tại  
FaYuanBooks.com



Một số người tin rằng ăn tôm và bi đó có thể gây kiết lý. Về mặt khoa học,

# 8 bài tập đơn giản giúp giảm đau lưng nhanh chóng

## CÁC BÀI TẬP ĐƠN GIẢN CHỐNG LẠI CƠN ĐAU KINH NIÊN PHẦN 2

Trong loạt bài này, “Các bài tập đơn giản giúp chống lại cơn đau kinh niên”, chuyên gia vật lý trị liệu, ông Kevin Shelley, sẽ tập trung vào các vấn đề phổ biến liên quan đến đau kinh niên và các bài tập đơn giản giúp làm chắc cơ bắp và cải thiện khả năng vận động của khớp, với mục tiêu khiến bạn hết đau.

**Kevin Shelley**

Đau lưng là một trong những vấn đề sức khỏe phổ biến nhất ở Hoa Kỳ. Cứ 10 người thì có 8 người bị đau lưng vào lúc nào đó trong đời, và hơn một nửa trong số đó sẽ bị các triệu chứng nặng và cần sự can thiệp của y tế.

Nhà trị liệu vật lý và chuyên gia về phục hồi chức năng Mike Palmer nói với The Epoch Times: “Cột sống rất phức tạp và được thiết kế cho nhiều chuyển động mang tính chức năng khác nhau. Ông nói vì mặt sau lưng gánh rất nhiều trách nhiệm nên không có gì ngạc nhiên khi xảy ra nhiều vấn đề.

May mắn là có các bài tập đơn giản, hiệu quả, an toàn, và có thể thực hiện ngay tại nhà giúp được những người bị đau lưng kinh niên.

### Các nguyên nhân gây đau lưng kinh niên

Đau lưng kinh niên được định nghĩa là cơn đau kéo dài trong 12 tuần hoặc lâu hơn, mặc dù đã điều trị nguyên



SCIEPRO/SHUTTERSTOCK

nhân nên.

Hai nguyên nhân gây đau lưng phổ biến nhất là tư thế không ngay ngắn và lối sống ít vận động.

**Tư thế không đúng:** Chúng ta thường ngồi gập lưng, cúi về phía trước khi dùng máy tính, TV, điện thoại. Máu chốt để thoát khỏi tư thế sai lệch là duỗi thẳng lưng và vận động cột sống.

**Lối sống ít vận động:** Có thể được thiết kế để vận động, nhưng nhiều người trong chúng ta lại ngồi quá nhiều. Tính linh hoạt và sức mạnh của lưng có thể dễ dàng mất đi theo thời gian. Nhiều người nhận thấy rằng họ

mức độ dễ dàng áp dụng vào [đời sống] hàng ngày, nhưng tất cả đều rất tốt.

**Nghĩ đến sự trợ giúp của chuyên gia** Mỗi người đều [có bệnh trạng] khác nhau và việc kiểm soát cơn đau lưng có thể là một thách thức. Nếu bạn đang gặp khó khăn với cơn đau lưng kinh niên, hãy nghĩ đến việc tìm bác sĩ trị liệu, huấn luyện viên cá nhân, hoặc bác sĩ chỉnh xương có chuyên môn để được giúp đỡ. Họ cũng có thể đề nghị các bài tập cá nhân hóa tại nhà cho các vấn đề cụ thể mà bạn gặp phải. Tình trạng đau lưng có thể nặng hơn theo thời gian, vì vậy bạn nên chú ý chăm sóc bản thân.

*\*Luôn luôn tham khảo ý kiến bác sĩ của bạn trước khi bắt đầu tập luyện.*

**Phần tiếp theo:** Chủ động tăng sức mạnh của các cơ hông là cách tốt nhất để phòng ngừa các vấn đề về hông. Những bài tập đơn giản dành cho phần hông có thể giúp giảm các triệu chứng đau kinh niên và hồi phục nhanh hơn.

Kevin Shelley là một nhà trị liệu có giấy phép hành nghề với hơn 30 năm kinh nghiệm trong các trung tâm chăm sóc sức khỏe lớn. Ông tham gia vào chuyên mục sức khỏe cho thời báo The Epoch Times.

Vân Hi biên dịch

# 8 bài tập đơn giản giúp giảm chứng đau lưng nhanh chóng

## ĐI BỘ

Đi bộ là bài tập tổng thể tốt nhất cho toàn bộ lưng mà bạn có thể thực hiện. Đi bộ tạo ra các chuyển động xoay nhỏ cho cột sống và vận động cho lưng. Đi bộ với tư thế thẳng cũng giúp kéo duỗi cơ lưng. 15-20 phút là đủ, nhưng hãy cố gắng thực hiện mỗi ngày.

## BÀI TẬP MỘT ĐẦU-GỐI-CHẠM-NGỰC (Single Knee-to-Chest)

Bài tập một đầu-gối-chạm-ngực tập trung vào các cơ ở phần lưng dưới và hông, rất tốt cho [người bị] viêm khớp và cơ co rút. Thậm chí bài tập này có thể thực hiện khi nằm trên giường. Hầu hết mọi người có cảm giác giãn căng dễ chịu dọc theo mặt sau của [phía bên] chân đưa lên, và việc duỗi căng cũng giúp ích cho chứng đau thắt lưng.

- Bước 1:** Nằm ngửa, duỗi thẳng hai chân.
  - Bước 2:** Co một bên đầu gối lên hướng ngực. Dùng một cánh tay để nâng đầu gối cao hơn.
  - Bước 3:** Dùng hai bàn tay nắm lấy mặt sau của đầu gối và từ từ kéo căng.
  - Bước 4:** Đổi chân và lặp lại.
- Bạn nên cố gắng kéo giãn mỗi chân trong 30 giây và thực hiện 3 lần. Giữ lưng áp sát mặt sàn để được kéo giãn tối đa. Tuy nhiên bạn cần lắng nghe cơn đau ở lưng, không nên kéo giãn đến khi đau hoặc cổ chịu đựng cơn đau. Nếu bắt đầu cảm thấy khó chịu, hãy dừng lại.



## BÀI TẬP HAI ĐẦU-GỐI-CHẠM-NGỰC (Double Knee-to-Chest)

Hai đầu-gối-chạm-ngực là biến thể của động tác kéo giãn một đầu-gối-chạm-ngực. Bài tập này đem lại lợi ích tương tự nhưng mức độ kéo giãn tốt hơn. Hầu hết mọi người nhanh chóng chuyển từ bài tập một đầu-gối-chạm-ngực sang hai đầu-gối-chạm-ngực vì bài tập này có khả năng kéo giãn thắt lưng vượt trội.

- Bước 1:** Thực hiện theo các bước 1-3 của bài tập một đầu gối chạm ngực.
  - Bước 2:** Khi một bên chân co lên xong thì dùng tay bên kia để giúp đưa chân còn lại lên.
  - Bước 3:** Giữ sự duỗi căng này trong 30 giây trước khi hạ một chân xuống rồi đến chân kia.
- Bài tập này cũng có thể thực hiện trên giường. Bạn cần tránh đưa hai chân lên cùng lúc và tránh đưa chân lên mà không dùng tay để nâng. Luôn giữ cho lưng thẳng và để ý phản ứng phần lưng. Nếu cảm thấy đau, hãy từ từ dừng động tác. Thực hiện [các động tác] 3 lần.



## BÀI TẬP XOAY THÂN DƯỚI (Lower Trunk Rotations)

Ông Palmer cho biết, các động tác xoay thân dưới nhằm vào cơ đa sợi ở thắt lưng – là những cơ dài, hẹp chạy theo hai bên cột sống, giúp kéo căng và ổn định cột sống thắt lưng. Bài tập này rất hữu ích cho việc gia tăng sức mạnh các cơ cốt lõi [vùng bụng và lưng] và tính linh hoạt của vùng lưng dưới.

- Bước 1:** Nằm ngửa và co đầu gối lên cho đến khi bàn chân áp lên bề mặt sàn.
  - Bước 2:** Hai đầu gối chụm lại và vai áp lên mặt sàn, đưa hai đầu gối sang một bên và giữ trong 30 giây.
  - Bước 3:** Đưa hai đầu gối của bạn về vị trí ban đầu, di chuyển sang phía bên kia và giữ trong 30 giây.
- Trong bài tập này, bạn cần lưu ý giữ cho vai áp phẳng lên mặt sàn để động tác kéo giãn được tối đa. Mục tiêu không phải là để cho đầu gối chạm đất. Thay vào đó bạn chỉ cần đưa chân ra xa nhất có thể. Đây là một bài tập khác mà bạn có thể thực hiện ở trên giường. Hãy lặp lại các động tác này 3 lần.



ALL PHOTOS BY THE EPOCH TIMES UNLESS OTHERWISE NOTED

## BÀI TẬP CẦU HÔNG (Hip Bridge)

Bài tập cầu hông cần sự tham gia của một số cơ, bao gồm cơ ngang bụng, lớp cơ sâu nhất của cơ bụng. Ông Palmer cho biết, đó là nhóm cơ lớn nhất gắn trực tiếp vào cột sống. Bạn không cần phải nâng hông lên quá cao. Chỉ nâng đến khi cảm thấy các cơ hoạt động và sau đó giữ nguyên ở độ cao đó.

Bài tập cầu hông bắt đầu giống như bài tập xoay thân dưới nhưng sau đó nâng hông lên thay vì xoay sang hai bên.

- Bước 1:** Nằm ngửa và co đầu gối lên cho đến khi bàn chân phẳng với sàn nhà và hai cánh tay để dọc hai bên thân.
  - Bước 2:** Nâng hông lên khỏi mặt đất đồng thời giữ yên bằng hai tay và bàn chân. Giữ trong 10 giây hoặc càng lâu càng tốt.
  - Bước 3:** Đưa hông trở lại mặt sàn và nghỉ ngơi trong khoảng thời gian cần thiết.
- Lúc mới đầu bạn có thể thực hiện 3 lần tập giữ yên trong 10 giây, sau đó tăng thời gian lên. Đây là một bài tập rất tốt để tăng sức mạnh của các cơ cốt lõi.



Lưu ý: Cầu hông có thể là một bài tập mạnh cho lưng dưới khi bị đau kinh niên; đó là lý do vì sao bạn chỉ nên nâng hông cao đến khi các cơ bắt đầu cảm nhận sự căng.

## CHỐNG THÂN TRÊN BẰNG KHUYU TAY (Prone on Elbows Stretch)

Bài tập này có mục đích chủ yếu là kéo giãn cơ vùng lưng giữa và dưới. Đây là một bài tập trực tiếp kéo giãn lưng và cũng dễ thực hiện.

- Bước 1:** Nằm úp mặt xuống sàn.
  - Bước 2:** Từ từ nâng người lên với khuỷu tay chống lên sàn nhà, cánh tay giữ thẳng vuông góc với sàn.
  - Bước 3:** Sau đó từ từ ngẩng đầu lên cao đến mức có thể.
- Bạn nên thực hiện động tác chậm rãi và để ý phản ứng của phần lưng. Mục đích của bài tập này khá dễ kiểm soát, nhưng đừng quá ép bản thân mà nên tập một cách từ từ và thoải mái. Cố gắng giữ nguyên tư thế trong 2 phút trước khi nằm xuống trở lại. Hãy thực hiện các động tác 3 lần.



## BÀI TẬP VƯƠN THÂN TRÊN (Prone Press-ups)

Bài tập này bắt đầu giống bài tập chống thân trên bằng khuỷu tay, và sau đó [dùng] bàn tay để dựng thẳng cánh tay thay vì khuỷu tay]. Tập luyện bài tập này sau khi bạn đã thuần thục động tác chống thân trên bằng khuỷu tay.

- Bước 1:** Nằm úp mặt xuống sàn.
  - Bước 2:** Từ từ nâng người lên với khuỷu tay chống lên sàn nhà, cánh tay giữ thẳng vuông góc với sàn.
  - Bước 3:** Bắt đầu với tư thế cúi đầu xuống, tiếp đó từ từ nâng đầu lên cao nhất có thể.
  - Bước 4:** Sau đó nâng cao người lên bằng cánh tay cho đến khi duỗi hoàn toàn khuỷu tay.
- Bạn nên từ từ di chuyển đến khi kéo giãn hết cơ và để ý xem phản ứng của phần lưng. Có thể tăng độ kéo giãn bằng cách giữ cho hông áp sát với sàn nhà. Cố gắng giữ nguyên tư thế trong 2 phút trước khi nằm xuống và thực hiện bài tập 3 lần.



## BÀI TẬP CHỐNG ĐẨY BẰNG KHUYU TAY (Plank)

Bài tập chống đẩy bằng khuỷu tay khá tương tự với chống thân trên bằng khuỷu tay, ngoại trừ việc nâng toàn bộ cơ thể lên khỏi sàn. Bài tập này tập trung nhiều vào các cơ cốt lõi của thân, trợ giúp nhiều hơn cho toàn bộ thân thể. Lúc đầu các động tác chống đẩy bằng khuỷu tay có thể khó làm nhưng đây là một trong những bài tập thể hình tốt nhất mà bạn có thể thực hiện.

- Bước 1:** Bắt đầu với tư thế chống-thân-trên-bằng-khuỷu-tay.
  - Bước 2:** Nâng cơ thể lên khỏi sàn và giữ nguyên tư thế với chân và lưng thẳng.
  - Bước 3:** Cố gắng giữ nguyên tư thế trong một phút trước khi hạ người xuống ở tư thế chống-thân-trên-bằng-khuỷu-tay.
- Mục tiêu là có thể duy trì động tác kéo căng trong 1 phút, nhưng lúc mới đầu bạn chỉ cần thực hiện theo khả năng của mình, cho dù chỉ trong vài giây. Nên nhờ một người đứng cạnh quan sát để đưa ra nhận xét về tư thế của bạn, bởi vì cần thực hiện sao cho có thể thẳng nhất có thể, mà không cong hoặc chùng xuống.



# Những cách giữ cho làn da mềm mại quanh năm

**Jeanette Sousa**

Bài viết giới thiệu 12 cách bảo vệ và nuôi dưỡng làn da, đặc biệt khi thời tiết thay đổi.

7. Chải da là cách giữ cho làn da được mềm mại. Động tác này giúp loại bỏ các lớp da chết và các tạp chất khác một cách hiệu quả trong khi vẫn giữ cho lỗ chân lông luôn thông thoáng. Ngoài ra, chải da còn kích thích các tuyến sản xuất hormone và dầu của cơ thể.
8. Gắn bộ lọc vào vòi sen để loại bỏ chlorine trong nước máy có thể tạo ra sự khác biệt rất lớn. Chlorine có thể khiến da bị khô, ngứa, làm tóc trở nên khô và dễ gãy.
9. Bơ shea\* (shea butter) có đặc tính chữa bệnh vượt trội và chứa nhiều vitamin E và A. Sản phẩm này ngoài công dụng giữ ẩm rất tốt cho da, còn giúp chữa trị chứng tê công, chàm và nếp nhăn, v.v...
10. Nha đam là một loại thảo dược đã được dùng hàng nghìn năm qua, giúp tăng sức đề kháng, kháng



Chỉ cần bỏ ra chút thời gian, bạn có thể tự pha kombucha tại nhà.



ALL PHOTOS BY SHUTTERSTOCK

Nước rất quan trọng đối với cơ thể. Uống đủ nước là cách chăm sóc da đơn giản nhất.

vi khuẩn và chống viêm, kích thích tiêu hóa và tái tạo da. Nha đam chứa nhiều vitamin, khoáng chất, chất chống oxy hóa và polysaccharide.

11. Hãy thử trà kombucha thô, loại trà đã được dùng với mục đích làm đẹp trong nhiều thế kỷ ở Đông Á và Nhật Bản. Trà kombucha tái tạo tế bào da và thải độc gan khá hiệu quả.

12. Tự làm mặt nạ dưỡng ẩm từ những nguyên liệu có sẵn trong căn bếp tại nhà, bao gồm yến mạch, trái mận, trái bơ, chuối, và trái đào.

bạn sẽ nhìn thấy kết quả trên làn da của mình.

**Chú thích của dịch giả:**  
\*Irish moos: là một thức uống từ Jamaica trong đó thành phần chính là táo đỏ biến đun sôi trong sữa với đường hoặc mật ong và nhiều loại gia vị như vani, quế, nhục đậu khấu, yến mạch cán hoặc dầu hạt lanh để bổ sung thêm hàm lượng chất béo.  
\*Bơ shea: là loại bơ thực vật được chiết xuất từ hạt cây Karite (hay còn gọi là cây Shea) mọc tự nhiên khu vực phía Đông và Tây châu Phi.

Bạn có thể ngạc nhiên về hiệu quả thực sự của những cách đơn giản và tự nhiên này. Hãy kiên trì thực hiện,

Nam Khanh biên dịch





www.catyus.com



*Premium Noodle Soup*

# Caty

**THE WORLD'S FIRST DRAGON  
FRUIT INSTANT NOODLES**

Nano technology



Mì ăn liền  
trái cây thanh long  
đầu tiên trên thế giới

Ăn mì không sợ nóng  
dễ tiêu hóa